香港傷健協會
Hong Kong PHAB Association

PHAB

年報
ANNUAL REPORT
2016-2017

目錄
Contents

機構管治
Corporate Governance

2 願境、使命及宗旨
Vision, Mission and Objectives

4 贊助人、董事會、委員會
Patron, Board of Directors and Committees

8 主席報告
Chairman's Report

12 組織架構
Organization Chart

14 服務單位位置圖及通訊名單
Location Map & Correspondence List of Service Units

16 傷健共融理念的推廣
Promotion of PHAB Integration

服務發展
Services Development

20 地區綜合服務 District Integrated Service
26 輔助就業服務 Supported Employment Service
31 自力更生綜合就業援助計劃
Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance
35 住宿服務 Residential Service
39 輔導服務 Counselling Service
43 長者服務 Elderly Service
47 兒童及青少年服務 Children and Youth Service
52 摘星計劃
Successful Transition to Adulthood & Self-Realization (STAR) Project
56 職．路青年多元就業培訓計劃
Youth D.I.M.E.N.SION Project
59 營舍服務 Camp Service
62 社區支援服務
Community Support Service

建設機構文化及提升能力
Culture and Capacity Building

65 人力資源管理及職員培訓
Human Resources Management & Staff Training

67 機構歷史及文獻保存
Upkeep of Historical Artifacts and Documents

70 賽馬會傷健營設施改善工程
Facility Improvement Works of Jockey Club PHAB Camp

72 籌款
Fundraising

74 機構傳訊
Corporate Communication

78 資訊及通訊科技發展
Information and Communication Technology Development

80 財務
Finance and Account
截至二零一七年三月三十一日止年度香港傷健協會及其附屬公司的董事報告及經審核財務報表
Hong Kong PHAB Association Directors' Report and Consolidated Financial Statements for the year ended 31st March 2017

126 鳴謝
Acknow-ledgements

135 捐款表格
Donation Form

願境、使命及宗旨
Vision, Mission and Objectives

願 境
Vision

機構成為推動「傷健融合」理念的典範
To be the role model in the promotion of the PHAB integrative concept.

使 命
Misson

推動「傷健融合」理念，並同時配合社福界的服務發展
To promote the social integration of people with and without disabilities while matching the development in social welfare services.

宗旨 Objective

- 推動傷健概念，使傷殘與健全人士並肩參與各項社交、康樂、教育、發展性活動及專業訓練課程。
- 促進傷殘與健全人士的互相了解，並令其全面及平等地參與各類社區活動。
- 喚起社會人士對傷健運動的注意，倡導社會接納傷殘人士，並爭取政府及社會人士的支持。
- 提供適合環境及地方，如活動中心、營舍、院舍、工作坊等，以供個人及機構互相交流，及參與任何有助維持及發展傷健融合的計劃。
- 鼓勵及協助個人及機構組織傷健組社。
- 提供專業意見及支援予傷健組社及其他為協助推動其宗旨之機構。
- 與同類宗旨的本港及海外機構保持聯繫。
- 參與任何有助增進傷殘人士福利的活動，尤以傷健團體為要。

- To promote the PHAB concept which is to integrate persons with or without disabilities in all aspects of life through social, recreational, educational and developmental activities and vocational training.
- To foster understanding between persons with or without disabilities and facilitate full participation and equal opportunities in any community event or way of life.
- To arouse awareness of the PHAB movement, promote acceptance of persons with disabilities in the community and to secure the support of the government and the general public.
- To provide a conducive environment and venues such as activity centres, camps, hostels, workshops, etc. for individuals and organizations to exchange ideas and information and to engage in projects that will sustain or develop the PHAB objectives.
- To encourage and assist individuals and organizations in the formation of PHAB clubs or groups.
- To provide expertise and assistance to PHAB clubs or PHAB groups and any other organizations which help to further the objectives of the Association.
- To affiliate with local or overseas bodies of like aims and objects.
- To engage in any activities or projects for the benefits of PHAB groups in particular and persons with disabilities in general.

贊助人、董事會、委員會
Patron, Board of Directors and Committees

贊助人	**Patron**
梁唐青儀女士	Mrs. Regina Leung
名譽會長	**Honorary Presidents**
李家祥博士	Dr. Eric K.C. Li, GBS, JP
周肇平教授	Prof. S.P. Chow, SBS, JP

董事會 / Board of Directors

主席	**Chairman**
何永煊教授	Prof. Frederick W. H. Ho, SBS
副主席	**Vice-Chairmen**
孔美琪博士	Dr. Maggie M.K. Koong, BBS
胡健維醫生	Dr. Edmund K.W. Woo
義務秘書	**Honorary Secretary**
謝俊謙教授	Prof. T.H. Tse
義務司庫	**Honorary Treasurer**
胡勁恒先生	Mr. K.H. Woo
其他董事	**Other Directors**
陳偉文先生(由8.12.2016)	Mr. Raymond W.M. Chan (from 8.12.2016)
陳寶珠女士	Ms. Sophia P.C. Chan
范維綱先生	Mr. Michael W.K. Fan
洪為民博士	Dr. Witman W.M. Hung, JP
黎月瑩女士(由8.12.2016)	Ms. Connie Y.Y. Lai (from 8.12.2016)
梁新兒先生	Mr. Sunny S.Y. Leung
潘承梓先生	Mr. Stephen S.C. Poon, BBS
王世揚先生(由8.12.2016)	Mr. Colin S.Y. Wong (from 8.12.2016)

核數師
羅兵咸永道會計師事務所

Auditor
PricewaterhouseCoopers

義務法律顧問
黃英豪律師

Honorary Legal Adviser
Mr. Kennedy Y.H. Wong, BBS, JP

委員會 COMMITTEES

財務及人事委員會 Finance and Personnel Committee

胡勁恒先生	主席	Mr. K.H. Woo	Chairman
梁新兒先生	副主席	Mr. Sunny S.Y. Leung	Vice-chairman
王世揚先生	副主席(由17.1.2017)	Mr. Colin S.Y. Wong	Vice-chairman (from 17.1.2017)
陳偉文先生		Mr. Raymond W.M. Chan	
范維綱先生		Mr. Michael W.K. Fan	
黎月瑩女士		Ms. Connie Y.Y. Lai	
李淑媛女士	(至11.5.2016)	Ms. Sophia S.W. Lee	(until 11.5.2016)
謝俊謙教授		Prof. T.H. Tse	
高潔梅女士	總幹事	Ms. Samantha K.M. Ko	Executive Director
鄭頌先生	行政及發展總監	Mr. David C. Cheng	Administration & Development Director

籌募委員會 Fund Raising Committee

胡健維醫生	主席	Dr. Edmund K.W. Woo	Chairman
陳寶珠女士		Ms. Sophia P.C. Chan	
王國龍夫人		Mrs. Dannie Hongchoy	
洪為民博士		Dr. Witman W.M. Hung, JP	
孔美琪博士		Dr. Maggie M.K. Koong, BBS	
羅錦有先生		Mr. K.Y. Law	
羅方圓女士	(由20.9.2016)	Ms. Sharon F.Y. Law	(from 20.9.2016)
王世揚先生	(由20.9.2016)	Mr. Colin S.Y. Wong	(from 20.9.2016)
高潔梅女士	總幹事	Ms. Samantha K.M. Ko	Executive Director
鄭頌先生	行政及發展總監	Mr. David C. Cheng	Administration & Development Director

贊助人、董事會、委員會
Patron, Board of Directors and Committees

投資委員會

胡勁恒先生	主席
何永煊教授	
洪為民博士	
梁新兒先生	
高潔梅女士	總幹事
鄭頌先生	行政及發展總監

Investment Committee

Mr. K.H. Woo	Chairman
Prof. Frederick W.H. Ho, SBS	
Dr. Witman W.M. Hung, JP	
Mr. Sunny S.Y. Leung	
Ms. Samantha K.M. Ko	Executive Director
Mr. David C. Cheng	Administration & Development Director

管理審核委員會

何永煊教授	主席
胡健維醫生	
高潔梅女士	總幹事
鄭頌先生	行政及發展總監

Management Audit Committee

Prof. Frederick W.H. Ho, SBS	Chairman
Dr. Edmund K.W. Woo	
Ms. Samantha K.M. Ko	Executive Director
Mr. David C. Cheng	Administration & Development Director

傷健兒童及青少年基金委員會

胡健維醫生	主席
陳寶珠女士	
馮焯衡先生	（由17.11.2016）
林志傑醫生	
高潔梅女士	總幹事

PHAB Children and Youth Fund Committee

Dr. Edmund K.W. Woo	Chairman
Ms. Sophia P.C. Chan	
Mr. Jackie C.H. Fung	(from 17.11.2016)
Dr. Lawrence C.K. Lam, BBS, MH, JP	
Ms. Samantha K.M. Ko	Executive Director

傷健共融推廣及機構傳訊委員會

陳寶珠女士	主席
何永煊教授	
梁新兒先生	
馬錦華先生	
余振球先生	
高潔梅女士	總幹事
李玉英女士	服務總監
胡麗敏女士	傷健學院院長
鄭頌先生	行政及發展總監

Committee on Promotion of PHAB Integration & Corporate Communication

Ms. Sophia P.C. Chan	Chairman
Prof. Frederick W.H. Ho, SBS	
Mr. Sunny S.Y. Leung	
Mr. Timothy K.W. Ma	
Mr. Jacob C.K. Yu	
Ms. Samantha K.M. Ko	Executive Director
Ms. Amy Y.Y. Lee	Service Director
Ms. Pepper L.M. Wu	Head, PHAB Institute
Mr. David C. Cheng	Administration & Development Director

服務及項目委員會

梁新兒先生	主席
陳寶珠女士	
范維綱先生	
賀耀文先生	
吳嘉愉女士	
胡勁恒先生	
高潔梅女士	總幹事
李玉英女士	服務總監
胡麗敏女士	傷健學院院長
陳錦輝先生	高級經理(業務)
鄭頌先生	行政及發展總監

Services & Programmes Committee

Mr. Sunny S.Y. Leung	Chairman
Ms. Sophia P.C. Chan	
Mr. Michael W.K. Fan	
Mr. Tommy Y.M. Hor	
Ms. Melanie Brenda K.Y. Ng	
Mr. K.H. Woo	
Ms. Samantha K.M. Ko	Executive Director
Ms. Amy Y.Y. Lee	Service Director
Ms. Pepper L.M. Wu	Head, PHAB Institute
Mr. Collan K.F. Chan	Senior Manager (Business)
Mr. David C. Cheng	Administration & Development Director

主席報告
Chairman's Report

協會即將迎來成立四十五周年的里程碑，所謂溫故而知新，透過回顧過去的共融工作，有助我們展望未來。

協會一直以多元化的服務，包括主流服務和康復服務作為推動共融工作的平台，並聚焦於四個方面：一、透過傷殘人士的輔導和支援服務，協助傷殘人士重燃生命力，積極面對生活，重新融入社會，並為傷殘人士的照顧者提供適切的協助；二、為特殊學習需要的青少年提供服務，包括生涯規劃、就業支援、情緒支援以至家長工作，讓他們有勇氣自主獨立，有信心投身社會；三、為傷殘人士提供就業服務，包括職涯規劃，就業支援及就業網絡，並安排培訓基地及就業機會，讓傷殘人士貢獻社會；四、提供長者服務，支援行動不便的長者及護老者參與社區。

此外，作為香港第一所無障礙營舍的傷健營，香港傷健協會賽馬會傷健營亦是實踐「傷健共融」的重要平台。去年七月舉行的優化營舍啟用典禮，正標誌著現代化無障礙營舍的誕生，為傷殘人士及健全人士帶來嶄新的共融營舍體驗。

在此，感謝各同行者對共融理念的支持，並身體力行，包括勞工及福利局、教育局、社會福利署、康樂及文化事務署、其他政府部門、公益金、香港賽馬會慈善信託基金、商界伙伴、慈善基金、善長、義工和傷健會員的支持及贊助。

協會將繼續審慎的理財，維持穩健的財政狀況確保有足夠的資源發展新服務，並繼續投放資源，培訓員工，以提升服務質素。

展望未來，協會將內以加強員工合作，外以凝聚社會力量，將共融工作推向更高峰。

何永煊

主席　何永煊

主席報告
Chairman's Report

The Association is about to celebrate its 45th anniversary, which is a milestone in its own right. It's an appropriate time for us to look back over our dedicated work towards inclusion so that we can be better informed to achieve more in future.

Over the years the Association has been providing a wide range of diversified services, including mainstream and rehabilitation services, as a platform to promote inclusion with a focus on four areas: (a) counselling and support services for people with diabilities in order to boost their quality of life, and to encourage them to adopt an affirmative outlook on life for re-integation into society, and appropriate assistance to their carers; (b) specially-designed services for youngtsers with special educational needs (SEN) in the areas of career and life planning, employment support, emotional support with also support for their parents, all aimed at creating greater independence for the youngsters, so that they can be their own masters and gain courage and confidence for participating in society; (c) employment services for persons with disabilies, including career counselling, employment support and employment networks, arranging training bases and creating employment opportunities for the disabled to contribute to society; (d) support services for the elderly, especially those who have limitation in mobility and their carers, to encourage them to participate in the community.

As Hong Hong's first campsite with barrier-free access and facilities, Hong Kong PHAB Association Jockey Club PHAB Camp is a principal platform for realising the goal of inclusion of the physically-handicapped and the able-bodied. In July 2016, the Association held the Opening Ceremony of the Redeveloped Hong Kong PHAB Association Jockey Club PHAB Camp to celebrate its new face after redevelopment, signifying the birth of a modernised barrier-free campsite that brings brand-new camp-life experience for people with and without disabilities.

We would like to express our deepest gratitude to many different parties, our associates and partners, who share our belief in inclusion and who continuously give us their kind support. This includes support and sponsorship from government agencies such as the Labour and Welfare Bureau, the Education Bureau, the Social Welfare Department, the Leisure and Cultural Services Department, and other government departments; the Community Chest, Hong Kong Jockey Club Charities Trust, and many business partners, charity foundations, donors, volunteers and PHAB members.

The Association will continue to keep our financial situation robust in line with prudent management principles to ensure that sufficient resources are readily available for the development of new services. At the same time we will continue to allocate resources to staff training in order to ensure the quality of our service is constantly enhanced.

Looking ahead, the Association is committed to bringing our services on inclusion to new heights by both rallying the concerted efforts of our staff team internally and consolidating social strength externally.

Frederick W.H. Ho
Chairman

組織架構
Organization Chart

Committees
• Finance and Personnel Committee
• Fund Raising Committee
• Investment Committee
• Management Audit Committee
• PHAB Children and Youth Fund Committee
• Committee on PHAB Integration Promotion and Corporate Communication
• Services and Programmes Committee
Board of Directors
Executive Director
Administration & Development Division
Services Division
PHAB Institute
Special Projects Division
Business Division
Hong Kong Island I
Hong Kong Island II
Kowloon
New Territories
Youth Development
Residential Service
Community Support Service
Camp Service
Accounts
Administration
Corporate Communication & Development
Information & Communication Technology
Peng Chau Neighbour-hood Elderly cum Children/ Youth Centre
Stanley/ Shek O Neighour-hood Elderly Centre
Hong Kong Island PHAB Centre
Supported Employment Service Centre
On-the-Job Training for Persons with Disabilities
Sunnyway – On-the-Job Training for Young People with Disabilities
Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance
Kowloon East PHAB Centre
Kowloon West PHAB Centre
New Territories PHAB Centre
Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children & Youth
STAR Project
Youth D.I.M.E.N.Sion
Unity Place
Care for the Carers
Life Wish Project
Barrier-free Access Experiential Learning Unit
Jockey Club PHAB Fitness Centre
PHAB Express – Physiotherapy Service on Wheels
Jockey Club PHAB Camp

服務單位位置圖及通訊名單
Location Map & Correspondence List of Service Units

電話 Tel　傳真 Fax　電郵 Email

1 總辦事處
HEADQUARTERS
香港北角百福道21號1402室
Unit 1402, 21 Pak Fuk Road,
North Point, Hong Kong
2551 4161　2875 1401
hq@hkphab.org.hk

2 無障礙體驗學習組
Barrier-free Access Experiential Learning Unit
九龍深水埗麗閣邨麗蘿樓地下S102室
S102, G/F., Lai Lo House, Lai Kok Estate,
Shamshuipo, Kowloon
2551 8338　2550 0566
bfaelu@hkphab.org.hk

3 照顧者專線
Care for the Carers
香港薄扶林道147號展亮技能發展中心（薄扶林）1樓
1/F., Shine Skills Centre (Pokfulam),
147 Pokfulam Road, Hong Kong
2875 2992　2875 3232
cfc@hkphab.org.hk

4 機構傳訊及發展科
Corporate Communication & Development Section
香港北角百福道21號1402室
Unit 1402, 21 Pak Fuk Road,
North Point, Hong Kong
2551 4193　2875 1401
ccd@hkphab.org.hk

5 港島傷健中心
Hong Kong Island PHAB Centre
香港柴灣小西灣邨瑞益樓地下5至12室
Unit 5-12, G/F., Sui Yick House,
Siu Sai Wan Estate, Chaiwan,
Hong Kong
2557 1631 / 2558 2628
2965 9134
hkpc@hkphab.org.hk

6 自力更生綜合就業援助計劃
Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance
香港柴灣祥利街18號祥達中心9樓904室
Flat 904, 9/F., Cheung Tat Centre,
18 Cheung Lee Street, Chaiwan,
Hong Kong
2323 4622　2177 1871
ieaps@hkphab.org.hk

7 賽馬會傷健營
Jockey Club PHAB Camp
香港薄扶林水塘道75號
75 Pokfulam Reservoir Road,
Hong Kong
2551 4209　2550 2384
jcpc@hkphab.org.hk

8 賽馬會傷健體適能中心
Jockey Club PHAB Fitness Centre
新界大埔廣福邨廣平樓地下107及109室
Unit 107 & 109, G/F., Kwong Ping House, Kwong Fuk Estate, Tai Po, New Territories
2651 1468 2690 5088
jcfc@hkphab.org.hk

9 賽馬會沙田青少年綜合服務中心
Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth
新界沙田第一城恆城街2號34座地下
G/F., Block 34, 2 Hang Shing Street, City One, Shatin, New Territories
2637 2266 / 2637 2274
2635 1719
stn@hkphab.org.hk

10 九龍東傷健中心
Kowloon East PHAB Centre
九龍黃大仙下邨一區龍裕樓地下106-110室
Room 106-110, G/F., Lung Yue House, Lower Wong Tai Sin Estate (I), Kowloon
2351 1811 / 2351 1862
2351 0612
kepc@hkphab.org.hk

11 九龍西傷健中心
Kowloon West PHAB Centre
九龍深水埗麗閣邨麗蘿樓地下S102室
S102, G/F., Lai Lo House, Lai Kok Estate, Shamshuipo, Kowloon
2361 2323 / 2386 8772
2958 1280
kwpc@hkphab.org.hk

12 「生命樹」計劃
Life Wish Project
九龍深水埗麗閣邨麗蘿樓地下S102室
S102, G/F., Lai Lo House, Lai Kok Estate, Shamshuipo, Kowloon
2551 8338 2550 0566
lw@hkphab.org.hk

13 新界傷健中心
New Territories PHAB Centre
新界大埔廣福邨廣平樓地下110-115室
Unit 110-115, G/F., Kwong Ping House, Kwong Fuk Estate, Tai Po, New Territories
2638 9011 2638 9061
ntpc@hkphab.org.hk

14 坪洲長者暨青少年鄰舍中心
Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/Youth Centre
香港坪洲金坪邨金坪樓地下N10A室、二樓113及116室
Unit N10A, G/F., Unit 113 & 116, 1/F., Kam Peng House, Kam Peng Estate, Peng Chau, Hong Kong
2983 9000 / 2983 2200
2983 9222
pc@hkphab.org.hk

15 延康 — 流動物理治療服務
PHAB Express – Physiotherapy Service on Wheels
新界大埔廣福邨廣平樓地下107及109室
Unit 107 & 109, G/F., Kwong Ping House, Kwong Fuk Estate, Tai Po, New Territories
2651 1468 / 6300 9704
2690 5088
phabex@hkphab.org.hk

16 傷健學院
PHAB Institute
九龍深水埗麗閣邨麗蘿樓地下S102室
S102, G/F., Lai Lo House, Lai Kok Estate, Shamshuipo, Kowloon
2551 8338 2550 0566
pi@hkphab.org.hk

17 赤柱石澳長者鄰舍中心
Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre
香港赤柱黃麻角道10-12號綠怡居地下A 舖及1字樓
Shop A, G/F & 1/F., Greenville, 10-12 Wong Ma Kok Road, Stanley, Hong Kong
2813 0648 2813 0659
stl@hkphab.org.hk

18 摘星計劃
STAR Project
九龍黃大仙下邨一區龍裕樓地下106-110室
Room 106-110, G/F., Lung Yue House, Lower Wong Tai Sin Estate (I), Kowloon
3689 5706 2351 0612
star@hkphab.org.hk

19 輔助就業服務中心
Supported Employment Service Centre
香港柴灣環翠邨盛翠樓104-105室
Room 104-105, Shing Tsui House, Wan Tsui Estate, Chaiwan, Hong Kong
2551 4226 2875 0209
ses@hkphab.org.hk

20 共融軒
Unity Place
香港薄扶林道147號展亮技能發展中心（薄扶林）1樓及3樓
1/F & 3/F., Shine Skills Centre (Pokfulam), 147 Pokfulam Road, Hong Kong
2875 8668 2875 3232
up@hkphab.org.hk

21 「職・路」青年多元就業培訓計劃
Youth D.I.M.E.N.SION
九龍黃大仙下邨一區龍裕樓地下106-110室
Room 106-110, G/F., Lung Yue House, Lower Wong Tai Sin Estate (I), Kowloon
3689 5706 2351 0612
yd@hkphab.org.hk

傷健共融理念的推廣
Promotion of PHAB Integrations

協會致力提供多元化服務以促進傷殘人士的個人成長和投入社區生活，與此同時我們亦透過各項教育及培訓項目，將「傷健共融」理念普及至社會不同界別的人士，以達到增加社會各界人士對傷殘人士的了解；建立公眾對「傷健共融」的正確態度；及推動全民以行動實踐「傷健共融」。

Our Association provides various kinds of services to empower the personal growth of people with disabilities and their integration into society. In the meantime, we also promote the PHAB integration concept through education and training to different walks of life in society to enhance the general public's awareness of PHAB integration concept, to build up positive attitude and to activate a full participation of PHAB integration by the general public.

1. 教育及培訓課程

本年度我們於超逾70所本港大專院校及中、小學推行「共融教育計劃」，透過入校講座、工作坊及模擬傷殘人士生活的體驗活動等，增加學生對傷殘人士的認識，促進年青人與傷殘人士的互動交流。本年度已有超逾10,000位學生學習「尊重」和「共融」的價值觀； 同時我們亦安排不同學科的大專院校學生到協會的服務單位實習，更加深入認識和了解傷殘人士的生活現況，培育他們對「傷健共融」的意識和日後在其專業生涯上實踐。

舉辦專業交流會議，康復專員與專業講者合照
Commissioner for Rehabilitation and Professional Speakers attended the "Beyond Barrier-Free" Forum

Education and Training Activities for Schools

We conducted over 70 PHAB integration education schemes in primary schools, secondary schools, universities and tertiary institutes. Through school talks, workshops and disability experiential activities, we aimed to enhance students' understanding on disabilities and to promote interaction between young people and people with disabilities. Over 10,000 students learned the values of Respect and Integration. We also arranged students from universities and tertiary institutes to have placements/internships in our different service units, which enabled them to have a deeper understanding on the lives of people with disabilities so that the PHAB integration concept can be embedded in their minds and actualized in their future career.

集合建築、測量、設計及社福界的專業人員，關注無障礙
Professionals from Architectural, Surveying, Design and Social Welfare sectors attended our forum

前任勞工及福利局局長參與活動中的電動輪椅操作體驗
Ex-Secretary for Labour & Welfare Bureau experienced maneuvering an electric wheelchair

成為微軟及香港教育城合作的活動的協辦機構
As a co-organizer to support the education programmes of Microsoft and HKedCity

2. 專業諮詢、培訓及發展

我們為各行各業的商業機構舉辦培訓工作坊，為其轄下的員工提供無障礙培訓，教授接待傷殘顧客的技巧；同時，過去一年我們積極為商場、企業提供無障礙諮詢及環境評估服務，實地視察及巡查報告，推動物業管理公司實踐無障礙環境優化，以照顧傷、健、長、幼使用者的需要。

學院經理主講傷健共融概念
Manager of PHAB Institute delivered a talk on PHAB Integration

此外協會亦在社區上創立不少傷健共融的平台，透過傷健學院和傷健中心推行「融我在」義工發展計劃，培訓和組織社區義工，再伙拍傷殘人士組成傷+健義工隊走進醫院，關心住院的病患者。同時協會亦積極連繫不同界別的力量，例如舉辦專業交流會議，集合來自建築、測量、設計及社福界的專業人員聚首一堂，促進跨團體、跨界別的交流和關注無障礙在香港的發展。

分享建立傷健共融工作間的要訣
A sharing on PHAB Integration in the workplace

Promoting Accessibility Through Sustainable Professional Consultation and Training

We delivered training on accessibility and service related skills in handling customers with disabilities to staff of various corporates and organizations. In the past year, we also provided consultations, conducted on-site assessments and compiled reports on accessibility for shopping malls, commercial companies and property management companies so as to promote the implementation of a barrier-free environment for the benefits of people with and without disabilities of all ages.

Apart from these, we also created various platforms for PHAB integration. PHAB Institute and PHAB Centres jointly organized a volunteer scheme to train and organize volunteers in the community, who would team up with people with disabilities to go into hospitals to visit patients regularly. Moreover, we lined up with the professionals from architectural, surveying, design and social welfare sectors to exchange multi-disciplinary perspectives in promoting accessibility in Hong Kong.

3. 傷健共融研究

配合協會服務發展，傷健學院完成數個內部研究項目，其中包括傷健中心服務質性研究報告、輔助就業服務中心活動成效評估的數據分析、全職員工對工作滿意度的意見調查。同時，協會3位社工代表出席南韓「世界社工大會」國際會議，並完成了一個口頭報告和四個海報發表，將協會在推動傷健共融的服務成果向外界公開展示。除此以外，協會亦歡迎與不同院校師生合作進行與傷殘及共融議題相關的研究，本年度安排不少於10個學界研究的訪談或問卷調查。

透過大氣電波分享傷健共融理念和工作
Sharing on PHAB Integration through radio programmes

Research on PHAB Integration

In line with the development of the Association, PHAB Institute completed several in-house researches, including a qualitative service review on PHAB Centres, an outcome analysis and evaluation of Supported Employment Service Centre, and a staff satisfaction survey. In the past year, 3 staff representatives attended a Joint World Conference on Social Work, Education and Social Development 2016 in Seoul, South Korea and they delivered an oral presentation and 4 poster presentations to demonstrate our service achievements in promoting PHAB integration in Hong Kong. Apart from these, the Association also welcomed cooperation from teachers and students of universities to conduct researches related to disability and inclusion. Last year, we arranged no less than 10 research interviews and questionnaires with the universities/ organizations.

在中學舉行體驗學習日
An Experiential Day in a secondary school

參與無障礙諮詢及環境評估服務
Delivering on-site consultation and environmental assessment on accessibility

建立傷+健義工平台服務社區
PHAB Volunteers serving the community

4. 傷殘人士友善政策制定

作為傷健共融的推動者，協會樂意聘任傷殘人士，締造更多就業機會，同時落實多項傷殘僱員友善措施，當中包括：

- 創造新職位予傷殘人士，例如聘任他/ 她們肩負活動主持及導師的崗位，逐步轉變一般人對傷殘員工只能應付室內文職工種或支援性角色的定型；
- 調適工作崗位的內容，按傷殘員工的優點來安排工作及與其他同工的搭配；
- 提供無障礙工作環境，例如辦公室內座位、傢具，以至經常進出的走廊、洗手間、廚房都有足夠空間方便使用電輪椅的員工；
- 持守「傷健平等」的價值觀，機構的培訓政策、內部培訓學習及提供資助予同工參加外間課程均一視同仁，傷殘和健全員工享有同等對待。

協會計劃在日後制定相關政策，更進一步推廣傷健共融的工作文化。

小學生認識不同傷殘人士的生活情況
A Disability Experiential Activity for primary school students to experience different kinds of disabilities

為大專的建造系學生提供「通用設計」概念工作坊
Universal Design Workshop for students of the Construction Department of IVE

職員團隊展示傷健共融精神
Inclusive staff team demonstrates PHAB spirit

舉行親子體驗活動，從小培育共融概念
Experiential activity for parents and children to nurture the mindset of PHAB Integration in families

Development of Disability-Friendly Policy

As a pioneer of PHAB integration, the Association is very eager to provide employment for people with disabilities. We are keen to adopt disability-friendly policies in respect of our employees. These include:

- To create new posts for people with disabilities, such as hiring them as program instructors to organize activities so as to change the stereotype that staff with disabilities could only perform clerical jobs and play supportive roles.
- To adjust the job duties so as to best fit the strengths of employees with disabilities and to partner with other staff without disabilities.
- To provide an accessible work environment so that the employee in wheelchairs can move freely.
- To actualize equal opportunities enabling employees with and without disabilities to enjoy same training opportunities and training resources.

The Association will continue to promote the PHAB integration work culture in our future policy development.

地區綜合服務
District Integrated Service

「西門子」公司義工隊與會員齊齊製作紮染藝術，實踐共融精神
Social inclusion is promoted through the tie dye art between Siemens volunteers and members

服務簡介

地區綜合服務透過四間傷健中心構建一個平等參與的服務平台，讓傷殘人士與健全人士藉着社交康樂、組社及興趣班等活動，增進相互間的了解，真誠接納，從而建立友誼，發展自我，在社區實踐「傷健共融」。

Service Introduction

Our 4 PHAB Centres aim to construct a platform of equal participation. In this platform, mutual understanding and acceptance could be enhanced; friendship and potentials could be developed amongst persons with and without disabilities through their participation in social and recreational activities and interest classes. Accordingly, PHAB integration could be realized in the community.

「生命勇士」組員探訪安老院，送上新年祝福
Members of "Life Fighters" visited an elderly home with love and new year blessings

照顧者於社會福利署「2016年殘疾人士照顧者嘉許禮」中獲嘉許
The carers won the Certificates of Appreciation in "2016 Recognition Ceremony for Carers of Persons with Disabilities" of Social Welfare Department

「開心智能學堂2016」邁進第十個年頭
Members joined the 10th "Happy Summer Multiple Intelligence College" in 2016

服務成果

年內，地區綜合服務為滿足服務使用者的不同需要、發揮各中心的強項和地區優勢，帶來了新的服務面貌。

九龍區傷健中心分別於2016年4月及2017年3月舉辦無障礙城市定向，推動社區無障礙的概念，有超過200名來自中學、大專及社區人士參與。九龍西傷健中心舉辦深水埗文化導賞計劃，招募傷殘及健全的義工，接受訓練後成為文化導賞員，帶領區外人士認識深水埗舊區文化。

「N世代城市定向大專義工計劃2016」之義工齊齊大合照
Volunteers of "N generation – City Orienteering University Volunteers Scheme 2016" taking photos together

港島傷健中心繼續與香港紅十字會甘迺迪中心合作推行「GET SET, GOAL」計劃，為中六同學探討預備升學或就業前的準備。此外，該中心亦推行「優皮一族」，鼓勵傷殘與健全的青年組員一起自行策劃活動，擴闊眼界及社交生活。

新界傷健中心與賽馬會沙田青少年綜合服務中心合作推動新穎的健球運動，讓傷殘與健全及不同年齡的人士均可參與，既可強身健體，亦可推動傷健長幼共融。此外，新界傷健中心繼續推動「共融．手作仔」，讓傷殘人士學習皮革手工藝及製作手工皂，並於中心「臉書」展出會員作品，歡迎社區人士購買，此舉不單讓傷殘人士可一嘗「工作」滋味，更彰顯其潛能。

Service Achievements

In the year, in order to meet different needs of our service users, district integrated service brought a new look to the services through making use of the strength of each centre and advantages of each region.

In April 2016 and March 2017, the PHAB Centres in Kowloon district organized Barrier Free City Orienteering so as to promote barrier-free communities. There were over 200 participants from secondary schools, universities and the community. Our Kowloon West PHAB Centre organized Shamshuipo Cultural Tour Scheme by recruiting and training volunteers with and without disabilities to become tour guides so as to let people from other communities know more about the culture of Shamshuipo old districts.

The Hong Kong Island PHAB Centre continued to co-organize the "GET SET, GOAL" Project with the John F. Kennedy Centre of the Hong Kong Red Cross so as to help their Form 6 students to explore and prepare for further studies and future careers. The Hong Kong Island PHAB Centre also organized "Happy Friday Night" encouraging both youth members with and without disabilities to plan their own activities so as to broaden their horizon and social circle.

The New Territories PHAB Centre collaborated with the Association's Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth Service to organize a new Kin Ball sports so that persons with and without disabilities of different ages could participate. This activity did not only result in good health but also help to promote inclusion of people with and without disabilities as well as cross generation integration. Besides, the Centre continued to promote "Integration · Art Work" which trained persons with disabilities to produce leather accessories and hand-made soaps. Their products were posted on the Facebook of the Centre for purchase by the public. This activity did not only allow persons with disabilities to have a taste of "work" but also demonstrate their potentials.

傷健中心會員人數
Membership of Individual PHAB Centres

中心 Centre	會員人數 No. of Members		
	傷殘 Disabled	健全 Able-bodied	總數 Total
港島 Hong Kong Island	553	196	**749**
九龍東 Kowloon East	592	138	**730**
九龍西 Kowloon West	511	118	**629**
新界 New Territories	296	172	**468**

非洲鼓小組在鬧市中表演
Members of African Drums Beats performed in downtown

會員新年齊歡聚
Happy New Year Gathering

傷健中心組/社
PHAB Groups/Clubs of Individual PHAB Centres

中心 Centre	組/社數目 No. of Groups/ Clubs	組/社會員人數 No. of Group/Club Members		
		傷殘 Disabled	健全 Able-bodied	總數 Total
港島 Hong Kong Island	4	28	18	**46**
九龍東 Kowloon East	4	31	21	**52**
九龍西 Kowloon West	5	31	34	**65**
新界 New Territories	7	25	45	**70**

嘉許「延展才能愛心計劃」的義工
Volunteers of the "Extended Ability and Love Scheme" were recognized

會員們到訪「零碳天地」學習綠色家居
Members were introduced ways of eco-living at CIC Zero Carbon Building

青少年義工探訪社區長者，表達關心
Youth volunteers visiting elders in the community

會員製成聖誕薑餅樹，開心滿溢
A happy face after successfully making the ginger biscuit Christmas tree

傷健中心活動分類
Breakdown of Programmes by PHAB Centres

性質 Nature	中心 Centre	港島 Hong Kong Island	九龍東 Kowloon East	九龍西 Kowloon West	新界 New Territories	總數 Total
社交 Social	活動次數 No. of events	16	79	8	7	**110**
	參加人次 No. of attendance	270	1,042	58	64	**1,434**
康樂 Recreational	活動次數 No. of events	20	98	112	54	**284**
	參加人次 No. of attendance	474	778	1,085	495	**2,832**
體育 Sports	活動次數 No. of events	123	70	63	7	**263**
	參加人次 No. of attendance	822	5,363	983	61	**7,229**
大型活動 Mass Activity	活動次數 No. of events	0	28	5	0	**33**
	參加人次 No. of attendance	0	871	737	0	**1,608**
社會服務 Social Service	活動次數 No. of events	25	81	67	33	**206**
	參加人次 No. of attendance	377	3,024	9,549	395	**13,345**
健康 Health	活動次數 No. of events	255	21	7	6	**289**
	參加人次 No. of attendance	1,349	119	41	36	**1,545**
發展 Developmental	活動次數 No. of events	424	242	197	172	**1,035**
	參加人次 No. of attendance	9,270	2,973	8,953	4,927	**26,123**

在尖沙咀進行無障礙城市定向
Barrier-free City Orienteering in Tsimshatsui

傷殘青少年烹飪訓練
Cooking class for youth members with disabilities

無障礙城市定向2017
Barrier-free City Orienteering 2017

參觀米埔，認識大自然
A tour to Mai Po

各傷健中心內的傷健組/社活動分類
Breakdown of PHAB Group/Club Programmes of the PHAB Centres

性質 Nature	中心 Centre	港島 Hong Kong Island	九龍東 Kowloon East	九龍西 Kowloon West	新界 New Territories	總數 Total
社交 Social	活動次數 No. of events	3	0	0	0	**3**
	參加人次 No. of attendance	22	0	0	0	**22**
康樂 Recreational	活動次數 No. of events	1	5	27	106	**139**
	參加人次 No. of attendance	6	71	378	783	**1,238**
社會服務 Social Service	活動次數 No. of events	14	24	69	0	**107**
	參加人次 No. of attendance	849	722	260	0	**1,831**
發展 Developmental	活動次數 No. of events	171	23	53	36	**283**
	參加人次 No. of attendance	869	161	515	58	**1,603**

會員帶領小學生認識無障礙社區
Members leading primary school students to know the barrier-free facilities in the community

關社組巡查社區的無障礙設施
The Social Concern Group inspecting barrier-free facilities in the community

生命大使到學校作生命教育分享
Our Life Ambassadors gave life education talks in schools

傷殘與健全會員共同製作手工皂及皮革作品，並放在攤位售賣
Members selling hand-made soaps and leather products

年青會員正在玩桌上遊戲
Youth members playing table games

「文化導賞計劃」學員在聆聽導賞員講解
Members were paying attention to the briefing by the tour guide during the Cultural Tour

傷殘導賞員帶領學生遊覽舊式屋邨
A tour guide with disability leading students to tour around old style housing estates

傷殘與健全會員一同打哥爾夫球
Members with and without disabilities playing golf together

各中心義工交流活動，學習製作小食
In the cross centre volunteer sharing activity, volunteers learn to make snacks

九龍東傷健中心的「開懷書店」參加者接受有線電視訪問
The participants of the barrier-free "Happy Book Shop" were interviewed by Cable TV

會員與大學義工共同製作手工藝品
Members making handicraft together with university student volunteers

輔助就業服務
Supported Employment Service

服務簡介

輔助就業服務中心提供「輔助就業服務」、「殘疾人士在職培訓計劃」及「陽光路上」三項綜合性的就業服務。中心以個案管理為本，凝聚社區力量，為傷殘人士提供職業技能培訓、社交技巧訓練、培養良好工作習慣及態度，協助傷殘人士公開就業，盡展所長，積極參與社會。

青年會員前往挪亞方舟參觀不同展館，經歷多種挑戰
Youth members experienced various challenges through different exhibitions at Noah's Ark Hong Kong

會員與家屬一起前往「都市綠洲」體驗園藝種植
Members and families visiting "Urban Oasis" to experience gardening

Service Introduction

The Supported Employment Service Centre provides three integrated employment services, namely "Supported Employment Programme", "On-the-job Training Programme for Persons with Disabilities" and "Sunnyway – On-the-job Training Programme for Young Persons with Disabilities". By applying the case management approach and with the staunch support from the community, the Centre provides vocational training and social skills training to persons with disabilities and assists them in nurturing good working habit and attitude, with the ultimate objective of enabling them to engage in open employment, demonstrate their potentials and participate in society actively.

服務成果

年內，為加強青年會員職業培訓及支援社區之傷殘人士，輔助就業服務中心引入「實證為本」職涯規劃訓練，為新入會會員提供系統化之職涯課程，並申請「展翅青見計劃」，為15至24歲傷殘青年提供職前培訓。

輔助就業服務在2016年7月至8月期間為23名年齡介乎16至25歲的新入會會員引入實證為本職涯規劃訓練，為他們提供60小時之成長培訓課程，並於同年9月成功獲勞工處資助，為15至24歲傷殘青年會員提供84小時之「求職技巧及溝通技巧訓練」及80小時之「領導才能及團隊精神訓練」。

透過參與展銷活動，會員學習銷售技巧
Members learned how to sell their products through joining sales activities

中心亦參與勞工處「就業展才能計劃」，為社區之傷殘人士提供了14次的職前培訓，協助超過100位求職者掌握求職策略及面試技巧，藉此提高他們的就業競爭力。中心同時透過「就業星期四」計劃，於2016年10月至2017年3月期間，共舉辦了4次招聘會，更聯同5所復康機構舉辦「敢．聘」就業連網殘疾人士及長期病患者就業支援啟動禮暨招聘日，為社區之傷殘人士提供就業平台，推廣「職場共融」。

於2016-17年度，中心共為160名傷殘會員提供就業支援服務，並為他們提供192次就業選配工作及611次就業輔導，其中104名會員成功找到工作，成績確實令人鼓舞。

Service Achievements

In the year, in order to strengthen job training of youth members and support to persons with disabilities in the community, Supported Employment Service Centre introduced "Evidence-based" Career Development Training for youth as well as "Youth Employment and Training Program" providing pre-employment training for youth with disabilities aged 15 to 24.

From July to August 2016, Supported Employment Service Centre provided "Evidence-based" Career Development Training to 23 new members aged between 16 and 25. 60 hours of growth development training were provided. Besides, in September 2016, the Labour Department sponsored the Centre to provide 84 hours of "Job Seeking and Communication Skills Training" as well as 80 hours of "Leadership and Team Building Training" for youth with disabilities aged between 15 and 24.

The Centre also participated in the "Work Orientation and Placement Scheme" organized by the Labour Department. We provided 14 sessions of pre-employment training for persons with disabilities in the community, helping over 100 job-seekers to master job-seeking and interview skills so as to increase their competitiveness in the job market. The Centre also organized four "Employment Thursday" recruitment fairs in October 2016 and March 2017. Besides, the Centre, together with 5 other NGOs, organized an Employment Day for persons with disabilities, through which "work place integration" was promoted.

In 2016-17, the Centre provided supported employment service to 160 disabled members and arranged 192 job matching as well as 611 individual counselling to them. 104 of them were successful in pursuing employment and this result was indeed encouraging.

企業共融小隊以氣球作場地佈置
Balloon decoration by the Corporate Inclusion Team

接受輔助就業服務人數
No. of Users Receiving Supported Employment Service

服務/計劃 Service/Project	服務人數 No. of Service Users
輔助就業服務 Supported Employment Programme	72
殘疾人士在職培訓計劃 On-the-job Training Programme for People with Disabilities	43
陽光路上培訓計劃 Sunnyway – On-the-job Training Programme for Young People with Disabilities	45

輔助就業服務使用者殘疾類別
Types of Disabilities of Users Receiving Supported Employment Service

殘疾類別 Types of Disabilities	服務人數 No. of Users			總數 Total	百分率 Percentage
	輔助就業 Supported Employment Programme	殘疾人士在職培訓計劃 On-the-job Training Programme for People with Disabilities	陽光路上培訓計劃 Sunnyway – On-the-job Training Programme for Young People with Disabilities		
肢體傷殘 Physical disability	36	16	19	**71**	44.4%
精神病康復者 Mental illness	23	12	1	**36**	22.5%
長期病患 Visceral disability	13	6	2	**21**	13.1%
智障 intellectual disability	0	9	23	**32**	20.0%
總數 Total	**72**	**43**	**45**	**160**	100%

輔助就業服務性質
Nature of Supported Employment Service

服務性質 Service Nature		次數 Number
輔導 Guidance/ Counselling	個案輔導 Individual counselling	192
	就業輔導 Career guidance	611
	工作探訪 Job visit	49
培訓課程 Training Courses	基本就業培訓課程 Basic employment training	6
	職業訓練課程 Job skill training	75
發展性活動 Developmental Activity		188
協會及對外活動 Association Programmes and Outside Programmes		2
推廣活動 Promotional Activity		12

文書工作培訓
Training programme on clerical work

輔助就業服務成果
Achievements of Supported Employment Service

類別 Type	數目 Number
會員成功公開就業並完成服務計劃 No. of members engaged in open employment and completed service project	28
介紹工作次數 No. of job referrals	92
會員公開就業 No of members engaged in open employment	104

青年會員進行體驗遊戲，增強自信心
Self-confidence of youth members was enhanced through experiential games

各職員和會員在中心週年大會重溫一年的活動
Sharing the year activities with members and staff in an annual general meeting

協會與其他社福機構攜手於紅磡舉辦「敢．聘」傷殘人士招聘會
The Association, collaborating with other NGOs, organized a Career Fair for persons with disabilities at Hung Hom

多媒體拍攝小隊製作實習拍攝
Multi-media team learned the skill of scene taking through fieldwork shooting

自力更生綜合就業援助計劃
Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance

服務簡介

自力更生綜合就業援助計劃，旨在協助領取政府綜援的家庭、單親人士和15至29歲青少年，通過搜集和分析就業市場情況、技能培訓和工作體驗，輔以就業輔導之配合，改善其工作習慣、就業動機和能力。另外，計劃亦為青年服務使用者舉辦特殊激勵訓練活動，藉此認識自己、改善人際關係、參與社會及提升抗逆力。

青年人開心地參與歷奇遊戲
Young people are playing the adventure-based games happily

勞工法例班
Labour Ordinance class

Service Introduction

Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance aims to assist families receiving Comprehensive Social Security Assistance, single parents and youth aged 15 to 29. Through collecting and analyzing information of the job market, skill training and work exposure as well as career counseling, participants are helped to improve their work habit and enhance their work motivation and ability. Besides, the Programme also provides special motivational training activities for young people so as to increase their self-awareness, improve their social relation and encourage their social participation as well as to enhance their abilities to face adversities.

服務成果

於2016-2017年，綜合就業援助計劃為589位服務使用者，包括長期病患者、精神病康復者、單親人士、更生人士、少數族裔人士、吸毒人士、被虐個案事主、工傷個案事主、喪親人士等，提供3,272小時就業輔導、5,175小時就業培訓、10,902小時工作體驗及就業選配，協助106位受助者成功就業。而來自綜援家庭的青年中，47%找到工作或重返校園，成績令人鼓舞。

年中，計劃加強了共融元素。所有計劃的參加者均有機會免費參與每季舉辦一次的共融活動，如體驗長者生活的「生命、歷情」體驗館，體驗肢體傷殘人士困難的「平等號180」及體驗失明人士的「黑暗中的對話」等。

此外，計劃亦非常重視青年就業。年內，共有32位 15至19歲的年青人參與不同的訓練，如自信心訓練、人際關係訓練及解決困難訓練等，為他們準備就業或重返校園打好基礎。

在職爸爸加油站
Working daddies' workshop

年內，就著長期病患者的工作，我們為一些糖尿病患者、腰背痛患者、視障人士，患癌人士等，發展了不同的體驗工作，使其得到工作上的滿足感及對自己的能力得以肯定。

Service Achievements

In 2016-2017, the Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance provided employment service to 589 service users including persons with visceral disabilities, ex-mentally ill persons, single-parents, ex-offenders, ethnic minorities, drug-abusers, victims in abusive cases, persons suffering from industrial injury and bereaved persons. They received 3,272 hours of employment counselling, 5,175 hours of employment training, 10,902 hours of work exposure and job matching. 106 service recipients were successfully employed. Among the youth coming from families receiving Comprehensive Social Security Assistance, 47% could either find a job or resume schooling. The result was encouraging.

During the year, the Programme strengthened the element of integration. Each participant could join an inclusive activity organized every quarter free of charge, like "Life Journey Centre" experiencing the life of elderly persons, "Equatour 180" experiencing difficulties of disability and "Dialogue in the Dark" experiencing the life of the blind.

Besides, the Programme also emphasized on youth employment. In the year, 32 youths aged 15 to 19 joined different kinds of training, including self-confidence training, interpersonal relationship training and problem-solving skills training. After going through these training, they had a good foundation and became well prepared for work or returning to school.

In the year, with respect to persons with visceral disabilities, like the diabetics, low-back pain sufferers, persons with eye sight problems and cancer patients, the Programme provided different work exposure to them so that they could derive satisfaction from their work and be assured of their work abilities.

自力更生綜合就業援助計劃服務人數 Service Users of Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance	
服務人數 No. of users	589
持續的兼職及全職工作人數 No. of users with sustained part-time and full-time employment	106
社會工作體驗服務時數 No. of hours engaged in social service	10,902

智有「財」能工作坊
Financial Education Workshop

展銷傷殘人士製作的布藝產品
Promotion of PHAB-made fabric products

自力更生綜合就業援助服務性質
Nature of Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance

服務性質 Service Nature			節數 No. of Sessions	人次 No. of Attendance
求職錦囊 Job Search Skills	求職動機激勵活動	Motivational Activities for Job-Search	13	117
	職前訓練	Pre-employment Training	18	240
	用APPS 搵工	Job-search Apps	2	29
	企業知多D	Know More About Enterprises	10	131
	長期病患者職前小聚	Sharing Group for Visceral Disabilities	5	45
就業培訓課程 Job Skills Training	就業英文班	Vocational English Course	6	40
	手工皂活動	PHAB-Made Soap Activities	4	48
	按摩保健班	Massage Health Care Course	5	54
就業支援小組 Employment Support Group	升學座談會	Talk on Further Studies	1	12
	教孩子在逆境中奮鬥	Talk: Modelling for Overcoming Adversities	1	10
	親職家長工作坊	Workshop for Working Parents	7	61
	社區資源知多D	Know More About Community Resources	1	18
	在職資源知多D	Know More About Resources for Working Families	1	11
	智有財能工作坊	Financial Education Workshop	2	60
其他活動 Other Activities	會員週年大會暨義工嘉許活動	Annual General Meeting cum Volunteers Gathering	1	51
	導賞員工作體驗	Tourist Guide Work Exposure	1	29
	年宵自僱技巧	Skills on Self-Employment in Lunar New Year Fair	1	16
	生命教育：照顧者分享	Life Education: Carers' Sharing	2	50
	愛自己工作坊	Love Yourselves Workshop	2	33
	伸展運動工作坊	Stretching Exercise Workshops	4	79
	詠春小念頭初階體驗班	Wing-chun Little Thoughts (Martial Arts) Course	6	42
	業餘鬆一鬆：愛・融和參觀活動	Relax: Visit to Noah's Ark	1	23
社會工作體驗服務 Work Exposure Service	營舍實習工作	Work Exposure: Camp-site	61	1,020
	傷健中心實習	Work Exposure: PHAB Centre	9	23
	匡智工場實習	Work Exposure: Hong Chi Association	96	210
	關懷愛滋機構實習	Work Exposure: AIDS Concern	65	116
	長期病患者的辦公室工作	Work Exposure: Office Assistants for Persons with Visceral Disabilities	55	210
	布藝快樂共融	Work Exposure: PHAB-Made Fabric Crafts	24	71

住宿服務
Residential Service

舍友、家屬、職員一同開心慶祝宿舍成立6周年
Residents, families and our hostel staff celebrated 6th Anniversary of the Hostel happily

服務簡介

共融軒是一所服務輕度傷殘人士的宿舍。共融軒秉持「傷健一家」的服務模式，讓舍友走進社區，而同時社區生活也引進宿舍，讓舍友邁向社區共融生活。宿舍透過各項生活技能訓練，讓不同能力的舍友，在專業及適切的支援下，循序漸進地邁向更獨立自主的生活。共融軒共為72位智障人士及肢體傷殘人士提供全年無休的服務；另設4個短暫住宿名額及5個日間暫託名額，為6歲以上傷殘人士提供服務。

獲「香港人壽」贊助，舍友、家屬、義工共度了愉快的大旅行
A happy tour sponsored by Hong Kong Life Insurance Limited. Residents, families and the volunteers enjoyed the outing

Service Introduction

Unity Place is a residential home for persons with mild-grade disabilities. It upholds the service mode of "PHAB Family", which encourages its residents to integrate into the community and at the same time brings the essences of community living to the hostel. Through the provision of various living skill training and appropriate professional support, Unity Place gradually nurtures its residents with different abilities to enjoy independent living. Unity Place provides 24-hours a day, 7 days a week service to 72 residents with mental and physical disabilities. In addition, it provides 4 residential respite placements and 5 day-respite service placements to persons with disabilities aged 6 or above.

服務成果

共融軒一向推動舍友發掘個人潛能，在「身、心、靈、社」各方面加以發展；並促進舍友關注個人健康，以運動為介入點，展開舍友的康盛人生。

年內宿舍獲「伊利沙伯女皇弱智人士基金」贊助，開展了「共融．躍動」活動計劃。此計劃能推動舍友參與運動項目，讓舍友可從中體驗到參與運動對個人身心及發展康盛人生的重要性。計劃中加入不少新穎而有趣的運動項目，如花式跳繩、瑜珈、足毽等，吸引舍友參與，從而增加舍友日常運動量。90%以上參與小組之舍友均表示有興趣繼續參與同類型運動，並認為因此而增加了運動量。

協會的賽馬會傷健營優化後，舍友們更能好好利用當中的運動設施，達致健體和舒展身心的效果。「共融．躍動」活動計劃亦有運用營地不同設施，如「健身器材」、「無障礙攀石體驗」、「獨木舟水球體驗」等，讓舍友體驗不同運動的好處，亦大大鼓勵了舍友多做運動。

此外，宿舍亦有各項配合個人需要的訓練及活動，當中包括個人自理及生活技能訓練，如學習煮食、外出購物、學習儲蓄等；亦有休閒娛樂、社交、個人潛能發展的活動項目，如「輕輕鬆鬆小組」，透過教導舍友按摩及情緒舒緩技巧，讓舍友學習自我放鬆。藉「健康小食」小組，鼓勵舍友關注飲食健康之餘，亦學習製作小食技巧，讓舍友在日常中更能實踐如何關注個人健康。

舍友均能按需要及喜好參與相關訓練或活動，渡過了豐富而充實的一年。

共融軒院友性別及年齡分佈
Age and Gender of Residents in Unity Place

年齡組別 Age Group	性別 Gender			
	男 Male		女 Female	
	智能障礙 Intellectual disability	肢體殘障 Physical disability	智能障礙 Intellectual disability	肢體殘障 Physical disability
6 – 14	0	0	0	0
15 – 20	0	0	0	0
21 – 30	7	2	4	2
31 – 40	9	0	2	0
41 – 50	4	2	11	0
51 – 55	8	0	7	0
56 – 60	3	3	5	0
60歲或以上 60 or over	0	1	1	0
總數 Total	31	8	30	2
	39		32	

共融軒的「愛心共融義工隊」到老人院進行探訪活動
Our residents' volunteer group provided services for elders in an elderly home

Service Achievements

All along, Unity Place emphasized on enhancing residents' body, mind, soul and social development and exploring their talents. Besides, residents are encouraged to pay more attention to their health through sports and exercises. In the year, the hostel launched the "Integration-Activity" Programme sponsored by the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped. This programme not only mobilized residents to participate in sports activities but also let residents realized the importance of doing exercises and developing a healthy life. The Programme included some new and interesting sports items, like rope skipping, yoga and shuttlecock, which could attract residents to join and hence increase their exercise volume. 90% of our residents stated that they would continue doing such kind of exercises and they could do more exercises because of joining these classes.

After the modernization of the Association's Jockey Club PHAB Camp, our residents could make good use of the sports facilities there so as achieve a healthy and relaxed life. The "Integration-Activity" Programme could make use of different facilities in the Camp, like gymnastic equipment, barrier-free rock climbing and canoe water polo. Through joining these sports, our residents could benefit from doing more exercises.

Besides, the hostel had organized a lot of personal care and daily living skills training for residents according to their needs, e.g. cooking skills, shopping and money management training. There were also leisure programmes for developing their social and personal potentials. Through the "Relaxation Group", residents were taught the skills of message and relaxation skills. Through the "Healthy Eating" group, residents were taught how to make healthy snacks so as to encourage them to pay more attention to healthy diets.

On the whole, residents spent a fruitful and splendid year by joining all these activities and training.

舍友、家屬、義工落力地參與協會賣旗籌款活動
Residents, families and volunteers participated in Flag Day of the Association

聖誕佳節，義工們到宿舍探訪舍友，與舍友一同玩遊戲、唱聖誕歌。
Volunteers visiting our hostel and singing Christmas carols with our residents

舍友在教練的指導下享受健身運動
A resident is enjoying the gymnastic training under the instruction of a coach

舍友齊做瑜伽
Residents doing yoga together

傷殘舍友在協會的賽馬會傷健營進行攀石活動
A disabled resident is doing rock climbing in our Association's Jockey Club PHAB Camp

共融軒舍友殘障類別
Disabilities of Residents in Unity Place

殘障類別 Types of disabilities		非智能障礙 Non-intellectual disability	智能障礙 Intellectual disability		
			輕度 Mild grade	中度 Medium grade	嚴重 Severe grade
非肢體殘障 Non-physical disability		-	51	10	0
肢體殘障 Physical disability	使用輪椅 Wheelchair users	0	-	-	-
	其他 Others	8	-	-	-
視力障礙 Visually impaired		1	-	-	-
聽覺/言語障礙 Hearing impaired/Language barriers		1	-	-	-
總數 Total		**10**	**51**	**10**	**0**

「愛心共融義工隊」於「快樂共融義工服務計劃比賽」中獲得優異獎
Our residents' volunteer group got the merit award in the "Joyful Integration Volunteer Service Competition"

舍友學習製作冰皮月餅
Residents are learning how to make snowy mooncake

舍友進行跳繩活動，樂趣無窮
Residents are having much fun by doing the rope skipping exercise

輔導服務
Counselling Service

視光系師生為照顧者及傷殘人士進行眼睛檢查
Eye care service conducted by School of Optometry

服務簡介

照顧者專線為肢體傷殘或智障人士的照顧者提供輔導及支援，透過上門探訪、治療小組/ 支援小組及工作坊、並舉辦家庭凝聚活動，關心照顧者需要，協助照顧者建立地區支援網絡，增強其能力照顧傷殘家屬，促進家庭關係的和諧與共融。

獲公益金的資助，本年度開辦「生命樹」計劃，專為剛離院、正處於情緒危機的新肢體傷殘人士而設的輔導服務。透過外展的輔導服務模式，社工直接到家中或醫院提供即時的支援，幫助一班跌進情緒抑鬱狀態的新肢體傷殘人士過渡哀傷階段，重新接納自己，尋回生命價值和動力。

社工為照顧者及其家人提供輔導
Social Worker delivers counseling to carer and her son

義工以按摩為照顧者抒緩平日的辛勞
Massage for the carers to get away from physical strain

Service Introduction

"Care for the Carers" Project provides counseling and support services for carers of persons with physical or intellectual disabilities. The service conducts home visits, organizes therapeutic/support groups, workshops, family cohesion activities to meet the needs of carers, help carers establish support networks, enhance their abilities in caring their disabled family members and promote family harmony and integration.

With the sponsorship from The Community Chest, "Life Wish" Project started operation in this year to provide counseling services to patients with newly acquired physical disabilities recently discharged from hospital who are assessed to be emotionally at risk. Our social workers paid home visits or hospital visits to provide immediate counseling and support to help the depressed service users going through stages of the grief process, to learn to live with their disabilities, and to regain their life values and life force.

服務成果

照顧者專線為照顧者提供了接近2,600小時的輔導時數及303次外展家訪，亦舉辦了4個支援小組、18個工作坊及25個家庭凝聚活動。本年度首次獲理工大學眼科視光學院的師生協助，為本服務及協會7個單位接近100位照顧者及其傷殘家屬作眼睛檢查，並安排其中11位作更詳細視力跟進，提高照顧者和傷殘人士的護眼意識。此外，照顧者專線亦伙拍傷健中心、長者中心於2016年10月合辦照顧者輕鬆日，使照顧者能放鬆身心，其殘疾家人亦可參與多項由企業義工安排的集體活動，享受愉快的一天。

不少新肢體傷殘人士在接受社工的輔導和及時支援後，其情緒均大有改善。其中一些走過哀傷階段的服務使用者更接受培訓，成為「生命樹」計劃的生命導師，伙拍社工一同家訪，關心其他仍處於抑鬱情緒的同路人。他們由原本沮喪的受助者，轉化成同行者角色，不但幫助其他人，更大大有助這些曾經在低谷艱難中的生命導師重新踏上人生新一頁。社工亦揉合了靜觀治療和心理戲劇治療於不同的治療小組當中，以協助新肢體傷殘人士去表達心裡難以言喻的感受，以達致舒緩情緒之效，強化輔導的成效。

照顧者在社會福利署典禮中獲得嘉許
Carers are awarded by the Social Welfare Department

為照顧者及傷殘家屬舉辦藝術治療小組
Carers enjoyed in an expressive art therapy group

音樂治療幫助照顧者抒發情緒
Music therapy group help carers to relieve stress

照顧者及家人以種植盆栽作為新年祝福
Giving New Year blessing to each other through planting

照顧者專線輔導及支援服務 Counselling and Support Service of Care for the Carers	
輔導個案數目 No. of counselling cases	120
外展家訪數目 No. of outreaching home visits	303
輔導時數 No. of hours of counselling services provided	2,595
因應個案需要，輔導員與外界聯繫接觸次數 No. of times of contact with external parties made by counselors to meet the needs of clients	3,730
輔導員為有需要之個案轉介支援服務數目 No. of referrals made by counsellors for support services	310
年度完結個案數目 No. of closed cases	40
照顧者對輔導服務滿意比率 Satisfaction rating on counselling service made by carers	96%
照顧者認同輔導服務有助減輕個人照顧殘疾家屬的壓力 Recognition by carers on the effectiveness of counselling service in relieving their pressure on caring family members with disabilities	85%

生命導師以一人一故事劇場鼓勵同路人
Playback theatre as a good mean to encourage each other

過來人以劇場故事分享生命
Life story telling in psychodrama group

Service Achievements

"Care for the Carers" Project provided nearly 2,600 hours of counseling and 303 outreach home visits to our carers. We also organized 4 support groups, 18 workshops and 25 family cohesion activities. With the help of lecturers and students of the School of Optometry, The Hong Kong Polytechnic University, we conducted a large scale eye screening exercise to around 100 carers and their family members with disabilities from the "Care for the Carers" Project and 7 other PHAB service units, of which, 11 members and carers continued to have detailed follow up. Carers and people with disabilities had raised their awareness on eye care. "Care for the Carers" Project also organized a "Relaxation Day" with PHAB centres and elderly centres in October 2016. During this enjoyable day camp, the carers were relieved from the daily caring burden while their disabled family members participated in various mass activities organized by the corporate volunteers.

Through the timely counseling and support services provided by "Life Wish" Project to the people with newly acquired physical disabilities, Service users improved significantly in their emotions. Some of them actually went through stages of the grief process and received training to become Life Coaches. These Life Coaches, together with the social workers, paid home visits to other service users with newly acquired physical disabilities to assist the latter to go through their emotional stages. These Life Coaches changed from service recipients' roles into helpers' roles and these changes could greatly help the previously dejected service recipients to turn a new leaf to lead new lives. In addition to counseling session, social workers also integrated mindfulness and psychodrama into different psychotherapy groups to help the service users with newly acquired physical disabilities to express their inner emotions so as to relieve their stress and emotions.

生命樹計劃輔導及支援服務
Counselling and Support Service of Life Wish Project

輔導個案數目 No. of counselling cases	68
個人輔導節數 No. of sessions of individual counseling provided	784
年度完結個案數目 No. of closed cases	20
經輔導後改善情緒比率 % of cases with improved emotion status	100%
生命導師數目 No. of "Life Coaches"	19
生命導師在提升自信比率 % of "Life Coaches" with improved self-esteem	83%

中風患者參加言語訓練工作坊
Speech therapy workshop for stroke survivors

生命導師及心理劇場參加者
Group photo of life coaches & participants of psychodrama group

社工為新傷殘人士提供家訪和情緒支援
Social worker paid home visit to deliver counseling

社工帶領參加者進行靜觀呼吸練習
Learn the breathing exercises in a mindfulness group

滙豐銀行及公益金代表到訪生命樹計劃
Group photo with the representatives from HSBC and the Community Chest

重新投入社區，幫助推廣協會服務
Re-integrate into the community after the injury

長者服務
Elderly Service

服務簡介

長者服務設有赤柱石澳長者鄰舍中心、坪洲長者鄰舍中心。兩所中心服務的最顯著特色是主要服務居於較遍遠區域的長者，為他們編織社交網絡和提供鄰舍層面的支援服務。中心提供各項社交康樂、健體活動、個案管理和外展服務，以配合長者身、心、靈、社的需要，促使他們在社區安老，積極參與社區，過着健康而具尊嚴的老齡生活。

長者「共融舞翩翩」小組與傷健中心會員合作跳舞，打成一片
"Elderly Dancing Group" danced together with PHAB Centre members sharing joy and fun

著名舞蹈家王廷琳與長者於春茗上表演
The well-known dancer Mr. Andy Wong performed dancing together with elders in Spring Lunch

舞蹈表演後的開心笑臉 Happy faces after dancing performance

Fossil Group義工與長者一同玩遊戲，樂也融融
Fossil Group volunteers playing games happily together with the elders

Service Introduction

Our elderly service includes Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre and Peng Chau Neighbourhood Elderly Centre. These two Centres share a common distinguishing feature – they are located in relatively remote areas serving the needs of the elderly living there. The Centres aim to help the elderly to sustain their own social support network and to provide support services at the neighbourhood level. Social and recreational services, health programmes, case management and outreaching services are provided to meet the needs of the elderly so that they could live in the community, actively participate in community activities and enjoy a healthy and dignified life at old age.

服務成果

年內，坪洲長者鄰舍中心及赤柱石澳長者鄰舍中心均致力推動「躍動晚年」及「快樂共融」的理念。除了恆常之運動班組外，各中心均於所有活動或服務內加強了運動和共融元素，透過椅子舞、士的舞、絲帶舞等健康運動，讓不同活動能力之長者能夠恆常地參與做運動及享受運動的樂趣。中心更邀請到著名舞蹈家王廷琳先生任教，讓長者的舞蹈技巧更進一步。中心除了讓長者學習舞蹈外，亦同時推動長者運用所學之舞蹈去服務社群，於探訪體弱長者活動及公開場合中表演，在活動中同時亦展示了長者的舞蹈才華。

長幼一起進行押花手工藝
The young and old doing "Botanic Art Work" together

於長者「認知障礙」服務上，除了以「藝術治療」及「現實導向治療」等手法介入外，亦加入運動元素，協助長者鍛鍊體魄，訓練大小肌肉，透過長者間之互動，擴闊長者之社交圈子。同時，中心同工亦加強了有關認知障礙症的相關知識及技巧之培訓，從而能夠更加妥善地評估患者之需要及提供適切之治療和服務。

義工發展方面，兩間中心均推動長者積極投身義工服務。長者於中心學習多元化的知識及技能，如手語及布藝手工後，將所學教導其他社區人士，並在探訪時送贈親手製作之手工。此外，中心優化了舉辦多年之長者義工導賞活動，義工經過有系統之培訓後，更為不同年齡及背景之參加者度身設計不同的「無障礙」導賞路線，以達至更佳的效果。

長者參與由康樂及文化事務處舉辦的南區種植日，綠化社區
Elders participating in the Community Planting Day organized by Leisure and Cultural Services Department

此外，兩間中心亦設計了一套揉合了「正向心理」元素的「快樂Soul」運動，中心所有會員均可學習。除了強身健體外，長者更可教導身邊的家人、朋友及社區人士，達至快樂共融的效果。

長者義工代表到電台接受訪問，分享義務工作的樂趣
Elderly volunteers being invited to a radio interview sharing the joy of volunteer work

長者鄰舍中心會員人數
Membership of Neighbourhood Elderly Centre

單位 Unit	會員人數 No. of Members		
	男 Male	女 Female	總數 Total
坪洲長者暨青少年鄰舍中心長者部 Elderly Unit of Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/Youth Centre	143	344	**487**
赤柱石澳長者鄰舍中心 Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre	178	423	**601**

長幼共融開心樂
Happy Integration between the young and old

Service Achievements

In the year, both Peng Chau and Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centres put much effort in promoting the concept of "Active Aging" and "Happy Integration". Apart from regular exercises classes and groups, all centre activities and services were loaded with the elements of Exercises and Sports as well as Integration. Through chair-based dance, stick dance and ribbon dance, elders of different abilities can enjoy the fun of doing exercises.

Besides, we invited the famous dancer, Mr. Andy Wong, to teach elders dancing so as to further enhance their dancing skills. Apart from learning dancing, the elders were mobilized to serve the community by performing dancing in the public or during home visits to the frail elders thereby also demonstrating their dancing talents.

With regard to services for the demented elders, apart from using Art therapy and Reality Orientation Approach, sports and exercises elements were added so as to strengthen their health and muscles. Elders' social circle was expanded through mutual interaction. At the same time, all staff had strengthened their training on the knowledge and skills of handling elders with dementia, so that the latter could be properly assessed and served.

長者義工教導社區人士如何製作利是封燈籠
Elderly volunteers teaching the public how to make red pocket lanterns

長者義工細心與院舍居住的長者一同製作小食
Elderly volunteers making snacks together with elders living in an elderly home

長者與傷健中心會員齊跳椅子舞
Elders playing chair-based dance together with PHAB Centre members

長者與港鐵義工隊一起獻唱粵曲
Elders performing Chinese opera songs together with volunteers of Hong Kong MTR

In the aspect of volunteers development, both Centres actively mobilized elders to be volunteers. The elders learned different knowledge and skills, like sign language and fabric crafts, and they would in turn teach these skills to people in the community and presented their art work as gifts during home visits. Besides, both Centres optimized the "Elderly Volunteers Guided Tour" programme by tailor-making "barrier-free" tour route for participants of different ages and background so as to achieve a better result.

Besides, both Centres had designed a set of "Happy Soul" exercises which integrated the elements of positive psychology. All Centre members could learn and teach their family members, friends and people in the community, through which "happy integration" could also be achieved.

家庭日營活動讓長者及其護老者一起輕鬆一番
Elders and their carers enjoying the day camp activities

長幼共融遊戲
Elders and young people playing games together

跑步不是年輕人的專利，我們也一起大步走
Jogging is not only for the young people.
Come and jog together

跳椅子舞使長者心情愉快，樂也融融
Happy faces after performing chair-based dances

長者鄰舍中心核心服務性質
Nature of Core Services of Neighbourhood Elderly Centre

性質 Nature	中心 Centre	
	坪洲長者暨青少年鄰舍中心長者部 Elderly Unit of Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/ Youth Centre	赤柱石澳長者鄰舍中心 Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre
	活動次數 No. of Events	
健康教育 Health Education	75	89
教育及發展活動 Educational and Developmental Activities	65	63
義工動員活動 Volunteer Mobilization Activities	64	88
護老者支援服務 Carer Support Service	81	57
社交康樂活動 Social and Recreational Activities	64	77
	數量 Numbers	
服務護老者人數 No. of Carers Served	213	151
長者義工人數 No. of Senior Volunteers	107	108
輔導個案 Counselling Cases	105	99
隱蔽長者個案 Hidden Elderly Cases	54	44
統一評估個案 Standardized Care Need Assessment Cases	51	35

長者與家人開心享受日營
An elder and her family member enjoying the day camp

兒童及青少年服務
Children and Youth Service

服務簡介

賽馬會沙田青少年綜合服務中心及坪洲青少年中心，為所處兩區提供兒童及青少年服務。服務透過中心為本、駐校服務及學校支援服務，讓兒童及青少年不分傷殘與健全，共同擁有自由、自主的空間，經驗成長的過程，發揮潛能，尋覓全新視野，讓生命彼此發揮積極影響，最終締造和諧、共融及愉悅的人生。

Service Introduction

Our Jockey Club Shatin Integrated Service Centre and Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/Youth Centre provide services to children and youth in their respective districts. Through centre-based service, school social work service and support service for schools, we aim to unleash potentials of children and youth with and without disabilities and provide a free and independent environment for them to experience growth during their developmental stages. Exposed to different walks of life, members affecting each other positively and have their horizon broadened and lifestyles taking on harmony, inclusiveness and contentedness.

親子享受踏單車樂趣
Parents and children cycling together

小朋友表演手語歌
Children performing sign language songs

自我照顧野營體驗：學習野外煮食的方法
Learning wild cooking in the self-care wild camp

參觀海洋公園
A tour to the Ocean Park

服務成果

年內，沙田青少年綜合服務中心藉不同的職業體驗計劃，例如：小學生職業導向計劃、暑期青年實習計劃等，讓青少年了解及體驗不同的職業，引導他們了解自己的能力，為自己訂立職業願望及規劃自己未來的升學階梯。中心於沙田區中學招募14名有特殊學習需要的初中生參與「Lead Up」培訓計劃，提升他們的職業興趣及處理個人問題。

此外，中心藉「Life Bonding」青年生命教育計劃，以運動、才藝及領袖訓練活動，提升傷殘與健全青少年的個人才能及建立正面情緒的生活態度。中心更加入「無障礙」體驗活動，讓中學生體會傷殘人士於社區生活遇到的困難，此活動更被青年事務委員會揀選拍攝為宣傳節目，於Viu TV青年節目中播放。中心更藉「遊戲治療」、「動物輔助治療」及「歷奇為本治療」作介入，協助青少年表達自己的情感及思想。

坪洲中心積極推動跨代共融，將長幼共融的元素加入恆常活動內，包括「週末樂融融」、乒乓球、旅行、小食班、園藝小組、手工藝及義工服務。在「跨代共融立體畫」活動中，導師同時教授長者及青少年製作立體畫，然後兩代攜手做義工，上門探訪體弱長者。此外，中心亦將歷奇手法融入傷健共融活動中，讓參加者體驗和深化共融理念。中心推行「愛 共融青年成長計劃」，讓健全之兒童及青少年參與歷奇義工訓練，然後邀請聾人導師培訓他們擔任手語歌小導師，再安排他們教授智障人士手語歌，最後一起進行手語歌公開表演。

青少年服務中心會員人數
Membership of Centre for Children and Youth

類別 Type	賽馬會沙田青少年綜合服務中心 Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children & Youth	坪洲長者暨青少年鄰舍中心青少年部 Children/Youth Unit of Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/ Youth Centre
中心會員 Centre Membership	1,479	103
自修室使用者 Study Room Users	62	-

青少年與長者一起參與歷奇遊戲
The young and the old playing adventure-based games together

長幼一起參與學習製作立體畫
The young and old learning how to produce "3D picture" together

青年勁舞表演
Youth performing hot dance

賽馬會沙田青少年綜合服務中心組/社會員人數
Membership of Groups/Clubs in Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth

組社總數 Total no. of Groups/Clubs: 9

青年事務委員會主席劉鳴煒先生到訪沙田中心，與青年人合照
Mr. Lau Ming Wai, Chairman of Commission on Youth, visited Shatin Centre and took a photo together with their youth

一群於沙田中心長大的傷殘青少年，自行籌備「樂TEEN分享會」，並邀請親友及社工參與，回顧成長片段，場面溫馨感人！
A group of members with disabilities organized a sharing party to review their development. Their parents and social workers were invited to share the touching moments

Service Achievements

In the year, Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth organized different career experiential projects, like career orientation scheme for primary school students and summer placement scheme for youth. These projects let students understand and experience different jobs so that they could understand their own abilities, develop their career aspiration and hence plan their academic pathways. The Centre recruited 14 SEN (Special Educational Needs) junior secondary students in Shatin to join the "Lead Up" project so as to enhance their job interest and handle their personal problems.

Besides, through "Life Bonding" Youth Life Education Scheme, both abled-bodied and youth with disabilities were helped to develop their talent and a positive life style through sports, artistic and leadership training. The Centre had added "barrier-free" experiential activities so that secondary school students could experience the difficulties faced by the disabled in community living. This activity was chosen by the Commission on Youth as their publicity programme which was broadcasted in Viu TV. The Centre also helped youth to express their thought and emotion through "Play Therapy", "Animal Assisted Therapy" and "Adventure-based Therapy".

Peng Chau Centre actively promoted cross-generation integration by adding this element into the regular activities, like weekend happy time, ping-pong, picnic, snack class, horticulture group, handicraft and volunteer services. In the "Cross-generation 3D Picture" activity, the instructor taught both the old and the young the skills, who then joined hands in visiting the frail elders. Besides, the Centre had incorporated the adventure-based element into PHAB integration activities so as to let the participants experience and deepen the concept of integration. The Centre organized the "Love Integration Youth Development" scheme in which abled-bodied children and youth were trained to be volunteers and they were taught sign language by a tutor with hearing impairment. Afterwards, these volunteers taught sign language song to a group of people with mental handicap and ultimately had a performance together in the public.

賽馬會沙田青少年綜合服務中心服務
Programmes of Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth

服務類別 Types of Programmes		服務次數 No. of Programmes			服務節數 No. of Sessions			出席人次 No. of Attendance		
		中心服務 Centre Service	學校服務 School Service	項目發展 Project Service	中心服務 Centre Service	學校服務 School Service	項目發展 Project Service	中心服務 Centre Service	學校服務 School Service	項目發展 Project Service
核心服務 Core Programmes	指導及輔導服務(小組) Guidance and counselling service (groups)	116	45	18	348	152	111	3,358	3,928	3,121
	指導及輔導服務(個人) Guidance and counselling sevice (individual)	85	907	155	85	907	155	85	907	155
	為身處不利環境的青少年提供的支援服務 Support service for young people in disadvantaged circumstances	56	2	1	153	6	2	1,053	110	66
	社群化活動 Socialization programmes	300	10	15	1,758	29	56	10,685	779	4,299
	培養社會責任和能力發展服務 Development of social responsibility and competence	145	42	1	349	133	1	3,897	2,466	100
	小計 Sub-total	**702**	**1,006**	**190**	**2,693**	**1,227**	**325**	**19,078**	**8,190**	**7,741**
非核心服務 Non-core Programmes	興趣班 Interest classes	-			983			8,075		
	圖書借用服務 Library service	-			663			1,111		
	自修室服務 Study room service	-			545			322		
	電腦借用服務 Computer lending service	-			663			387		
	課餘托管服務 After school care service	-			282			7,189		
	小計 Sub-total	**-**			**3,136**			**17,084**		
總數 Total		**1,898**			**7,381**			**52,093**		

坪洲長者暨青少年鄰舍中心青少年部活動分類
Breakdown of Programmes of the Children and Youth Unit of Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/Youth Centre

性質 Nature	活動次數 No. of Events	參加人次 No. of Attendance
社群化活動 Socialization Programmes	34	300
社會服務 Social Service	50	568
教育與發展活動 Educational and Developmental Activities	124	809
興趣及技能學習活動 Interest/Skill Learning Activities	67	458
社交康樂活動 Social and Recreational Activities	74	4,150
偶到服務及其他 Drop-in Service and Others	3	94
總數 Total	**352**	**6,379**

小朋友及青年齊齊在青年市集玩足球機
Children and youth playing soccer game in the Youth Market

沙田中心一群初中少女組成舞隊於不同地方進行表演
Dancing team of Shatin Centre, composed of a group of junior secondary school girls, performed in different public places

齊齊玩獨木舟
Doing canoeing together

由傷殘與健全中學生組成「共融木箱鼓」表演隊，宣揚傷健共融的訊息
"An Integration Cajon Band" formed by students with and without disabilities promoting the concept of PHAB integration

青年市集的籌備義工來張大合照
The volunteers of Youth Market took a photo together

摘星計劃
Successful Transition to Adulthood & Self-Realization Project (STAR)

與職業訓練局合辦共融體驗日，分享共融信息
An Inclusion Day co-organized with the Vocational Training Council sharing the message of Integration

服務簡介

「摘星計劃」承蒙香港公益金贊助，是一項專為15至29歲評估為傷殘及/ 或特殊學習需要(包括自閉症/ 專注力不足/ 讀寫障礙)之青少年提供的專業輔導及生涯規劃指導服務。計劃旨在提升傷殘及/ 或特殊學習需要青少年的「成長動力」，協助其探索工作路向及規劃自己的人生方向。

我們深信傷殘或健全之青少年都擁有無限潛能、勇於嘗試。計劃為青少年提供平等機會及締造共融空間，讓他們展現潛能、發揮優勢，盼望每位參與計劃的青少年都能過著如「星」般的燦爛人生。

青年積極參與義工活動
Youth participating in volunteer activities

學障青年在完成扭汽球後展現自信的笑容
A SEN youth showing a confident smile after twisting the balloon

Service Introduction

"Successful Transition to Adulthood & Self-Realization (STAR) Project" was sponsored by The Community Chest of Hong Kong and was specially designed for youth with disabilities and/or youth with special educational needs (SEN) including those with autism, attention deficit disorder and dyslexia. Professional counselling and coaching on life transitional planning are provided to participants of the Project. The Project aims to enhance participants' "growth motivation" and assists them to explore their vocational aspirations and plan for their life goals.

We believe that youth, with or without disabilities, possess unlimited potentials and courage to make new attempts. The STAR Project provides equal opportunities for youth with different abilities to develop their potentials and strengths and allow room for promoting integration. We hope that all participants of the Project can have sparkling lives like the "STARS" in the sky.

服務成果

年內，摘星計劃繼續為中學及各大專院校的特殊教育需要之青少年推行生涯規劃課程。同時，更為老師和社工提供相關培訓講座。計劃與職業訓練局黃克競分校合辦「LEARN & EARN」生涯規劃模擬體驗活動，加深學生對課程的理解之餘，更讓他們透過模擬體驗加深了解工作上之實際困難。

為強化「社區支援」的角色，計劃開辦不同課程，如歷奇訓練、表演藝術及口才訓練、美容技巧訓練及義工訓練等，讓年青人獲得正面的生活體驗，建立自信，提升抗逆力及效能感。

年內，摘星計劃與職業訓練局、香港教育心理服務中心、香港浸會大學教育學系以及香港教育城合辦「讀寫障礙研討會2016」，目的是與業界交流對讀寫障礙青年的認識及協助他們的技巧。此外，計劃亦與香港心理輔導專業學院於2016年5月一連三天舉行「2016藝術治療國際論壇」，分享有特殊教育需要青年在藝術治療下的成果。同工亦獲香港中文大學、政府部門、社福團體在不同研討會擔任嘉賓講員，分享有特殊教育需要青年的出路及成長需要。摘星計劃亦於韓國舉行的「社會工作及社會發展聯合世界大會」滙報及分享香港有特殊教育需要青年的發展趨勢及計劃的服務成效。

此外，計劃之社工獲衛生署邀請為其職員進行培訓，分享讀寫障礙學童的心理和社會需要和處理技巧。計劃亦與香港紅十字會雅麗珊郡主學校合作為學校的家長分享如何為子女開展生涯規劃，反應非常熱烈。

學障青年用氣球做大型佈置
SEN youth making a large scale decoration by using balloons

用汽球製成聖誕樹
Making a Christmas tree by using balloons

透過體驗「配音」工作，學障青年了解自己的工作興趣
SEN youth understand their own career interest through the "dubbing" work

「摘星計劃」服務成果 Service Achievements of STAR Project		
與團體之合作數目(中學/ 大專院校/ 社福團體) No. of partners (secondary schools/tertiary institutes/welfare organizations)		40
個案輔導服務人次目 No. of attendance of individual counselling service		527
輔導小組 Counselling groups	節數 No. of sessions	15
	人次 No. of attendance	142
青年指導個案數目(生涯規劃) No. of youth guidance cases (life planning)		57
青年個案指導服務(節數) No. of sessions of youth guidance service conducted		255
生命同行小組 Walk With Life Group	節數 No. of sessions	31
	人次 No. of attendance	306
GROW Model生涯規劃課程 GROW Model Life Planning Course	節數 No. of sessions	82
	人次 No. of attendance	525
家長教育工作坊 Parent education workshop	節數 No. of sessions	9
	人次 No. of attendance	275
生活技能及成長工作坊 Living Skills and Development Workshop	節數 No. of sessions	21
	人次 No. of attendance	200
公眾教育工作坊 Public Education Workshop	節數 No. of sessions	11
	人次 No. of attendance	490
共融教育工作坊 Inclusive Education Workshop	節數 No. of sessions	17
	人次 No. of attendance	499
大型社區教育項目 Mass Programme on Community Education	節數 No. of sessions	1
	人次 No. of attendance	160
全年受惠之服務使用者人次 Total No. of Attendance of Service Users During the Year		**3,181**

青年探望露宿者，表達關心
Youth visiting street sleepers to show their concern

傷殘與健全青年分享音樂
Youth with and without disabilities playing music together

Service Achievements

In the year, STAR Project continued to provide life transitional training to students with special education needs (SEN) of secondary schools and tertiary educational institutes. At the same time, relevant training and talks were provided to their teachers and social workers. The Project, together with the Vocational Training Council (Haking Wong Branch), co-organized the "Learn & Earn" Life Transitional Experiential Training so as to enhance students' knowledge about the course content and deepened their understanding towards the actual difficulties at work through the experiential work games.

In order to strengthen our role of social support, the Project organized different courses, like adventure-based training, performing arts and eloquence training, cosmetology training and volunteers training, etc., so as to let the SEN youth have a positive life experience, build up their self-confidence and enhance their self-efficacy and ability to face adversity.

In the year, STAR project co-organized the "SEN seminar 2016" together with the Vocational Training Council, Hong Kong Educational Psychology Services Centre, Education Faculty of Hong Kong Baptist University as well as Hong Kong Education City. The aim of the Seminar was to share the knowledge and skills of handling SEN youth. Besides, the Project also co-organized with the Hong Kong Institute for Counselling Professionals to hold the 3-day "International Seminar on Art Therapy 2016" in May 2016 through which the effectiveness of Art Therapy for SEN youth was shared. At the same time, our colleagues were invited to share the needs and future paths of SEN youth by the Hong Kong Chinese University, various government departments and social service organizations. The Project also shared SEN youth development in Hong Kong and the effectiveness of the Project in the "Joint World Conference on Social Work and Social Development" held in Korea in May 2016.

Besides, our social workers were also invited by the Medical and Health Department to provide training for their staff, sharing the psychosocial needs and handling skills of SEN youth. The Project had also conducted talks for the parents of Hong Kong Red Cross Princess Alexandra School to share how to start life transitional training for their SEN children. Enthusiastic response was received from the parents.

青年於暑假參與賽馬會傷健營的油牆活動
Youth participating in the wall painting activity of Jockey Club PHAB Camp in summer holiday

透過動物輔助治療，學障青年學習溝通技巧
Through animal-assisted therapy, SEN youth learn communication skills

齊齊做手工
Doing artwork together

運用生涯咭與青年分享人生夢想及前路
Sharing dreams and future by using the life transition cards

「職・路」青年多元就業培訓計劃
Youth D.I.M.E.N.SION Project

服務簡介

「職。路」青年多元就業培訓計劃獲香港公益金支持，以戲劇(**D**rama)、工作實習(**I**nternship)、模擬實況(**M**ock)、體驗經歷(**E**xperience)、職業導向(**N**avigation)、拓展眼界(vi**SION**)等介入元素，為17至29歲將離校或已離校但待業的有學習困難(如自閉症、專注力不足、讀寫障礙)青少年，提供培訓，使他們可自力更生。計劃透過多元化的挑戰項目，提升有學習困難的低動機青少年的自信心、自尊感和效能感，並以經驗式學習及成就為本的介入手法，加入就業培訓項目，以協助有學習困難的青少年掌握應對困難的技巧，最終達至成功就業。

透過槍擊活動讓學員學習團隊協作
Students learned team building through war game activities

學員在市場售賣手工藝紀念品
Students selling handicraft souvenirs in the market

Service Introduction

"Youth D.I.M.E.N.SION Project" was sponsored by The Community Chest of Hong Kong and was especially designed for youth aged 17 to 29 with special educational needs (SEN), such as autism, attention deficit disorder and dyslexia, who are about to leave school or who are seeking jobs. The Project provided training with the element of **D**rama, **I**nternship, **M**ock, **E**xperience, **N**avigation and vi**SION**, so that participants could finally be self-reliant. The Project aims at enhancing confidence, self-esteem and efficacy of SEN youth with low motivation through activities with multiple challenges. By adopting intervention strategies based on experiential learning and strength-based approach with the addition of employment training, youth with special educational needs can master problem-solving skills and successfully secure employment.

學員學習咖啡沖調
Students learned coffee making

學員於康文署的體育場館扭氣球，派發給社區人士
Students twisted balloons in the stadium under the Recreation and Cultural Services Department and distributed them to people in the community

學員透過攀石活動，學習克服困難
Students learned how to overcome difficulties through rock climbing

服務成果

「職．路」計劃於年內連結20間公司企業及社福機構之僱主，為60位有特殊教育需要的青年提供實習及職位，包括活動助理、會計文員、餐飲服務工作等，讓學員更具體掌握工作需要及為自己投入職場作好準備，亦進一步推動「職場共融」的理念，讓僱主了解有特殊教育需要的青年的能力。計劃與職業訓練局緊密合作，包括安排工作實習及工作配對，並合辦「專業師友導向計劃」，讓學員與來自各行各業的導師成為師友，使學員得到更多個人關顧。此外，計劃亦於各大專院校之迎新日，介紹服務及面見新入學之同學，與學院攜手為新一屆有特殊教育需要學生提供生涯規劃及就業支援。

年內，計劃繼續拓展「快樂時光青年創業計劃」，由有特殊教育需要的青年為客戶提供場地佈置服務。此計劃能為有特殊教育需要之青年帶來新工作機會及發揮潛能。此計劃曾為三十多個團體服務，包括不同社福機構及政府部門，如於康樂及文化事務署轄下五個體育場館為市民提供扭氣球服務。此計劃為超過50位有特殊教育需要青年帶來就業機會，建立他們對工作的信心及讓社區人士認識他們的潛能。

此外，計劃的其中一個學員更獲香港公益金邀請拍攝其真實個案，於無線電視翡翠台之《萬眾同心公益金》節目播放。

為「夢想導航」廣播節目製作的DJ訓練班
DJ Training for the "Dream Navigator" Program

模擬工作面試讓學員準備應對僱主提問
Mock interviews got students prepared for responding to employers' questions

學障青年出席「創Teens 涯嘉許禮」
SEN youth participating in the Award Ceremony of "Career Navigation Scheme"

Service Achievements

During the year, the Youth D.I.M.E.N.SION Project linked up 20 enterprises and social service organizations to provide job placements and positions to 60 SEN youth, including programme assistants, accounting clerks and jobs related to the food and beverages industry. The job placements not only allowed youth to know more about the job requirements and be more ready for the job but also let employers understand more the abilities of youths with SEN so that "social inclusion" in the job market could be enhanced. The Project closely worked with the Vocational Training Council by arranging job placements and job matching as well as launching the "Professional Mentorship Scheme". SEN students could have more personal care through their mentors from all walks of life. Besides, the Project introduced the service and interviewed new students during orientation day of the tertiary educational institutes so as to provide life transitional training and employment support for the new SEN students.

In the year, the Project continued the development of the "Happy Moment Youth Business Scheme" in which youth with SEN would provide event decoration service to customers. This scheme could provide job opportunities for the SEN youth and develop their potentials. This scheme had served more than 30 organizations, including different social service organizations and government organizations. An example was the Leisure and Cultural Services Department whereby "twist balloon" service was provided at five of their stadiums. This scheme provided job opportunities for over 50 SEN youth helping them to build up their work confidence and let the public realize their potentials.

Besides, one of the service recipients of the Project was invited by the Hong Kong Community Chest to share his story which was produced and broadcasted in the "Community Chest 2016" programme of TVB.

服務成果
Service Achievements

性質 Nature		出席人次 No. of Attendance
心理學家評估及諮詢(節數) Psychological Assessment & Consultation (No. of sessions)		217
自主自信訓練營 Confidence-building Camps		43
深度培訓工作坊 Advanced Training Workshops	歷奇體驗模組 Experiential Learning Module	449
	劇場表達模組 Drama-in-education Module	594
	模擬工作模組 Mock Working Module	660
工作實習及職場實習期間的培訓工作坊 Internship Program and Training Workshops During Internship Period		927
模擬面試工作坊 Job Interview Workshops		131
中小企工作坊 Workshops for SME		253
學員就業後跟進服務 Follow-up Service for the Employed		874
總數 Total		**4,148**

學員訪問BOYZ Reborn樂隊，了解樂隊的成功經驗
Students interviewed the BOZS Reborn Band comprehending their successful experience

藝文青攝影小組成員
Members of the Artistic Photography Group

營舍服務
Camp Service

服務簡介

賽馬會傷健營是一所具備現代化無障礙設施的營舍，為傷殘人士和健全人士帶來嶄新的營舍體驗。營舍配備全面的影音系統、多元化的運動訓練設施和舒適的住宿配套設備。宿營可容納124人，日營可容納160人，服務不同需要的人士。

Service Introduction

Jockey Club PHAB Camp is well-equipped with modern and barrier-free facilities for bringing new camp experience to both persons with and without disabilities. The Camp also provides a full range of audio-visual facilities; multi-faceted sports and training equipments; and cozy accommodation. Serving the needs of different people, the Camp can accommodate 124 residential campers and 160 day campers.

舒適的住宿配套措施
Cozy accommodation at dormitory

營舍部分戶外地方
Some of the outdoor areas at camp

營舍開放日 — 桌球
Camp open day – snooker

航拍下的營舍外貌
Camp overview under aerial shot

歷奇成長訓練營
Adventure-Based Training Camp

薄扶林文化生態遊
Pokfulam Cultural and Ecological Tourism

戶外射箭
Outdoor archery

戶外攀石
Outdoor climbing wall

服務成果

賽馬會傷健營舉辦多樣化的主題活動，以服務不同人士的需要。年內，來自102個團體(合共5,007人)參加了「歷奇成長訓練營」、「傷健教育營」、「戶外教育營」及「薄扶林文化生態遊」。另外，26個團體(合共875人)參加了其他的主題活動，如「田園導賞及原野烹飪營」、「有機栽種導賞營」、「兒童生活自理營」、「假日休閒體驗營」及「企業培訓」。

與此同時，隨著營舍設施的優化，參加日營或宿營的團體於年內進行了更多不同類型的活動，如康體活動、運動訓練、領袖訓練、團體會議或培訓、同樂日、機構退修會議、嘉許禮、國際性會議、家庭聚會等等。參加的團體包括不同類別的非牟利團體、復康團體、工商機構、家庭組合等等 。活動推進了傷殘人士和健全人士的融合。

Service Achievements

Jockey Club PHAB Camp provided a wide variety of feature programmes serving the needs of different people. During the year 2016/17, 5,007 participants from 102 organizations joined "Adventure-Based Training Camp", "PHAB Education Camp", "Outdoor Education Camp" and "Pokfulam Cultural and Ecological Tourism". Besides, 875 participants from 26 organizations joined other feature programmes, such as "Wild Cooking and Greenfield Tourism", "Organic Farming Tourism", "Self-Care Training Programme for Kids", "Holiday Leisure Camp" and "Corporate Training".

With the enhancement of camp facilities, both day campers and residential campers participated in an expanded range of activities during the year, such as recreational activities, sports training, leadership training, organizational meetings or training, fun days, organization retreat meetings, prize presentation ceremonies, international conferences and family gatherings. Participants included both persons with and without disabilities from various types of organizations, such as non-profit making organizations, rehabilitation organizations, corporations and family groups. The activities helped to promote the social integration of people with and without disabilities.

輪椅投球體驗遊戲
Experience of ball throwing on wheelchair

賽馬會傷健營日營使用情況
Utilization of Day Camp at Jockey Club PHAB Camp

月份 Month	傷殘人士 Disabled	健全人士 Able-bodied	總數 Total
4/2016	15	1,189	1,204
5/2016	52	1,160	1,212
6/2016	153	1,803	1,956
7/2016	94	1,731	1,825
8/2016	138	1,147	1,285
9/2016	214	1,233	1,447
10/2016	129	2,520	2,649
11/2016	98	2,563	2,661
12/2016	312	1,378	1,690
1/2017	150	1,087	1,237
2/2017	194	2,059	2,253
3/2017	536	1,718	2,254
總數 Total	**2,085**	**19,588**	**21,673**

營舍開放日 — 泡泡足球
Camp open day – bubble soccer

氣槍射擊
IPSC shooting

燒烤
BBQ

賽馬會傷健營宿營使用情況
Utilization of Residential Camp at Jockey Club PHAB Camp

月份 Month	傷殘人士 Disabled	健全人士 Able-bodied	總數 Total
4/2016	1	826	827
5/2016	48	1,163	1,211
6/2016	23	1,095	1,118
7/2016	15	3,066	3,081
8/2016	20	3,660	3,680
9/2016	0	1,519	1,519
10/2016	60	1,037	1,097
11/2016	47	940	987
12/2016	25	1,703	1,728
1/2017	54	1,347	1,401
2/2017	6	970	976
3/2017	131	663	794
總數 Total	**430**	**17,989**	**18,419**

社區支援服務
Community Support Service

服務簡介

社區支援服務提供專業的物理治療及體適能運動服務，設有賽馬會體適能中心及流動物理治療服務。社區支援服務為社區提供綜合性的基礎健康服務，讓基層市民大眾透過運動促進健康，尤其照顧傷殘人士的復康進程，以協助他們盡快融入社區生活。

Service Introduction

Community Support Service provides professional physiotherapy and fitness class services through the operation of a Fitness Centre and PHAB Express - Physiotherapy Service on Wheels. It aims at providing integrated basic health services to the community, enhancing people's health through exercise, in particular for persons with disabilities to help them integrate into society.

體適能教練帶領橡筋帶運動班
Fitness Instructor leading resistance bands exercise

會員進行健身班
Members having fitness class

物理治理師進行健康講座
Physiotherapist delivering health talk

服務成果

「多元化服務」

透過提供不同形式的物理治療服務，如門診服務、流動車服務及外購運動班服務，為港、九、新界的市民提供優質但廉宜的服務。為了令復康進程有更明顯的改善，透過物理治療師與體適能教練通力合作，除安排治療師為服務使用者提供專業的評估及適切的治療外，更會按服務使用者的需要，配合教練的處方運動強化肌力及其柔韌度，改善協調及平衡，減低再次受傷的機會。體適能優化「運動療法」更能提升個人體格表現，加速康復治療效果。此外，我們亦舉辦運動健康活動，向大眾推廣運動的好處。

「加強社區健康教育」

治療車的流動服務模式進一步發揮社區支援服務的角色，接觸需跨區接受物理治療的患者，減輕他們舟車勞頓的麻煩。同時積極參與社區健康講座及與其他機構舉辦體適能健體運動班，大大提升市民對自身健康的關注。透過新增設的物理治療初步評估服務，更能讓市民有免費途徑初步了解及查詢有關服務的需要性。

總結上年度的工作，門診物理治療服務共達1,840小時，健身及訓練共達2,240小時。

Service Achievements

"Diversified services"

Through the provision of various physiotherapy services to the general public such as outpatient service, mobile service and outsourced fitness service, quality and affordable services were provided. In order to enable significant improvement in the rehabilitation process, physiotherapists and fitness instructors worked together to arrange professional assessment and appropriate treatment for service users and prescribed exercise treatment to strengthen muscles and enhance their flexibility so as to improve coordination and balance, thus reducing the chance of re-injury. Exercise therapy helped to enhance their physical performance and accelerated the effect of rehabilitation treatment. In addition, we also organized exercise and health programmes to promote its benefits to the community.

"Strengthening community health education"

Physiotherapy Service on Wheels further enhanced its role as a community support service. Patients were no longer required to travel to other districts to receive treatment. At the same time, the Service also gave different community health talks and organized fitness classes with other organizations to enhance the public's concern with their own health. The provision of preliminary physiotherapy service assessment allowed the public to have opportunities to understand and enquire on service needs free of charge.

Summarizing the work of the year, a total of 1,840 hours of outpatient service and 2,240 hours of physical fitness and training were recorded.

社區支援服務時數
Achievement of Community Support Service

項目 Items	年中季度 Quarter of the Year				總時數 Total No. of Hours
	1.4.2016 – 30.6.2016	1.7.2016 – 30.9.2016	1.10.2016 – 31.12.2016	1.1.2017 – 31.3.2017	
物理治療 Physiotherapy service	508	539	466	327	1,840
復康訓練 Rehabilitation training	82	70	73	62	287
復康健身 Rehabilitation fitness service	166	148	781	858	1,953

為外間機構舉辦健體舞班
Dance class organized for an outside organization

長者進行伸展運動班
Elders doing stretching exercise

人力資源管理及職員培訓
Human Resources Management & Staff Training

人力資源管理

於2017年3月31日，協會共聘用了194名員工，其中152名為全職員工，42名為兼職員工。在這些員工當中，11名為不同傷殘的人士。於2016/17年度，整體員工流失率為20%。

協會於本年度內採取了一些措施，以吸引及挽留人才。首先，協會檢討了各職級的薪酬。經檢討後，大部份的職位的薪酬均作出上調。新薪酬於2016年7月1 日實施。此外，協會亦檢討了原有的員工在職培訓政策，於2016年6月實施的新修訂政策，能讓全職及兼職員工能更好好利用工作時間及協會資助參加在職進修課程，加強工作上的知識及技巧。

員工發展日邀請教授講解全民退休保障
A talk on Universal Retirement Protection by a Professor during the "Staff Development Day"

主管及專業職級員工參加服務成效評估工作坊
Managerial and professional staff workshop on Social Impact Assessment

Human Resources Management

The total number of employees in the Association as at 31st March 2017 was 194, including 152 full-time employees and 42 part-time employees. Among them, 11 employees were persons with different disabilities. The overall staff turnover in 2016/17 was 20%.

In order to attract talents and retain competent employees, the Association took some measures during the year. Firstly, a comprehensive review of the Association's salary ranges for all posts was conducted. A new salary structure for the Association, with upward adjustment in the salary of most of the posts, took effect from 1st July 2016. Secondly, a review of the policy on staff training and sponsorship was conducted. Through releasing them to undertake relevant training course during working hours and granting of subsidy, the revised policy, which was implemented since June 2016, could better encourage both full-time and part-time employees to enhance their skills and knowledge.

職員培訓

協會致力推動同事積極學習，並就未來三年的人才培育投入資源，由傷健學院負責協調。本年度舉行的員工培訓項目，範疇包括加強前線員工的基礎服務技巧、社會工作的專業技巧及管理職級員工的管理技巧，總共培訓時數達1,316小時，合共291人次參加。至於資助員工參加外界的培訓，亦運用了首年預算的63%，總共265人次參加1,680小時外間培訓活動。

Staff Training

In respect of the coming three years, the Association is committed to building capacity of our staff team and has reserved resources for the purpose. PHAB Institute is tasked to coordinate various internal staff training for frontline staff, social work and managerial staff. During the year 2016-17, 1,316 training hours were completed with a total of 291 attendances. For external training, our staff utilized 63% of the first year training budget and there were a total of 265 staff who attended external training with a total of 1,680 training hours sponsored by the Association.

社工同事參與進階輔導研習小組
Social worker colleagues attending study group on advanced counseling skills

舉行前線員工的基礎服務技巧培訓
Basic service skills training for frontline staff

機構歷史及文獻保存
Upkeep of Historical Artifacts and Documents

香港傷健協會一直致力推動傷健融合，歷年來伴隨社會發展，同步同行。協會即將迎來四十五周年成立慶典，讓我們回顧過去的足跡，尋找對未來的啟示。

基業始創

1970年，瑪莉羅便臣女士將「傷健融合」理念由英國引進香港，引起社會各界人士的共鳴。在此氛圍下，香港傷健協會於1972年成立，並隨後相繼在不同地區開設 4 間「傷健中心」及首間提供無障礙設施的營舍，以舉辦各類適合傷殘人士和健全人士一同參與的活動，一開始便確定宗旨，推動傷健融合。同時期，香港政府成立了跨部門工作小組，研究康復服務發展，以協助傷殘人士全面融入社會，並於1976年發表首份《香港復康計劃方案》，當時協會亦有協助傷殘人士向政府表達對福利政策的訴求和建議。

茁壯成長

1981年政府成立康復專員辦事處，以統籌制定康復服務及施行方案。至80年代末，《設計手冊：傷殘人士使用的通道》和《設計手冊：無障礙的通道》等專為傷殘人士而設的通道及建築物條例指引，亦相繼推出，社會對傷殘人士平等參與日見重視。1995年，政府立法通過《殘疾歧視條例》，保障傷殘人士免受不公平的待遇，而教育署的融合教育政策亦開始推行。「傷健融合」的理念得到社會廣泛認同的同時，協會亦積極突破康復服務的框架，逐步將「傷健融合」理念結合傳統主流服務，開展具共融特色的青少年服務、長者服務及就業服務等，讓「傷健融合」在各領域都得到發展和落實。

續創前路

千禧年代，社會環境變化更快，康復服務需求更大，為配合形勢，協會率先試行社會企業模式，於2003年成立「非凡市場拓展有限公司」社會企業推動傷殘人士就業。又於2005年推出跨服務界別合作推行的「體能提升計劃」，與醫護專業界別人士協作，計劃並且獲得由香港社會服務聯會舉辦的「卓越實踐在社福」獎勵計劃的最具跨界別/ 跨服務互動效果獎。2010年，《殘疾人權利公約》在中國正式生效，翌年特區政府所有部門均設立無障礙統籌經理和主任的工作崗位，保障傷殘人士的權利和尊重他們的能力已是大勢所趨。為確保能夠不斷提升協會服務的專業水平和形象，協會於2010年成立「傷健學院」。於2011年後相繼開展「野甘菊」新傷殘人士情緒支援計劃 (2011)、「共融軒」輔助宿舍 (2011) 及為有特殊學習需要的青少年提供生涯規劃服務的「摘星計劃」(2013) 和「職路計劃」(2014)，以配合不斷出現的新形勢和新機遇。

走進未來，協會的工作將會更深入地推進至家庭及個人層面，將「傷健共融」由「環境無障礙」推廣至「心靈無障礙」，令「傷健共融」由工作方法昇華至生活態度，自然地在日常生活中發生。協會將積極推動傷健共融的公眾教育，讓共融種子在社會不同方面落地生根，茁壯生長，延續我們四十五來的共融夢。

Hong Kong PHAB Association has been committed to promoting integration between the physically handicapped and the able-bodied. Over the years we have endeavoured to ensure that our services are synchronized with the latest trends in social development. As the Association is going to celebrate its 45th anniversary, let's review our footprints in order to look for insights for the future.

The Founding Phase

In 1970, the concept of PHAB integration was first introduced to Hong Kong by Mrs Mary Robinson from the UK. Her vision echoed widely among different sectors in Hong Kong. In 1972, Hong Kong PHAB Association was established, and in the ensuing years four PHAB Centres and the first campsite providing barrier-free facilities were established in various districts of the territory for activities that persons with and without disabilities can jointly participate in, with a clear commitment from the outset to promote the PHAB integrative concept. Meanwhile, the Hong Kong Government set up an inter-departmental working group to study the development of rehabilitation services to assist the disabled to fully integrate into the community and the first Hong Kong Rehabilitation Programme Plan was published in 1976. The Association also assisted persons with disabilities in expressing to the government their demands and suggestions for welfare policy.

Going from Strength to Strength

In 1981, the Government established the Commissioner for Rehabilitation Office to coordinate the formulation of rehabilitation policies and provision of services. In the late 1980s, design manuals specifically for building requirements for the disabled, Access for the Disabled, and Barrier Free Access, were published under the Building Ordinance, reflecting the growing awareness of society towards equal participation for people with disabilities. In 1995, the Disability Discrimination Ordinance was enacted to protect the disabled from unfair treatment, while at the same time the Education Department began to implement integrated education and training policies. With the PHAB integrative concept gaining wider recognition and acceptance, PHAB made a

breakthrough in the framework of disability rehabilitation work and actively introduced the integrative concept to mainstream society by offering services for youth and elderly as well as supported employment service, enabling the development and implementation of the PHAB integrative concept in all areas.

Continuing to Forge Ahead

Striding into the new millennium and in pace with international trends, the demand for rehabilitation services has grown to a new dimension. The Association took the initiative to be a pioneer in developing the model of social enterprises by establishing the Association's first social enterprise PHABulous Marketing Limited in 2003. In 2005, the Association, in collaboration with the medical professionals, launched a cross-service programme Physcial Enhancement Programme, which won the award as the most interactive cross-sector service in the Best Practice Awards in Social Welfare presented by the Hong Kong Council of Social Service. In 2010, the Convention on the Rights of Persons with Disabilities was formally enforced in China. In the following years, the positions of Access Coordinators and Access Officers were established in government departments, reflecting the general social trend of upholding the rights and respecting the abilities of the disabled. With a commitment to enhancing professional standards of servicing, the Association set up the PHAB Institute in 2010, From 2011 onwards, a variety of services were established one after the other including the counselling and support services of "Project Life Force" and "Unity Place" Supported Hostel (both launched in 2011); and the Successful Transition to Adulthood & Self-Realization project (STAR) and Youth D.I.M.E.N.SION project, launched in 2013 in 2014 respectively, to provide life and career planning services to youths with special needs.

Pressing ahead, the Association endeavours to extend its scope of work more deeply into the family and personal levels, and to extend PHAB integration, from Barrier-Free Access, towards the spirit of Barrier-Free mind. PHAB integration is to be elevated from a method of practice to a life philosophy, and to be reflected in day-to-day approaches and interactions. The Association will continue to actively promote public education of PHAB integration, so that its seeds will take roots and grow well in various parts of our community, continuing with our 45-year dream of PHAB integration.

賽馬會傷健營設施改善工程
Facility Improvement Works of Jockey Club PHAB Camp

傷健營始建於1979年。數年前，獲香港賽馬會慈善信託基金撥款贊助重新發展。

於2016年7月16日，舉行了「香港傷健協會賽馬會傷健營優化營舍啟用典禮」，由香港特別行政區政府政務司司長林鄭月娥女士、香港賽馬會副主席周永健先生，香港歌影藝界巨星譚詠麟先生、殘疾人奧運會金牌得主蘇樺偉先生、本會名譽會長李家祥博士及周肇平教授，主席何永煊教授等主禮。

全新面貌的營舍，提供了全面的無障礙設施(如斜道、獨立的無障礙洗手間及浴室等)、多元化的康樂體育設施(如輪椅劍擊、輪椅籃球、硬地滾球、桌球室、乒乓球室、健身室、氣槍射擊室、攀石牆、射箭場、泳池、燒烤場等)，以及增設的環保設施(如太陽能板、風車、雨水收集系統、廚餘處理器等)。

營舍接待大堂
Camp lobby

優化營舍啟用典禮
Opening Ceremony of the Camp

客房走廊 Dormitory corridor

客房獨立的無障礙洗手間及浴室
Individual accessible toilet and bathroom at guest room

戶外游泳池
Outdoor swimming pool

咖啡閣 PHAB Coffee

多用途活動室
Multi-function room

健身室
Fitness room

PHAB Camp was firstly established in 1979. A few years ago, funds were allocated by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for re-development.

The Opening Ceremony of the Redeveloped Hong Kong PHAB Association Jockey Club PHAB Camp was held on 16th July 2016, with Mrs. Carrie Lam, GBM, GBS, Chief Secretary for Administration of the Government of the HKSAR; Mr. Anthony Chow, SBS, JP, Deputy Chairman of The Hong Kong Jockey Club; Mr Alan Tam, MH, famous artist; Mr So Wa Wai, BBS, MH, Paralympic Gold Medalist; Dr. Eric Li, GBS, JP, and Professor S P Chow, SBS, JP, Honorary Presidents of our Association; and Chairman of the Board of Directors Professor Frederick Ho, SBS, officiating at the Ceremony.

The newly re-developed Jockey Club PHAB Camp provides comprehensive barrier-free facilities (such as ramps, individual accessible toilets and bathrooms), multi-faceted recreational and sports facilities (such as wheelchair fencing, wheelchair basketball, boccia, snooker room, table tennis room, fitness room, IPSC shooting room, climbing wall, archery range, swimming pool, BBQ area), and the added environmental facilities (such as solar power, turbine, rainwater collection systems, food waste decomposer).

籌款
Fundraising

賣旗及獎券銷售

過去一年，協會主要籌款活動包括賣旗日及慈善獎券銷售。

賣旗日於2016年6月25日舉行，5,138名來自協會轄下各單位、小學、中學、制服團體、其他社福機構及義務工作發展局的義工參與賣旗。透過街上賣旗及郵寄募捐呼籲，共籌得港幣一百三十多萬元。

每年一度的慈善獎券銷售活動則於2016年11月5日至12月30日進行，透過董事、委員、員工及服務使用者個人網絡，及戶外設置攤位向公眾人士銷售，共籌得港幣三十五萬餘元。

所有籌得款項均用於支援復康服務經常性及資本支出和傷健營經常性支出，以及加強中央行政。

共融軒舍友、家屬、義工落力地參與協會賣旗籌款活動
Residents, families and volunteers of Unity Place participated in Flag Day of the Association

Flag Day and Raffle Ticket Sale

During the past year, the Association's major fund-raising activities included Flag Day and Raffle Ticket Sale.

Flag Day was held on 25th June 2016. A total of 5,138 volunteers from the Association's service units, primary schools, secondary schools, uniform groups, other NGOs and Agency for Volunteer Service participated in the event. Through street selling and mailing of donation appeal letters, a total of over $1.3 million was raised.

The annual Raffle Ticket Sale was held between 5th November 2016 and 30th December 2016. Through personal network of Directors, Committee members, staff members and service users, as well as setting up of selling booth in public places to appeal for support from the public, a total of over $350,000 were raised.

The funds raised were used for supporting the recurrent and capital expenditure of rehabilitation services and recurrent expenditure of operating PHAB Camp and for enhancing central administration of the Association.

服務使用者向公眾人士銷售獎券
Selling of raffle tickets to the public by a service user

恒常籌款項目

協會於本年度除開始推行月捐計劃外，更設有「小小共融大使」捐款項目，鼓勵小孩子從小學習「傷健共融」概念，培養參與慈善事務的好品格。捐款用於為傷殘人士提供的專業諮詢及日常支援服務、物理治療服務等，藉此為傷殘人士重建社區支援網絡及為他們在社區生活提供支援。

Regular Fundraising

The Association started to implement Monthly Donation Plan during the year. Besides, "Little Friend of PHAB" program was also launched, which was aimed at encouraging children to learn the concept of integration and nurture the habit of involvement in charity work. The donation was used to support professional counselling and daily support services, as well as physiotherapy service for people with disabilities, with an ultimate objective of helping them re-build community network and providing them support for living in the community.

機構傳訊
Corporate Communication

與傳媒及其他機構合作

協會重視與公眾保持良好的關係，在盡力獲取社區資源之餘，有效的公共關係可以深化社會對機構的信任、贏取社會和公眾對機構的認同，以及促進公眾參與。協會主動把握不同的機構傳訊機會以建立形象，令公眾及政府部門能更充分了解協會的營運理念，並持續支持協會各項服務和活動。

協會年內舉辦的多個公眾活動，包括香港傷健協會賽馬會傷健營優化營舍啟用典禮、「家+共融」親子遊樂節及無障礙城市定向2017暨香港傷健協會45周年會慶啟動禮等，均獲不少企業、社會服務機構和專業團體的支持，並透過正面和具效益的方法，與傳統及網上媒體保持緊密關係，讓公眾更能認識「傷健共融」的理念。此外，協會於2017年初亦全面更新電子報系統，令支持協會的讀者能以更清晰簡便的方法接收協會資訊，加強協會與持份者的關係。

除了對外溝通，保持協會內部的良好溝通亦同樣重要，藉此讓協會職員和各單位能充分合作和彼此認同，為達成協會目標同步邁進。同時，協會亦可以向外界顯示協會是一個整體的機構，而非一堆零散單位的結集。

Networking with the Media and Collaboration with other Organizations

The Association values the maintaining of good relationship with the public. Apart from securing community resources, the effective use of public relations help the Association gain social credibility and public recognition, and facilitate public participation. The Association has been proactively utilizing the opportunities of corporate communication to build up a sound image, hoping to let the public and government departments have better understanding of the Association so that they will provide continuous support to our services and activities.

During the year, the Association organized various mass events, including the Opening Ceremony of the Redeveloped Hong Kong PHAB Association Jockey Club PHAB Camp, "Family + Inclusion" Play Festival and 2017 Barrier-free City Orienteering Competition cum 45th Anniversary Launching Ceremony, which gained generous support from the corporates, non-governmental organizations and professional bodies. The Association proactively and effectively developed close relationship with the media and successfully strived for the wide broadcast of the mass events through traditional media and new social media. In addition, the Association upgraded the e-Newsletter system to provide the latest Association news to stakeholders in a clearer and more concise way in early 2017.

Apart from communicating with external parties and the general public, effective communication amongst the units of the Association is also very important, such that all staff and units would align, synergize and synchronize towards achieving the Association's common goal and objectives. Consequently, the Association can be seen by the public as one integrated organization rather than a collection of fragmentary units.

董事會探訪服務單位，以了解服務運作，保持良好溝通
Board Directors visited service units to learn more about service operation and to maintain a good communication with service units

董事會、委員會成員及員工溝通

舉辦董事探訪活動可以加強董事會對協會轄下各服務的了解，亦讓服務單位的會員和職員有更多與管理層溝通和互動的機會，而管理層亦可了解單位的最新活動及會員的意見。

伙件及資源拓展

民官商的緊密合作有助「傷健共融」理念的發展，為了肯定合作伙伴在回饋社會方面的努力，協會於本年度成功提名25間企業和社區團體獲得「商界展關懷/ 同心展關懷」標誌的嘉許。

支持傷殘青少年發展

協會的長期伙伴新濠集團於本年度繼續贊助舉辦「創Teen涯」計劃，為有特殊教育需要的青少年提供生涯規劃培訓和就業指導，為青少年離校作準備。藍十字(亞太)保險有限公司作為協會的長期伙伴，於年內亦繼續推行「樂Teen滿Fun」計劃。該計劃已踏入第5年，以協助不同需要的傷殘青少年發展潛能和達成夢想。

Communication among the Board of Directors, Committee Members and Staff

Board Directors' visits to service units are organized to enhance their understanding on various services of the Association. They also provide opportunities for frontline staff and centre members to communicate and interact with Directors. The management may also collect the latest service information and feedbacks from centre members.

提名保得物業管理有限公司、港麗保安有限公司及栢麗服務有限公司獲得「商界展關懷」獎項
The Association nominated Protech Property Management Company Limied, Conrad Security Limited and Polyking Services Limited for the Caring Company Award

提升傷殘人士及其家庭的生活質素

何金容基金繼續贊助「安居樂生活改善計劃」，為有經濟困難的傷殘人士提供家居改裝和添置復康器材，以支援傷殘人士於社區內生活。理光(香港)有限公司亦贊助舉辦多項專為傷殘人士而設的康樂活動。保得物業管理有限公司聯同港麗保安有限公司及栢麗服務有限公司贊助及支持協會舉辦「照顧者輕鬆日」，以紓緩照顧者的壓力。此外，新鴻基地產贊助協會會員參觀天際100及挪亞方舟，以擴濶其社交圈子。而香港人壽、愛茉莉集團、怡安香港、香港海景扶輪社及Essere的義工亦出錢出力，積極參與支持協會的各類型服務。

新濠義工正與青年人合作挑戰解難遊戲
Melco's volunteers challenging the adventure games with the youth

「照顧者輕鬆日」讓照顧者從壓力中鬆一鬆
Carers relieved from stress in the "Relaxation Day for the Carers"

新濠集團的義工與有特殊教育需要青少年進行互動
Volunteers of Melco Group interacted with youth with special educational needs

Partnership and Resources Development

Tripartite partnership among NGO, the Government and corporates helps the promotion of the concept of integration. The Association successfully nominated 25 corporates and organizations for recognition as Caring Company/ Organization during the year in order to give our gratitude and recognition to the partners' sponsorship and support.

Supporting the development of youth with disabilities

The Association's long-term partner, Melco Group, continued to sponsor the "Career Navigation Scheme for the Youth with Special Educational Needs" which was aimed at providing life planning and employment support for youth with special educational needs. In addition, Blue Cross (Asia-Pacific) Insurance Company Limited had been sponsoring the Association to organize "Happy Teen, Full of Fun" Scheme for 5 years. This programme aimed at facilitating the youth with disabilities to unleash their potentials and actulizing their dreams.

Enhancing the quality of life for people with disabilities and their families

Ho Kam Yung Foundation continued to sponsor the "Home Improvement Scheme" which provided support for people with physical disability to improve the accessibility of their homes and to purchase of rehabilitation aids so that they could live better in the community. Ricoh (Hong Kong) Limited also sponsored the Association to organize a variety of leisure programmes for persons with disabilities. In addition, Protech Property Management Limited joined hands with Conrad Security Limited and Polyking Services Limited to organize "Relaxation Day for the Carers" to give a break for the carers. Furthermore, Sun Hung Kai Properties Limited sponsored centre members to visit Sky 100 and Noah's Ark to enjoy the social life. Last but not the least, volunteers of Hong Kong Life, Amorepacific, Aon Hong Kong, Rotary Club of Bayview Hong Kong and Essere (HK) Limited proactively supported us in various activities of our service units.

愛茉莉太平洋有限公司的義工與傷殘會員及其照顧者享受愉快的一天
Volunteers of Amorepacific enjoyed the activities with the members with disabilities and their carers

香港人壽義工與會員參與現代山水畫創作
Volunteers of Hong Kong Life collaborated with our members to draw the landscape painting

何金容基金代表探訪受助人
Representatives of Ho Kam Yung Foundation visited the beneficiary

藍十字義工與協會會員參與木箱鼓訓練
Volunteers of Blue Cross participated in the Drum Class with our members

資訊及通訊科技發展
Information and Communication Technology Development

促進傷健共融的技術開發

協會為了實現現代化的管理模式和單位之間的有效運作，資訊和通訊科技系統的發展是至關重要。 在另一方面，追求新開發科技，以改善傷殘人士的生活和實現傷健共融一直都是協會履行其使命的方向之一。 協會一直努力在提升其自身資訊科技系統及研究和尋找新技術應用在傷殘人士身上不遺餘力。

年內，本會成功地重新設計協會的網站，更使用最新的響應式網頁設計技術，讓手機用戶群能有更好的瀏覽體驗。同時傷殘人士更可以通過先進的網頁輔助功能，例如文本閱讀器和視覺輔助工具等瀏覽協會網站的服務內容。此外，協會巴士已經配備全球衛星定位系統(GPS)幫助管理協會巴士的路線和服務質素。協會巴士司機們可以輕鬆地通過掌上平板電腦設備獲取資料，與乘客溝通接載的安排及了解乘客特別的需要，例如乘客所需的輔助工具等資料。在發生突發事件時，辦公室的後勤工作人員也可以接收到即時資訊，提供快速回應及支援協會巴士車隊。在活動管理方案上，程序工作員可以使用他們的智慧型手機，在任何地方或時間查詢活動的資訊和即時更新會員出席記錄表。長遠來看，移動應用程式可以加強工作人員和服務使用者之間於網絡上的互動，例如視頻對話，以促進協會的移動工作間推行。

發展資訊及通訊科技達致有效管理

由於協會使用十多年的財務管理和人力資源管理系統的使用年期即將屆滿，為配合現代技術的發展和跟上新一代的移動作業環境的需求，管理層已承諾在2018年協會對推行財務管理系統和人力資源管理系統技術的改善工程。協會將會採用全新的系統，以取代現有系統。新系統將建基於互聯網和兼備移動服務功能，其員工自助服務功能將大大減省服務單位處理文書的時間和傳閱紙張表單的數量。另借助商業智慧工具和相關趨勢分析功能，管理層可以更容易掌握協會的財務和人力資源資訊，對社會服務的要求作出即時回應。我們期望不久將來會有一個嶄新的員工管理系統和更環保的工作間。

資訊及通訊科技部將繼續提供資訊科技方案，提升日常工作效率，並協助管理層掌握營運數據及有關統計資料，使更有效地擬定相應服務計劃。

Technological Development for Facilitating PHAB Integration

In order to achieve modernized management of the Association and effective operation amongst various units of the Association, development of Information and Communication Technology systems is essential. On the other hand, the pursuit of newly developed technologies to better the lives of persons with disabilities and achieve PHAB Integration has nevertheless been one of the means for the Association to achieve its mission. The Association has been involved in upgrading its own information and communication technologies for management as well as in studies and development of new technologies and researches for persons with disabilities.

During the year, we successfully revamped our web-site using the latest responsive web design technology to give a better navigation experience to mobile phone engaged public. Persons with and without disabilities can access the service's content by advanced web accessibility features like text reader and visual aids tools of the web browsers. In addition, our PHAB buses had already been equipped with GPS enabled tracking system for the bus routes monitoring and service management. PHAB bus drivers could easily get the related information in advance through their handheld tablet devices in order to communicate with passengers about the ride and their special needs, such as the required assistive devices. Back office staff could also receive real-time information and provide quicker response to the incidents that happened to PHAB Bus crew. In activities management, programme workers could also make use of their smart phone to access the programme activities' details and update attendance records on the fly anywhere, anytime. In the long run, mobile application would enhance interaction between our staff and clients through the internet such as using video call and promote the mobility of workspace of the Association.

Development of ICT for the Effective Management of the Association

Owing to the end-of-life of the existing 10-year-old financial management and human resources management systems in the Association, management has committed to carry out the "Financial Management System and Human Resources Management System Revamping Project" in 2018 to keep up with modern technology development and the new mobile business environment. The new systems will be a web-based oriented system with mobile enabled functions. Its employee self-service will save a lot of document processing time and paper forms circulated among service units. With the help of business intelligent tools and its trend analysis functions, the management team can easily master the financial information and human resources capital of the Association instantly and promptly response to the service requirements of society. A brand new model of staff management and a greener workplace will be seen in the near future.

The Information & Communication Technology Unit will continue to provide information technology solutions to improve the efficiency of the daily operation of service units and provide relevant data and statistical information for management to plan their services.

截至二零一七年三月三十一日止年度香港傷健協會及其附屬公司的董事報告及經審核財務報表

Hong Kong PHAB Association Directors' Report and Consolidated Financial Statements for the year ended 31st March 2017

HONG KONG PHAB ASSOCIATION

REPORT OF THE DIRECTORS

The directors submit their report together with the audited consolidated financial statements of Hong Kong PHAB Association (the "Association") and its subsidiary (together, the "Group") for the year ended 31st March 2017.

Principal activity

The principal activity of the Association is to promote the PHAB concept which aims at the integration of persons with or without disabilities in the community of Hong Kong.

Business review

Main business

The Hong Kong PHAB Association was established in October 1972, aimed at promoting the PHAB concept among the Hong Kong community. The acronym "PHAB" meant the integration of Physically Handicapped persons (more commonly known today as people with a physical disability) and Able-Bodied persons (more commonly known today as people without a physical disability). With the passage of time, the Association has been expanding its scope gradually to cover other forms of disability and other forms of integration in so far as integration is concerned. Accordingly, services are provided and activities are organized thereby fulfilling the mission to promote the social integration of people with and without disabilities while synchronizing with the development in social welfare services in Hong Kong.

The services of the Association include Rehabilitation Service; Camp Service; Children & Youth Service; Elderly Service; Residential Service; Supported Employment Service; Community Support Services; counselling for persons with disabilities and support services for their carers. Through its wholly owned social enterprise, Phabulous Marketing Limited, the Association explores employment opportunities for people with disabilities. With generous donations from various donors, the Association also provides financial assistance to people with disabilities. These services and related activities aim at empowering people with disabilities to facilitate their re-integration into society; educating and advocating awareness of and acceptance by people without disabilities; and promoting integration in the community.

The Association operates with the subventions from the Social Welfare Department and subsidies of Leisure and Cultural Services Department. It is also supported by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, The Community Chest of Hong Kong and various other funders. Each year, the Association organises fundraising events such as Walkathon, Raffle Ticket Sale, Flag Day, Concerts and others. It also receives regular donations from the general public.

The Association was registered in Hong Kong under the Companies Ordinance as a company limited by guarantee for the promotion of charity. A license was formerly obtained under Section 21 of the Companies Ordinance (Cap 32), so that the addition of the word "Limited" and/or the characters of "有限公司" to its name could be dispensed with.

The Association is also an exempt charity under section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

Since the Association receives government subventions from the Social Welfare Department and the Leisure and Cultural Services Department, it accordingly observes the rules and regulations stipulated in the Funding and Services Agreements with The Government of the HKSAR.

The Association is a member of the Hong Kong Council of Social Service and The Community Chest of Hong Kong.

REPORT OF THE DIRECTORS (CONTINUED)

Business review (Continued)

Business review and performance analysis

For the year under review, 7,970 persons, including persons with and without disabilities ranging from children and youth to elderly, received services from the Association, and 44,172 attendances of activities were recorded.

Total income and expenditure for the year amounted to approximately HK$83.2m (2016: HK$77.0m) and HK$86.1m (2016: HK$78.4m) respectively, with the reserve accumulated to approximately HK$33.9m (2016: HK$35.7m).

"Opening Ceremony of the Redeveloped Hong Kong PHAB Association Jockey Club PHAB Camp" was held in July during the year. The event, with the then Chief Secretary for Administration of the HKSAR Government, The Hon Mrs Carrie LAM CHENG Yuet-ngor, GBM, GBS, JP; Deputy Chairman of the Hong Kong Jockey Club, Mr Anthony W K Chow SBS, JP; famous artiste Mr Alan Tam, MH; Paralympic Gold Medallist Mr So Wa Wai, BBS, MH,; the Honorary Presidents of the Association Dr. Eric Li, GBS, JP and Prof. S.P. Chow, SBS, JP; and Chairman of the Board of Directors Professor Frederick Ho, SBS, officiating at the Ceremony, marked the successful completion of the redevelopment project of the camp as well as the rejuvenation of the provision of Camp Service of the Association.

During the year under review, the counselling service of the Association was enhanced through the launching of the Community Chest funded pioneering project titled '*"Life Wish" Project - Counselling Service for High Emotional Risk People with Physical Disabilities*'. Through this project, the Association pioneered its counselling service for those who newly acquired disabilities with acute emotional needs.

Meanwhile, to follow up with the PHAB Centres Service Review completed during the year, the Association enhanced the services of the Centres by deploying additional manpower such that more services to take care of the holistic needs of the service users were provided, including recreational and cultural services, counselling service and services for the carers of persons with disabilities.

With the above advancements, together with other developments of the Association especially those collaborating with the corporates and other organizations, the Association was deemed to be stepping forward towards the ultimate goal of promoting integration for persons with and without disabilities.

Principal risks and uncertainties

Subvented services continued to thrive with new services developed.

Financial deficit in operation was recorded in non-subvented services for the year under review. The constraints in access for the potential physiotherapy users of the PHAB Express and other self-financed physiotherapy users were the major causes of the deficit.

Notwithstanding the deficit in the year, the Association remained financially robust in the overall position as those financial deficits could be absorbed by its own resources.

Increase in personal emoluments for staff were given in the year, aiming at providing more competitive staff remuneration package, improving staff morale and enhancing the service quality.

In the coming years, some deficits arising from such sources as mentioned above would be anticipated and utilization of General Development Funds and Lump Sum Grant Reserves, of a manageable magnitude, would be imminent.

Business review (Continued)

Principal risks and uncertainties (Continued)

While a large percentage of recurrent expenditure of the Association is supported by the government and specific funders, the operations of the Association are also partly dependent on donations from the public and other donors as well as incomes generated from running of certain services. As seen in the figures, incomes from fundraising events and donation income were not as optimistic as anticipated during the budget period. In future, these incomes are perceived to be vulnerable if economic downturns were to be seen.

Meanwhile, with the anticipation of the ageing population of Hong Kong, signified by the projection of increase in the number of elderly persons from 1.1 million to 1.75 million in 10 years, persons with disabilities would increase and even if not becoming disabled, many elderly people would develop conditions similar to disability. Thus, the needs for barrier-free access facilities services and environment (physical and spiritual) would be increased accordingly. More demand for services to empower people with associated needs would arise and resources allocated by the government to this area would therefore be inevitably increased. As long as the Association could capture these newly increased service needs, more new initiatives would be developed and the scale of operations would be expanded. As a result, PHAB integration of persons with and without disabilities could be expected to advance further alongside such expansion.

Relationships with funders and partners

The Association has always been committed to the development of its employees and the strengthening of relationship with service users and a variety of other stakeholders.

The establishment of the PHAB Institute is aimed at promoting the professional development of the PHAB integration concept through developing new service modes and conducting research and education so as to enhance cross-sectoral cooperation to promote the concept to the entire community, making it ultimately the living protocol (or practices) and attitude of the public. During the year under review, the PHAB Institute provided education and training sessions for about 13,300 participants including teachers, social workers, other professionals and the general public.

Staff members are important assets of the Association. All staff members were encouraged to attend further training and acquire professional qualifications in order to meet the different and changing needs of service users and programme participants as well as to equip themselves to elevate in the career ladder. During the year under review, the Association granted about HK$189,000 for organizing staff training activities and subsidizing staff members to attend outside training. Annual retreat was also arranged for staff members to boost team spirit of different units and to plan for future working targets. For the year under review, 1,680 hours of study leave were granted and the PHAB Institute also provided 1,316 hours of training, recording 291 attendances by staff members.

On the side of service users and programme participants, the Association has been focusing on listening to their opinions and requirements, putting such into consideration while planning for developments and devising new services and activities. Regular meetings were arranged by different units and evaluations were done on a regular basis.

Environmental awareness

As an NGO, the Association has always been making sure that its operations are environmentally friendly. Encouragement on the usage of recycling materials such as paper, stationeries and other materials were emphasized in all aspects from office utilization to programme implementation.

Business review (Continued)

Environmental awareness (Continued)

In the Summer of 2016, the Association joined "The Energy Saving Charter on Indoor Temperature 2016" launched by the HKSAR Government, thereby pledging to maintain an average indoor temperature between 24 °C and 26 °C in the summer months from June to September for all the premises of the Association. The scheme aimed at promoting energy saving and publicity materials were distributed and the Charter logo was put up. General guidelines on air temperature measurement issued by the Electrical & Mechanical Services Department for the participating organizations were also observed. The Association will continue its efforts in environmental awareness through such means in the future.

Future development

The Association conducts from time to time programmes with a view to promoting PHAB integration. Programmes included educational and training sessions directed to various groups in society. On many occasions, the Association also worked together with other organizations for such aim. Many organizations took such activities as an item in their Corporate Social Responsibility programmes while in the meantime involved their staff with a view to making them more socially conscious. A few fairly long term partners in this regard worthwhile mentioning included:

1. Allied World Assurance Company, Ltd
2. Amorepacific Hong Kong Co., Limited
3. Aon Hong Kong Limited
4. Basel Watch Gallery Limited
5. Betterment Catering Management Ltd.
6. Blue Cross (Asia-Pacific) Insurance Limited
7. Career Times Online Limited
8 Cheung Woo Industrial Manufactory Limited
9. Conrad Security Limited
10. DHL Supply Chain (Hong Kong) Limited
11. Essere (Hong Kong) Limited
12. First Credit Limited
13. Hong Kong Life Insurance Limited
14. Ho Kam Yung Foundation
15. Kwan Ho Seafood Restaurant
16. Melco Group
17. Micro 2000 Ltd
18. Polyking Services Limited
19. Protech Property Management Limited
20. Ricoh Hong Kong Limited
21. Rotary Club of Hong Kong Bayview
22. SOCAM Development Limited
23. Sun Hung Kai Properties Limited

Business review (Continued)

Future development (Continued)

24. WEC Environmental Engineering Consultants Limited
25. Zuji Limited
26. Zhongke Health International (Asia) Company Limited

The Association is looking forward to its 45th Anniversary in 2017. It would not be only "celebration". In events to be held, the underlining purposes of promoting PHAB Integration would be embedded and with extension to including elements of "Integration of the Young and the Old", "Integration amongst Family Members" and "Integration in Neighbourhoods amongst Families". The eventual goal would be to promote integration and advocating for an inclusive and harmonious society.

Results and funds

The results of the Group for the year are set out in the consolidated statement of comprehensive income on page 11.

Movements in funds of the Group are set out in the consolidated statement of changes in funds on page 12.

Directors

(a) Directors of the Association

The directors of the Association during the year and up to the date of this report are:

Prof. Ho Wing Huen Frederick, SBS (Chairman)
Dr Koong May Kay Maggie, BBS (Vice-Chairman)
Dr Woo Kin Wai Edmund (Vice-Chairman)
Prof. Tse Tsun Him (Honorary Secretary)
Mr Woo King Hang (Honorary Treasurer)
Ms Chan Po Chui Sophia
Mr Fan Wai Kong Michael
Dr Hung Wai Man Witman, JP
Mr Leung Sun Yee Sunny
Mr Poon Sing Chi Stephen, BBS
Mr Chan Wai Man Raymond (appointed on 8th December 2016)
Ms Lai Yuet Ying Connie (appointed on 8th December 2016)
Mr Wong Sai Yeung Colin (appointed on 8th December 2016)

In accordance with Articles 43 and 44 of the Association's Articles of Association, Dr Hung Wai Man Witman, JP, Dr Koong May Kay Maggie, BBS, Dr Woo Kin Wai Edmund and Mr Woo King Hang would retire by rotation. With the exception of Dr Woo Kin Wai Edmund, who would not stand for re-election, Dr Hung Wai Man Witman, JP, Dr Koong May Kay Maggie, BBS and Mr Woo King Hang would offer themselves for re-election.

(b) Directors of the Association's subsidiary

During the year and up to the date of this report, Mr Poon Sing Chi Stephen, Dr Woo Kin Wai Edmund, Dr Hung Wai Man Witman and Mr Wong Sai Yeung Colin are also directors in the subsidiary of the Association. Other directors of the Association's subsidiary during the year and up to the date of this report include Ms Ma Tsui Lan Helen.

REPORT OF THE DIRECTORS (CONTINUED)

Directors' material interests in transactions, arrangements and contracts that are significant in relation to the Association's business

No transactions, arrangements and contracts of significance in relation to the Group's business to which the Association's subsidiary was a party and in which a director of the Association had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

Directors' interests in the shares and debentures of the Association or any specified undertaking of the Association

At no time during the year was the Association or its subsidiary a party to any arrangement to enable the directors of the Association to hold any interests in the shares or debentures of the Association or its specified undertakings.

Management contracts

No contracts concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the operations of the Association were entered into or existed during the year.

Permitted indemnity provisions

A directors and officers liability insurance policy was in place during the year to protect the directors of the Association (whether made by the Association or otherwise) or an associated company (if made by the Association) against potential costs and liabilities arising from claims brought against the directors.

Auditors

The financial statements have been audited by PricewaterhouseCoopers who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

On behalf of the Board

Chairman
Prof. Ho Wing Huen Frederick, SBS

Hong Kong, 27 OCT 2011

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF HONG KONG PHAB ASSOCIATION
(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee**)**

Opinion

What we have audited

The consolidated financial statements of Hong Kong PHAB Association (the "Association") and its subsidiary (the "Group") set out on pages 10 to 45, which comprise:

- the consolidated balance sheet as at 31st March 2017;
- the consolidated statement of comprehensive income for the year then ended;
- the consolidated statement of changes in funds for the year then ended;
- the consolidated statement of cash flows for the year then ended; and
- the notes to the consolidated financial statements, which include a summary of significant accounting policies.

Our opinion

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the consolidated financial position of the Group as at 31st March 2017, and of its consolidated financial performance and its consolidated cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Consolidated Financial Statements section of our report.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Independence

We are independent of the Group in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code.

Other Information

The directors of the Association are responsible for the other information. The other information obtained at the date of this auditor's report is the information included in the directors' report, detailed consolidated balance sheet and detailed consolidated statement of comprehensive income (for management information purpose) as set out in appendix I and II, but does not include the consolidated financial statements and our auditor's report thereon.

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF HONG KONG PHAB ASSOCIATION (CONTINUED)
(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee**)**

Other Information (Continued)

Our opinion on the consolidated financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the consolidated financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the consolidated financial statements or our knowledge obtained in the audit, or otherwise appears to be materially misstated.

If, based on the work we have performed on the other information that we obtained prior to the date of this auditor's report, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

Responsibilities of Directors and Those Charged with Governance for the Consolidated Financial Statements

The directors of the Association are responsible for the preparation of the consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the consolidated financial statements, the directors are responsible for assessing the Group's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the directors either intend to liquidate the Group or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Group's financial reporting process.

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Consolidated Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. We report our opinion solely to you, as a body, in accordance with Section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these consolidated financial statements.

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF HONG KONG PHAB ASSOCIATION (CONTINUED)
(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Consolidated Financial Statements (Continued)

As part of an audit in accordance with HKSAs, we exercise professional judgment and maintain professional scepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Group's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the directors.
- Conclude on the appropriateness of the directors' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Group's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the consolidated financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Group to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the consolidated financial statements, including the disclosures, and whether the consolidated financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.
- Obtain sufficient appropriate audit evidence regarding the financial information of the entities or business activities within the Group to express an opinion on the consolidated financial statements. We are responsible for the direction, supervision and performance of the group audit. We remain solely responsible for our audit opinion.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

PricewaterhouseCoopers
Certified Public Accountants

Hong Kong, 27 OCT 2017

HONG KONG PHAB ASSOCIATION
(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

CONSOLIDATED BALANCE SHEET

	Note	As at 31st March 2017	2016
ASSETS			
Non-current assets			
Property, plant and equipment	5	75,962,350	83,135,606
Available-for-sale financial assets	8	8,271,029	6,665,891
Held-to-maturity financial assets	9	880,957	908,166
		85,114,336	90,709,663
Current assets			
Accounts receivable and prepayments	10	5,632,349	7,389,084
Current income tax assets		7,601	23,226
Cash and cash equivalents	11	40,956,078	41,147,415
		46,596,028	48,559,725
Total assets		131,710,364	139,269,388
FUNDS			
Accumulated deficit		(3,196,647)	(1,787,008)
Chairman's discretionary account	12	106,485	106,462
Revaluation reserve for available-for-sale financial assets	13	2,867,399	1,740,801
Designated funds	14	34,140,324	35,631,781
Total funds		33,917,561	35,692,036
LIABILITIES			
Non-current liabilities			
Social Welfare subvention reserves	15	16,485,280	18,204,041
Provision for long service payments	16	600,509	329,425
Deferred income	17	2,287,521	1,782,989
Accounts payable and accruals	18	74,288,068	77,171,999
		93,661,378	97,488,454
Current liabilities			
Accounts payable and accruals	18	4,131,425	6,088,898
Total liabilities		97,792,803	103,577,352
Total funds and liabilities		131,710,364	139,269,388

The notes on pages 14 to 45 are an integral part of these consolidated financial statements.

The consolidated financial statements on pages 10 to 45 were approved by the Board of Directors on 27 OCT 2017 and were signed on its behalf.

Chairman
Prof. Dr. Ming Pang Frederick, JP

Hon. Treasurer
Mr. Wai Kong Hung

HONG KONG PHAB ASSOCIATION
(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

CONSOLIDATED STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

	Note	Year ended 31st March 2017	2016
Revenue and other income	19	83,245,736	76,974,688
Administrative and other operating expenses	20	(20,433,696)	(17,924,237)
Employee benefit expenses	21	(52,763,118)	(48,128,126)
Repairs and maintenance		(688,117)	(669,838)
Operating lease rentals - office premises		(2,823,928)	(2,749,636)
Transportation expenses		(581,121)	(590,927)
Programme expenses		(8,845,351)	(8,336,423)
Deficit before income tax		(2,889,595)	(1,424,499)
Income tax expense	25	(11,478)	(3,841)
Deficit for the year		(2,901,073)	(1,428,340)
Other comprehensive income/(loss) for the year			
Item that may be reclassified to profit or loss			
Change in value of available-for-sale financial assets	8	1,126,598	(700,703)
Total comprehensive loss for the year		(1,774,475)	(2,129,043)

The notes on pages 14 to 45 are an integral part of these consolidated financial statements.

HONG KONG PHAB ASSOCIATION
(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

CONSOLIDATED STATEMENT OF CHANGES IN FUNDS

	Accumulated deficit	Chairman's discretionary account (Note 12)	Revaluation reserve for available-for-sale financial assets (Note 13)	Designated funds (Note 14)	Total funds
Balance at 1st April 2015	(765,047)	107,255	2,441,504	36,037,367	37,821,079
Comprehensive loss					
Deficit for the year	(1,428,340)	-	-	-	(1,428,340)
Other comprehensive loss					
Available-for-sale financial assets	-	-	(700,703)	-	(700,703)
Total comprehensive loss	(1,428,340)	-	(700,703)	-	(2,129,043)
Transfer from/(to)	406,379	(793)	-	(405,586)	-
Balances at 31st March 2016 and 1st April 2016	(1,787,008)	106,462	1,740,801	35,631,781	35,692,036
Comprehensive loss					
Deficit for the year	(2,901,073)	-	-	-	(2,901,073)
Other comprehensive income					
Available-for-sale financial assets	-	-	1,126,598	-	1,126,598
Total comprehensive (loss)/income	(2,901,073)	-	1,126,598	-	(1,774,475)
Transfer from/(to)	1,491,434	23	-	(1,491,457)	-
Balance at 31st March 2017	(3,196,647)	106,485	2,867,399	34,140,324	33,917,561

The notes on pages 14 to 45 are an integral part of these consolidated financial statements.

HONG KONG PHAB ASSOCIATION
(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

CONSOLIDATED STATEMENT OF CASH FLOWS

	Note	Year ended 31st March 2017	2016
Cash flows from operating activities			
Cash generated from operating activities	26(a)	5,341,637	32,653,914
Hong Kong profits tax paid		(22,920)	-
Net cash generated from operating activities		5,318,717	32,653,914
Cash flows from investing activities			
Interest received		157,934	331,731
Dividend received		169,274	79,754
Increase in short-term bank deposits with maturities over 3 months and within 1 year		(1,444,979)	(662,179)
Purchases of property, plant and equipment	5	(5,580,351)	(37,413,233)
Purchases of available-for-sale financial assets	8	(812,616)	-
Proceeds from disposal of available-for-sale financial assets		555,705	-
Net cash used in investing activities		(6,955,033)	(37,663,927)
Net decrease in cash and cash equivalents		(1,636,316)	(5,010,013)
Cash and cash equivalents at beginning of the year		30,232,290	35,242,303
Cash and cash equivalents at end of the year	11	28,595,974	30,232,290

The notes on pages 14 to 45 are an integral part of these consolidated financial statements.

NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

1 General information

Hong Kong PHAB Association (the "Association") and its subsidiary (together, the "Group") promote the PHAB concept which aims at the integration of persons with or without disabilities in the community of Hong Kong.

The Association is incorporated under the Hong Kong Companies Ordinance as a company limited by guarantee. The address of its registered office is Room 1021, Sun Hung Kai Centre, 30 Harbour Road, Hong Kong.

Under the provisions of the Association's Memorandum of Association, every member shall in the event of the Association being wound up, contribute to the assets of the Association to the extent of HK$20. At 31st March 2017, there were 47 (2016: 47) members.

These consolidated financial statements are presented in Hong Kong dollars, unless otherwise stated.

2 Summary of significant accounting policies

The principal accounting policies applied in the preparation of these consolidated financial statements are set out below. These policies have been consistently applied to all the years presented, unless otherwise stated.

2.1 Basis of preparation

The consolidated financial statements of Hong Kong PHAB Association have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRS") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA"). The consolidated financial statements have been prepared under the historical cost convention, as modified by the revaluation of available-for-sale financial assets, which are carried at fair value.

The preparation of consolidated financial statements in conformity with HKFRS requires the use of certain critical accounting estimates. It also requires management to exercise its judgement in the process of applying the Group's accounting policies. The areas involving a higher degree of judgement or complexity, or areas where assumptions and estimates are significant to the consolidated financial statements, are disclosed in note 4.

(a) New standards, amendments and interpretations to existing HKFRS (collectively, "Amendments") effective for the Group's accounting year commencing on 1st April 2016

The following amendments are relevant and have been adopted by the Group for the first time for the Group's accounting period commencing on 1st April 2016:

Annual Improvements Project	Annual Improvements 2012-2014 Cycle (amendments)
HKFRS 10, HKFRS 12 and HKAS 28	Investment Entities: Applying the Consolidation Exception (amendments)
HKAS 1	Disclosure Initiative (amendments)
HKAS 16 and HKAS 38	Clarification of Acceptable Methods of Depreciation and Amortisation (amendments)
HKAS 27	Equity Method in Separate Financial Statements (amendments)

The adoption of these Amendments did not have any impact on the current period or any prior period and is not likely to affect future periods.

2 Summary of significant accounting policies (Continued)

2.1 Basis of preparation (Continued)

(b) Amendments that are not yet effective and have not been adopted early by the Group

Certain Amendments have been published that are mandatory for the Group's accounting periods commencing on or after 1st April 2017. The following Amendments are relevant and applicable to the Group; however, they have not been early adopted in these financial statements:

Annual Improvements Project	Annual Improvements 2014-2016 cycle[1]
HKAS 7	Disclosure Initiative (Amendments to HKAS7 Statement of Cash Flows)[1]
HKAS 12	Recognition of Deferred Tax Assets for Unrealised Losses (amendements)[1]
HKFRS 9	Financial Instruments[2]
HKFRS 15	Revenue from Contracts with Customers[2]
HKFRS 16	Leases[3]
HK(IFRIC)-Int 22	Foreign Currency Transactions and Advance Consideration[2]

Notes:
(1) Effective for Group's accounting periods beginning on 1st April 2017
(2) Effective for Group's accounting periods beginning on 1st April 2018
(3) Effective for Group's accounting periods beginning on 1st April 2019

For Amendments to HKAS 7 "Statement of cash flow" and Amendments to HKAS 12 "Income taxes", the adoption of these new Amendments does not expect to have any significant impact on the consolidated financial statements except for certain additional applicable disclosures for the year ending 31st March 2018.

For HKFRS 16 which will affect primarily the accounting for operating leases of the Group by recognising an asset (the right to use the leased item) and financial liability to pay rental on the balance sheet.

For the other Amendments, based on the current activities and operation of the Group, it is not expected to have any significant impact to the Group.

2.2 Consolidation

(a) Consolidation

A subsidiary is an entity over which the Group has control. The Group controls an entity when the Group is exposed to, or has rights to, variable returns from its involvement with the entity and has the ability to affect those returns through its power over the entity. A subsidiary is consolidated from the date on which control is transferred to the Group. They are deconsolidated from the date that control ceases.

Intra-group transactions, balances, on transactions between group companies are eliminated. Unrealised losses resulting from intra-group transactions that are recognised in assets are also eliminated when necessary, amounts reported by the subsidiary have been adjusted to conform with the policies adopted by the Group.

2 Summary of significant accounting policies (Continued)

2.2 Consolidation (Continued)

(b) Separate financial statements

Investment in a subsidiary is accounted for at cost less impairment. Cost includes direct attributable costs of investment. The result of the subsidiary is accounted for by the Association on the basis of dividend received and receivable.

Impairment testing of the investment in a subsidiary is required upon receiving dividends from this investment if the dividend exceeds the total comprehensive income of the subsidiary in the period the dividend is declared or if the carrying amount of the investment in the separate financial statements exceeds the carrying amount in the consolidated financial statements of the investee's net assets including goodwill.

2.3 Foreign currency translation

(a) Functional and presentation currency

Items included in the consolidated financial statements of each of the Group's entities are measured using the currency of the primary economic environment in which the entity operates (the "functional currency"). The consolidated financial statements are presented in Hong Kong dollars, which is the Association's and the Group's functional and presentation currency.

(b) Transactions and balances

Foreign currency transactions are translated into the functional currency using the exchange rates prevailing at the dates of the transactions or valuation where items are re-measured. Foreign exchange gains and losses resulting from the settlement of such transactions and from the translation at year-end exchange rates of monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are recognised in the consolidated statement of comprehensive income.

Changes in the fair value of monetary securities denominated in foreign currency classified as available for sales are analysed between translation differences resulting from changes in the amortised cost of the security and other changes in the carrying amount of the security. Translation differences related to changes in amortised cost are recognised in profit or loss, and other changes in carrying amount are recognised in other comprehensive income.

Translation differences on other non-monetary financial assets, such as equities classified as available-for-sale financial assets, are recognised in revaluation reserve for available-for-sale financial assets in equity, included in other comprehensive income.

2.4 Property, plant and equipment

Property, plant and equipment is stated at historical cost less depreciation and impairment losses. Historical cost includes expenditure that is directly attributable to the acquisition of the items.

Subsequent costs are included in the asset's carrying amount or recognised as a separate asset, as appropriate, only when it is probable that future economic benefits associated with the item will flow to the Group and that the cost of the item can be measured reliably. The carrying amount of the replaced part is derecognised. All other repairs and maintenance are charged to the consolidated statement of comprehensive income during the financial year in which they are incurred.

2 Summary of significant accounting policies (Continued)

2.4 Property, plant and equipment (Continued)

Construction in progress represents tangible assets under construction and is stated at cost. These include cost of development and construction and other direct costs. Construction in progress is not depreciated until such time as the relevant assets are completed and available for use. Upon the completion of the project, the costs will be reclassified to the respective categories in property, plant and equipment and depreciated in accordance with the policies as stated below.

Depreciation of property, plant and equipment is calculated using the straight-line method to allocate their costs to their residual values over their estimated useful lives, as follows:

Leasehold improvements	10 years
Furniture and equipment	3 years
Motor vehicles	7 years

The assets' residual values and useful lives are reviewed, and adjusted if appropriate, at the end of each reporting period.

An asset's carrying amount is written down immediately to its recoverable amount if the asset's carrying amount is greater than its estimated recoverable amount (Note 2.5).

Gains and losses on disposals are determined by comparing proceeds with the carrying amount and are recognised within 'Administrative and other operating expenses' in the consolidated statement of comprehensive income.

2.5 Impairment of non-financial assets

Assets that have an indefinite useful life are not subject to amortisation and are tested annually for impairment. Assets are reviewed for impairment whenever events or changes in circumstances indicate that the carrying amount may not be recoverable. An impairment loss is recognised for the amount by which the asset's carrying amount exceeds its recoverable amount. The recoverable amount is the higher of an asset's fair value less costs to sell and value in use. For the purposes of assessing impairment, assets are grouped at the lowest levels for which there are separately identifiable cash flows (cash-generating units). Non-financial assets other than goodwill that suffered an impairment are reviewed for possible reversal of the impairment at each reporting date.

2.6 Financial assets

2.6.1 Classification

The Group classifies its financial assets in the following categories: loans and receivable, available for sale and held-to-maturity financial assets. The classification depends on the purposes for which the financial assets were acquired. Management determines the classification of its financial assets at initial recognition.

(a) Loans and receivables

Loans and receivables are non-derivative financial assets with fixed or determinable payments that are not quoted in an active market. They are included in current assets, except for the amounts that are settled or expected to be settled more than 12 months after the end of the reporting period. These are classified as non-current assets. The Group's loans and receivables are detailed in note 7.

2 Summary of significant accounting policies (Continued)

2.6 Financial assets (Continued)

2.6.1 Classification (Continued)

(b) Available-for-sale financial assets

Available-for-sale financial assets are non-derivatives that are either designated in this category or not classified in any of the other categories of financial assets. They are included in non-current assets unless the investments mature or management intends to dispose of it within 12 months of the end of the reporting period.

(c) Held-to-maturity financial assets

Held-to-maturity financial assets are non-derivative financial assets with fixed or determinable payments and fixed maturities that the Group's management has the positive intention and ability to hold to maturity. If the Group were to sell other than an insignificant amount of held-to-maturity financial assets, the whole category would be tainted and reclassified as available for sale. Held-to-maturity financial assets are included in non-current assets, except for those with maturities less than 12 months from the end of the reporting period, which are classified as current assets.

2.6.2 Recognition and measurement

Regular way purchases and sales of financial assets are recognised on the trade-date - the date on which the Group commits to purchase or sell the asset. Investments are initially recognised at fair value plus transaction costs for all financial assets not carried at fair value through profit or loss. Financial assets are derecognised when the rights to receive cash flows from the investments have expired or have been transferred and the Group has transferred substantially all risks and rewards of ownership. Available-for-sale financial assets are subsequently carried at fair value. Loans and receivables and held-to-maturity investments are carried at amortised cost using the effective interest method.

Changes in the fair value of monetary securities classified as available-for-sale are recognised in other comprehensive income.

When securities classified as available-for-sale are sold or impaired, the accumulated fair value adjustments recognised in equity are included in the consolidated statement of comprehensive income as 'gains and losses from investment securities'.

Interest on available-for-sale assets calculated using the effective interest method is recognised in the consolidated statement of comprehensive income as part of income. Dividends on available-for-sale equity instruments are recognised in the consolidated statement of comprehensive income as part of income when the Group's right to receive payment is established.

2.7 Offsetting financial instruments

Financial assets and liabilities are offset and the net amount reported in the balance sheet when there is a legally enforceable right to offset the recognised amounts and there is an intention to settle on a net basis, or to realise the asset and settle the liability simultaneously. The legally enforceable right must not be contingent on future events and must be enforceable in the normal course of business and in the event of default, insolvency or bankruptcy of the Group or the counterparty.

2 Summary of significant accounting policies (Continued)

2.8 Impairment of financial assets

(a) Assets carried at amortised cost

The Group assesses at the end of each reporting period whether there is objective evidence that a financial asset or group of financial assets is impaired. A financial asset or a group of financial assets is impaired and impairment losses are incurred only if there is objective evidence of impairment as a result of one or more events that occurred after the initial recognition of the asset (a "loss event") and that loss event (or events) has an impact on the estimated future cash flows of the financial asset or group of financial assets that can be reliably estimated.

Evidence of impairment may include indications that the debtors or a group of debtors is experiencing significant financial difficulty, default or delinquency in interest or principal payments, the probability that they will enter bankruptcy or other financial reorganisation, and where observable data indicate that there is a measureable decrease in the estimated future cash flows, such as changes in arrears or economic conditions that correlate with defaults.

For loans and receivables category, the amount of the loss is measured as the difference between the asset's carrying amount and the present value of estimated future cash flows (excluding future credit losses that have not been incurred) discounted at the financial asset's original effective interest rate. The carrying amount of the asset is reduced and the amount of the loss is recognised in the consolidated income statement. If a loan or held-to-maturity investment has a variable interest rate, the discount rate for measuring any impairment loss is the current effective interest rate determined under the contract. As a practical expedient, the Group may measure impairment on the basis of any instrument's fair value using an observable market price.

If, in a subsequent period, the amount of the impairment loss decreases and the decrease can be related objectively to an event occurring after the impairment was recognised (such as an improvement in the debtor's credit rating), the reversal of the previously recognised impairment loss is recognised in the consolidated statement of comprehensive income.

(b) Assets classified as available for sale

The Group assesses at the end of each reporting period whether there is objective evidence that a financial asset or a group of financial assets is impaired.

For debt securities, if any such evidence exists the cumulative loss — measured as the difference between the acquisition cost and the current fair value, less any impairment loss on that financial asset previously recognised in profit or loss — is reclassified from equity and recognised in profit or loss. If, in a subsequent period, the fair value of a debt instrument classified as available for sale increases and the increase can be objectively related to an event occurring after the impairment loss was recognised in profit or loss, the impairment loss is reversed through the consolidated statement of comprehensive income.

For equity investments, a significant or prolonged decline in the fair value of the security below its cost is also evidence that the assets are impaired. If any such evidence exists the cumulative loss — measured as the difference between the acquisition cost and the current fair value, less any impairment loss on that financial asset previously recognised in profit or loss — is reclassified from equity and recognised in profit or loss. Impairment losses recognised in the consolidated statement of comprehensive income on equity instruments are not reversed through the consolidated statement of comprehensive income.

2 Summary of significant accounting policies (Continued)

2.9 Receivables

Receivables are recognised initially at fair value and subsequently measured at amortised cost using the effective interest method, less provision for impairment. If collection of receivables is expected in one year or less (or in the normal operating cycle of the business if longer), they are classified as current assets. If not, they are presented as non-current assets.

2.10 Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents includes cash in hand, deposits held at call with banks, other short-term highly liquid investments with original maturities of three months or less, and bank overdrafts, if any.

2.11 Payables

Payables are obligations to pay for services that have been acquired in the ordinary course of business from suppliers. Payables are classified as current liabilities if payment is due within one year or less (or in the normal operating cycle of the business if longer). If not, they are presented as non-current liabilities.

Payables are recognised initially at fair value and subsequently measured at amortised cost using the effective interest method.

2.12 Current and deferred income tax

The tax expense for the year comprises current and deferred tax, if any. Tax is recognised in the consolidated statement of comprehensive income, except to the extent that it relates to items recognised in other comprehensive income or directly in equity. In this case the tax is also recognised in other comprehensive income or directly in equity, respectively.

(a) Current income tax

The current income tax charge is calculated on the basis of the tax laws enacted or substantively enacted at the balance sheet date in the countries where the Group's entities operate and generate taxable income. Management periodically evaluates positions taken in tax returns with respect to situations in which applicable tax regulation is subject to interpretation. It establishes provisions where appropriate on the basis of amounts expected to be paid to the tax authorities.

(b) Deferred income tax

<u>Inside basis differences</u>

Deferred income tax is recognised, using the liability method, on temporary differences arising between the tax bases of assets and liabilities and their carrying amounts in the consolidated financial statements. However, deferred income tax is not accounted for if it arises from initial recognition of an asset or liability in a transaction other than a business combination that at the time of the transaction affects neither accounting nor taxable profit or loss. Deferred income tax is determined using tax rates (and laws) that have been enacted or substantially enacted by the balance sheet date and are expected to apply when the related deferred income tax asset is realised or the deferred income tax liability is settled.

Deferred income tax assets are recognised only to the extent that it is probable that future taxable profit will be available against which the temporary differences can be utilised.

2 Summary of significant accounting policies (Continued)

2.12 Current and deferred income tax (Continued)

(b) Deferred income tax (Continued)

Outside basis differences

Deferred income tax is provided on temporary differences arising on investment in a subsidiary, except for deferred income tax liability where the timing of the reversal of the temporary difference is controlled by the Group and it is probable that the temporary difference will not reverse in the foreseeable future.

Deferred income tax assets are recognised on deductible temporary difference arising from investments in subsidiaries only to the extent that it is probable the temporary difference will reverse in the future and there is sufficient taxable profit available against which the temporary difference can be utilised.

(c) Offsetting

Deferred income tax assets and liabilities are offset when there is a legally enforceable right to offset current tax assets against current tax liabilities and when the deferred income taxes assets and liabilities relate to income taxes levied by the same taxation authority on either the taxable entity or different taxable entities where there is an intention to settle the balances on a net basis.

2.13 Employee benefits

(a) Employee leave entitlements

Employee entitlements to annual leave are recognised when they accrue to employees. A provision is made for the estimated liability for annual leave as a result of services rendered by employees up to the balance sheet date.

Employee entitlements to sick leave and maternity leave are not recognised until the time of leave.

(b) Pension obligations

The Group operates a defined contribution scheme in Hong Kong, the assets of which are held in separate trustee-administered funds. The pension plan is funded by payments from employees and by the Group. The Group's contributions to the scheme are expensed as incurred and unvested contributions will be distributed to other remaining members in the scheme.

The Group has established a mandatory provident fund scheme (the "MPF scheme") for its eligible employees in Hong Kong. The assets of the MPF scheme are held in separate trustee-administered funds. Both the Group and the employees are required to contribute certain percentage of the employees' relevant income up to a capped limit per employee per month. The Group has no further payment obligations once the contributions have been paid. The contributions are recognised as employee benefit expenses when they are due.

2 Summary of significant accounting policies (Continued)

2.13 Employee benefits (Continued)

(c) Bonus plans

The expected cost of bonus payments is recognised as a liability when the Group has a present legal or constructive obligation as a result of services rendered by employees and a reliable estimate of the obligations can be made.

Liabilities for bonus plans are expected to be settled within 12 months and are measured at the amounts expected to be paid when they are settled.

(d) Long service payments

The Group's employees who have completed the required number of years of service to the Group are eligible for long service payments under the Hong Kong Employment Ordinance in the event of the termination of their employment provided that the circumstances specified in the Ordinance are met.

A provision is recognised in respect of the probable future long service payments expected to be made. The provision is based on the best estimate of the probable future payments which have been earned by the employees from their service to the Group to the balance sheet date.

2.14 Provisions

Provisions are recognised when the Group has a present legal or constructive obligation as a result of past events; it is probable that an outflow of resources will be required to settle the obligation; and the amount has been reliably estimated. Provisions are not recognised for future operating losses.

Where there are a number of similar obligations, the likelihood that an outflow will be required in settlement is determined by considering the class of obligations as a whole. A provision is recognised even if the likelihood of an outflow with respect to any one item included in the same class of obligations may be small.

2.15 Government grant and subvention or specific donations from third parties

Government grant and subvention or specific donations from third parties, which are earmarked for specific purposes, are recognised at their fair values when there is a reasonable assurance that the Group will comply with the conditions attaching to it and that the amount will be received.

Grants and subvention or specific donation relating to costs are deferred and recognised in the consolidated statement of comprehensive income over the period necessary to match them with the costs they are intended to compensate.

Government grants and subvention or specific donations relating to the purchase of property, plant and equipment are recognised as deferred income and are credited to the consolidated statement of comprehensive income on a straight-line basis over the expected lives of the related assets.

2 Summary of significant accounting policies (Continued)

2.16 Chairman's discretionary account

This fund is set aside from accumulated surplus for designated purpose. The account is intended to be utilised by the Chairman of the Association for the purpose of meeting the expenses of non-subvented programmes or activities where those expenditures are not recognised by the government, especially those relating to maintaining good public relationships with other welfare agencies, government departments and potential donors.

2.17 Designated funds

These funds are set aside by the Group for designated purposes and for those non-subvented projects. The income and expenditure relating to these designated funds are directly dealt with in the consolidated statement of comprehensive income. Any net surpluses or deficits relating to these funds are transferred from/to the consolidated statement of comprehensive income to these designated funds.

2.18 Lump sum grant reserve fund

Lump sum grant reserve fund is implemented by the Social Welfare Department ("SWD") for the Association's approved expenditure including staff costs, provident fund contributions and other charges. Under the system, the unspent lump sum grant for the year will be transferred to the designated lump sum grant reserve for the Association's future use.

2.19 Furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve

Furniture and equipment replenishment and minor works block grant represents lump sum government grants for replenishment of furniture and equipment and minor works for existing premises providing subvented welfare services. The grants are recorded in the reserve account when received and are released to the consolidated statement of comprehensive income when the relevant expenditure has been incurred.

2.20 Revenue and other income recognition

The Group recognises revenue when the amount of revenue can be reliably measured, it is probable that future economic benefits will flow to the entity and when specific criteria have been met for each of the Group's activities as described below. The Group bases its estimates on historical results, taking into consideration the type of transaction and the specifics of each arrangement.

Other than as disclosed in note 2.15, revenue is recognised as follows:

(a) Donations, dues and fees, subscriptions, dividends and other income

Donations, dues and fees, subscriptions, dividends and other income are recognised when the right to receive payment is established.

(b) Catering service income

Catering service income is recognised when the services are rendered.

(c) Event income

Event income is recognised when the events are held.

(d) Interest income

Interest income is recognised on a time proportion basis using the effective interest method.

Any income received for future periods are recognised as receipts in advance in the balance sheet.

2 Summary of significant accounting policies (Continued)

2.21 Operating leases (as a lessee)

Leases in which a significant portion of the risks and rewards of ownership are retained by the lessor are classified as operating leases. Payments made under operating leases (net of any incentives received from the lessor) are charged to the consolidated statement of comprehensive income on a straight-line basis over the period of the lease.

3 Financial and funds risks management

3.1 Financial risk factors

The Group's activities expose it to a variety of financial risks. The Group's overall risk management programme seeks to minimise the potential adverse effects on the Group's financial performance.

(a) Price risk

The Group is exposed to equity securities price risk because investments held by the Group are classified on the consolidated and the Association's balance sheets as available-for-sale financial assets. To manage its price risk arising from investments in equity securities, the Group diversifies its portfolios. Diversification of the portfolio is done in accordance with the limits set by the Group.

At 31st March 2017, if the equity price had increased/decreased by 5% (2016: 5%) with all other variables held constant, investment revaluation reserve for the year would increase/decrease by approximately HK$414,000 (2016: HK$333,000), as a result of changes in fair values of available-for-sale financial assets.

(b) Foreign exchange risk

Foreign exchange risk arises where future commercial transactions and recognised assets and liabilities are denominated in a currency that is not the Group's entities' functional currency. In the opinion of the directors, the Group has minimal exposure to the foreign exchange as the transactions are mainly denominated in Hong Kong dollars as the Group operates in Hong Kong and no sensitivity analysis is performed accordingly.

(c) Credit risk

The Group's credit risk is primarily attributable to accounts receivable, amounts placed with fund managers and bank balances and cash.

The Group has no significant concentration of credit risk. In the opinion of the directors, the credit risk on accounts receivable is considered to be low as there has been no history of defaults by the debtors.

The credit risk on liquid funds, including amounts placed with fund managers, is limited because the counterparties are reputable and creditworthy banks with high credit ratings assigned by international credit-rating agencies.

The maximum exposure to credit risk is represented by the carrying amount of each financial asset in the balance sheets.

3 Financial and funds risks management (Continued)

3.1 Financial risk factors (Continued)

(d) Liquidity risk

Prudent liquidity risk management implies maintaining sufficient cash and bank balances. The Group's liquidity risk is further mitigated through the availability of funding through subvention from the Social Welfare Department so as to enable the Group to meet its liabilities as and when the fall due and to continue operating for the foreseeable future.

The table below analyses the Group's financial liabilities into relevant maturity groupings based on the remaining period at the consolidated balance sheet to the contractual maturity date. The amounts disclosed in the table are the contractual undiscounted cash flows.

	Less than 1 year	Over 1 year	Total
At 31st March 2017			
Accounts payable (Note 18)	991,012	-	991,012
Other payables and accruals (Note 18)	52,608	-	52,608
Social Welfare subvention reserves (Note 15)	-	16,485,280	16,485,280
	1,043,620	16,485,280	17,528,900
At 31st March 2016			
Accounts payable (Note 18)	3,553,857	-	3,553,857
Other payables and accruals (Note 18)	16,200	-	16,200
Social Welfare subvention reserves (Note 15)	-	18,204,041	18,204,041
	3,570,057	18,204,041	21,774,098

(e) Cash flow and fair value interest rate risk

Apart from the bank balances and the available-for-sale financial assets which carry interest at market rates, the Group has no other significant interest-bearing assets and liabilities. The interest income derived therefrom is relatively insignificant to the Group's operations; therefore, its income and operating cash flows are substantially independent of changes in market interest rates. The directors are of the opinion that the Group does not have significant cash flow and fair value interest rate risk and no sensitivity analysis is performed.

3.2 Funds risk management

The Group's objectives when managing funds are to safeguard the Group's ability to continue as a going concern in order to promote the PHAB concepts which aims at the integration of persons with or without disabilities in the community of Hong Kong. The Group's overall strategy remains unchanged from prior year.

The funds structure of the Group consists of accumulated deficit, chairman's discretionary account, revaluation reserve for available-for-sale financial assets and designated funds. In order to maintain or adjust the funds structure, the Group may appeal for donations from the Government and the general public.

3 Financial and funds risks management (Continued)

3.3 Fair value estimation

(a) Financial instruments carried at fair value

The table below analyses the Group's financial instruments carried at fair values as at 31st March 2017 and 2016 by level of the inputs to valuation techniques used to measure fair value. Such inputs are categorized into three levels within the fair value hierarchy as follows:

- Quoted prices (unadjusted) in active markets for identical assets or liabilities (level 1).
- Inputs other than quoted prices included within level 1 that are observable for the asset or liability, either directly (that is, as prices) or indirectly (that is, derived from prices) (level 2).
- Inputs for the asset or liability that are not based on observable market data (that is, unobservable inputs) (level 3).

Level 1	2017	2016
Available-for-sale financial assets (Note 8)		
- Listed equity securities	5,598,372	4,404,844
- Investment funds	2,672,657	2,261,047
	8,271,029	6,665,891

There are no Group's liabilities that are measured at fair values at 31st March 2017 and 2016.

Financial instruments in level 1

The fair value of financial instruments traded in active markets is based on quoted market prices at the balance sheet date. A market is regarded as active if quoted prices are readily and regularly available from an exchange, dealer, broker, industry group, pricing service, or regulatory agency, and those prices represent actual and regularly occurring market transactions on an arm's length basis. The quoted market price used for financial assets held by the Group is the last traded price. These instruments are included in level 1. Instruments included in level 1 comprise equity investments listed classified as available-for-sale financial assets.

(b) The carrying value less impairment provision of receivables and payables are a reasonable approximation of their fair values. The fair value of financial liabilities for disclosure purposes is estimated by discounting the future contractual cash flows at the current market interest rate that is available to the Group for similar financial instruments.

3.4 Offsetting financial assets and financial liabilities

No disclosure of the offsetting of financial assets and financial liabilities is made as there are no netting arrangements in place during the year.

4 Critical accounting estimates and judgements

Estimates and judgements are continually evaluated and are based on historical experience and other factors, including expectations of future events that are believed to be reasonable under the circumstances.

The Group makes estimates and assumptions concerning the future. The resulting accounting estimates will, by definition, seldom equal the related actual results. The estimates and assumptions that have a significant risk of causing a material adjustment to the carrying amounts of assets and liabilities within the next financial year are addressed below.

Held-to-maturity financial assets

The Group follows the guidance of Hong Kong Accounting Standard 39, Financial Instruments: Recognition and Measurement ("HKAS 39") on classifying non-derivative financial assets with fixed or determinable payments and fixed maturity as held-to-maturity. This classification requires significant judgement. In making this judgement, the Group evaluates its intention and ability to hold such investments to maturity.

If the Group fails to keep these investments to maturity other than for specific circumstances as explained in HKAS 39, it will be required to reclassify the whole class as available-for-sale. The investments would therefore be measured at fair value rather than amortised cost.

Held-to-maturity financial assets are included in non-current assets, except for those with maturities less than 12 months from the end of the reporting period; these are classified as current assets.

5 Property, plant and equipment

	Leasehold improve-ments	Furniture and equipment	Motor vehicles	Construction -in-progress	Total
At 1st April 2015					
Cost	23,510,310	11,033,042	2,073,214	43,525,727	80,142,293
Accumulated depreciation	(10,592,092)	(10,106,444)	(1,502,607)	-	(22,201,143)
Net book amount	12,918,218	926,598	570,607	43,525,727	57,941,150
Year ended 31st March 2016					
Opening net book amount	12,918,218	926,598	570,607	43,525,727	57,941,150
Additions	1,465,610	1,430,331	-	34,517,292	37,413,233
Transfer	73,546,045	3,649,633	795,541	(77,991,219)	-
Disposals (Note 26(b))					
-Cost	-	(1,821,407)	-	-	(1,821,407)
-Accumulated depreciation	-	1,821,224	-	-	1,821,224
Depreciation (Note 20)	(9,666,349)	(2,295,944)	(256,301)	-	(12,218,594)
Closing net book amount	78,263,524	3,710,435	1,109,847	51,800	83,135,606
At 31st March 2016					
Cost	98,521,965	14,291,599	2,868,755	51,800	115,734,119
Accumulated depreciation	(20,258,441)	(10,581,164)	(1,758,908)	-	(32,598,513)
Net book amount	78,263,524	3,710,435	1,109,847	51,800	83,135,606
Year ended 31st March 2017					
Opening net book amount	78,263,524	3,710,435	1,109,847	51,800	83,135,606
Additions	1,817,098	839,136	2,702,684	221,433	5,580,351
Disposals (Note 26(b))					
-Cost	-	(490,341)	-	-	(490,341)
-Accumulated depreciation	-	487,795	-	-	487,795
Depreciation (Note 20)	(9,811,840)	(2,296,823)	(642,398)	-	(12,751,061)
Closing net book amount	70,268,782	2,250,202	3,170,133	273,233	75,962,350
At 31st March 2017					
Cost	100,339,063	14,640,394	5,571,439	273,233	120,824,129
Accumulated depreciation	(30,070,281)	(12,390,192)	(2,401,306)	-	(44,861,779)
Net book amount	70,268,782	2,250,202	3,170,133	273,233	75,962,350

Depreciation expense of HK$12,751,061 (2016: HK$12,218,594) has been charged in administrative and other operating expenses.

6 Subsidiary

Details of the subsidiary as at 31st March 2017 and 2016 are as follows:

Name	Place of incorporation	Principal activities and place of operation	Particulars of issued share capital	Interest directly held
Phabulous Marketing Limited ("PML")	Hong Kong	Provision of job and placement opportunities for the disabled and non-disabled people in Hong Kong	2 ordinary shares	100%

7 Financial instruments by category

The Group's financial instruments include the following:

	Loan and receivables	Available-for-sale financial assets	Held-to-maturity financial assets	Total
Financial assets				
31st March 2017				
Available-for-sale financial assets (Note 8)	-	8,271,029	-	8,271,029
Held-to-maturity financial assets (Note 9)	-	-	880,957	880,957
Accounts receivable (Note 10)	3,850,846	-	-	3,850,846
Amounts placed with fund managers (Note 10)	1,178,656	-	-	1,178,656
Utility deposits (Note 10)	206,392	-	-	206,392
Cash and cash equivalents (Note 11)	40,956,078	-	-	40,956,078
Total	46,191,972	8,271,029	880,957	55,343,958
31st March 2016				
Available-for-sale financial assets (Note 8)	-	6,665,891	-	6,665,891
Held-to-maturity financial assets (Note 9)	-	-	908,166	908,166
Accounts receivable (Note 10)	4,236,142	-	-	4,236,142
Amounts placed with fund managers (Note 10)	2,354,735	-	-	2,354,735
Utility deposits (Note 10)	326,192	-	-	326,192
Cash and cash equivalents (Note 11)	41,147,415	-	-	41,147,415
Total	48,064,484	6,665,891	908,166	55,638,541

7 Financial instruments by category (Continued)

	Other financial liabilities at amortised cost	
	2017	2016
Financial liabilities		
Accounts payable (Note 18)	991,012	3,553,857
Other payables and accruals (Note 18)	52,608	16,200
Social Welfare subvention reserves (Note 15)	16,485,280	18,204,041
	17,528,900	21,774,098

8 Available-for-sale financial assets

	2017	2016
Listed equity securities - Hong Kong, at market value	5,598,372	4,404,844
Investment funds outside Hong Kong, at market value	2,672,657	2,261,047
	8,271,029	6,665,891

The movement in available-for-sale financial assets is summarised as follows:

	2017	2016
At 1st April	6,665,891	7,252,003
Additions	812,616	-
Script dividends	83,384	114,795
Disposals	(423,238)	-
Exchange differences	5,778	(204)
Fair value gain/(loss) transferred to revaluation reserve for available-for-sale financial assets (Note 13)	1,126,598	(700,703)
At 31st March	8,271,029	6,665,891

There are no impairment provisions on available-for-sale financial assets as at 31st March 2017 and 2016. None of the financial assets is either past due or impaired.

The maximum exposure to credit risk at the reporting date is the fair value of the equity securities classified as available-for-sale financial assets.

The carrying amounts of available-for-sale financial assets are denominated in the following currencies:

	2017	2016
Hong Kong dollars	5,598,372	4,404,844
United States dollars	2,672,657	2,261,047
	8,271,029	6,665,891

9 Held-to-maturity financial assets

	2017	2016
Bond listed in Hong Kong, at amortised cost	880,957	908,166
Market or quoted value of listed bond	884,302	913,520

The movement in held-to-maturity financial assets is summarised as follows:

	2017	2016
At 1st April	908,166	899,966
Exchange difference	(27,209)	8,200
At 31st March	880,957	908,166

Bond is with fixed interest rates at 6.625% per annum and the maturity date is 15th April 2021 (2016: 15th April 2021).

There is no impairment provision on held-to-maturity financial assets for both financial years ended 31st March 2017 and 2016.

The maximum exposure credit risk at the reporting date is the fair value of held-to-maturity financial assets. Held-to-maturity financial assets are denominated in United States dollars.

The Group has no intention to dispose of any held-to-maturity financial assets before their maturity. Accordingly, the Group has not reclassified any financial assets measured at amortised cost rather than fair value during the year. The fair value of held-to-maturity financial assets is based on quoted market prices.

10 Accounts receivable and prepayments

	2017	2016
Accounts receivable	3,850,846	4,236,142
Prepayments	396,455	472,015
Amounts placed with fund managers	1,178,656	2,354,735
Utility deposits	206,392	326,192
	5,632,349	7,389,084

10 Accounts receivable and prepayments (Continued)

The fair values of the accounts receivable and prepayments approximate their carrying values as at 31st March 2017 and 2016.

Accounts receivable that are less than three months past due are not considered impaired. As of 31st March 2017, the accounts receivable of HK$3,850,846 (2016: HK$4,236,142) are past due but not impaired. These relate to a number of independent parties for whom there is no recent history of default. The ageing analysis of these accounts receivable is as follows:

	2017	2016
Past due by:		
Up to 3 months	3,301,669	3,778,127
4 to 6 months	549,177	458,015
	3,850,846	4,236,142

The carrying amounts of accounts receivable and prepayments are denominated in the following currencies:

	2017	2016
Hong Kong dollars	4,547,979	5,113,218
United States dollars	1,084,370	2,275,866
	5,632,349	7,389,084

The other classes within accounts receivable and prepayments do not contain impaired assets.

The maximum exposure to credit risk at the reporting date is the fair value of each class of receivables mentioned above. The Group do not hold any collateral as security.

11 Cash and cash equivalents

	2017	2016
Bank balances and cash	20,040,935	16,538,381
Short-term bank deposits with maturities of 3 months or less	8,555,039	13,693,909
Cash and cash equivalents for the purpose of consolidated statement of cash flows	28,595,974	30,232,290
Short-term bank deposits with maturities of more than 3 months and within 1 year	12,360,104	10,915,125
Cash and cash equivalents	40,956,078	41,147,415
Maximum exposure to credit risk	40,849,278	41,040,615

11 Cash and cash equivalents (Continued)

The Group's carrying amounts of cash and cash equivalents are denominated in the following currencies:

	2017	2016
Hong Kong dollars	35,602,606	35,896,080
United States dollars	1,763,603	1,496,502
Reminbi	3,589,869	3,754,833
	40,956,078	41,147,415

12 Chairman's discretionary account

	2017	2016
At 1st April	106,462	107,255
Transfer from/(to) the consolidated statement of comprehensive income	23	(793)
At 31st March	106,485	106,462

13 Revaluation reserve for available-for-sale financial assets

	2017	2016
At 1st April	1,740,801	2,441,504
Fair value gain/(loss) of available-for-sale financial assets (Note 8)	1,126,598	(700,703)
At 31st March	2,867,399	1,740,801

HONG KONG PHAB ASSOCIATION
(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

14 Designated funds

	PHAB Bursary Fund	Sponsorship Fund	PHAB Children Fund	Li Kwan Hung Education Fund	General Development Fund	Total
At 1st April 2015	30,177	3,492,946	1,815,751	368,545	30,329,948	36,037,367
Transfer from/(to) consolidated statement of comprehensive income	(3,777)	7,507	(113,402)	(14,092)	(281,822)	(405,586)
At 31st March 2016 and 1st April 2016	26,400	3,500,453	1,702,349	354,453	30,048,126	35,631,781
Transfer from/(to) consolidated statement of comprehensive income	8	22,811	(246,297)	271,802	(1,539,781)	(1,491,457)
At 31st March 2017	26,408	3,523,264	1,456,052	626,255	28,508,345	34,140,324

HONG KONG PHAB ASSOCIATION
(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

15 Social Welfare subvention reserves

	Lump sum grant reserve	Provident fund surplus reserve	Rent and rates reserve	Central items surplus reserve	Total
At 1st April 2015	14,808,125	3,931,448	69,037	1,008,501	19,817,111
Grant received during the year	33,323,856	2,622,427	1,881,579	669,195	38,497,057
Interest income	51,416	-	-	-	51,416
Recognised in consolidated statement of comprehensive income (Note 19)	(33,828,505)	(2,607,107)	(2,015,394)	(727,583)	(39,178,589)
Transfer from/(to) other reserve	160,645	-	(3)	(160,642)	-
Subvention refunded to government	-	(282,229)	(98,350)	(602,375)	(982,954)
At 31st March 2016 and 1st April 2016	14,515,537	3,664,539	(163,131)	187,096	18,204,041
Adjustment	-	-	32,320	-	32,320
Grant received during the year	34,894,372	2,744,139	1,964,149	1,020,546	40,623,206
Interest income	52,329	-	-	-	52,329
Recognised in consolidated statement of comprehensive income (Note 19)	(36,776,099)	(2,495,763)	(2,059,526)	(623,515)	(41,954,903)
Subvention (refunded to)/received from government	(483,167)	11,329	-	125	(471,713)
At 31st March 2017	12,202,972	3,924,244	(226,188)	584,252	16,485,280

16 Provision for long service payments

	2017	2016
At 1st April	329,425	447,960
Provision/(reversal of provision) for long service payments (Note 21)	285,257	(118,535)
Settlement	(14,173)	-
At 31st March	600,509	329,425

17 Deferred income

Furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve

	2017	2016
At 1st April	1,782,989	1,494,260
Block grant received	575,000	549,000
Interest income received	19	19
Amount utilised and released to the consolidated statement of comprehensive income (Note 19)		
- Minor works projects	(14,300)	(147,710)
- Furniture and equipment	(42,772)	(11,760)
- Vehicle Overhauling	(13,415)	(100,820)
At 31st March	2,287,521	1,782,989

18 Accounts payable and accruals

	2017	2016
Accounts payable (note)	991,012	3,553,857
Receipts in advance	1,453,068	1,039,561
Temporary receipts	14,462	47,330
Deferred income		
- Capital expenditure	74,288,068	77,171,999
- Non-capital expenditure	748,472	707,791
Provision for unutilised annual leave	871,803	724,159
Other payables and accruals	52,608	16,200
	78,419,493	83,260,897
Less: non-current portion		
Deferred income		
- Capital expenditure	(74,288,068)	(77,171,999)
	4,131,425	6,088,898

The carrying values of the Group's accounts payable and accruals approximate their fair values as at 31st March 2017 and 2016 and are denominated in Hong Kong dollars.

18 Accounts payable and accruals (Continued)

Note:

Included in the accounts payable of HK$2,405 (2016: HK$372,149) represents the remaining balance of the social welfare development fund ("SWDF") phase II funded by lotteries fund carried forward of the second instalment for 2016-17.

The movement of the SWDF balance for the year ended 31st March 2017 and 2016 are as follows:

		2017		2016	
I.	Balance of SWDF brought forward (a):		372,149		398,754
II.	Allocation from SWDF during the year (b):		20,000		257,179
III.	Contribution from the Association during the year (c):		92,751		-
IV.	Interest received during the year (d):		5		5
V.	Expenditure under SWDF during the year				
	1. Expenditure for projects under scope A	-		90,520	
	2. Expenditure for projects under scope B (IT Project)	482,500		135,840	
	3. Expenditure for project under scope C	-		57,429	
	Total expenditure during the year (e):		482,500		283,789
VI.	Balance carried forward to the next financial year (f): (f) = (a) + (b) + (c) + (d) - (e)		2,405		372,149

19 Revenue and other income

	2017	2016
Revenue		
Catering	2,884,087	1,245,972
General donations	3,163,852	2,934,448
Grants from		
- The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	12,157	619,584
- Sir David Trench Fund	-	31,200
- Community Care Fund (Note 22)	108,000	108,000
- District Council	105,721	72,806
- Van Zuiden Charity Fund	-	32,600
- Fu Tak Iam Foundation Limited	-	532,532
Dues and fees	9,643,476	7,033,324
Fund raising activities (Note 23)	1,932,672	1,044,857
Subventions from		
- Furniture and equipment replenishment and minor works block grant (Note 17)	70,487	260,290
- Social Welfare Department (Note 15)	41,954,903	39,178,589
- Leisure and Cultural Services Department	2,279,018	2,435,745
- Community Chest	3,870,329	3,395,410
Deferred income on capital expenditure		
- The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	9,057,509	8,832,614
- Lotteries Fund	1,911,670	1,661,630
- Others	1,158,786	1,135,424
	78,152,667	70,555,025
Other income		
Interest income (Note 26(a))		
- from short-term bank deposits	130,000	303,902
- from held-to-maturity financial assets	51,529	51,375
Dividend income from available-for-sale financial assets (Note 26(a))	252,658	194,549
Net gains on disposal of available-for-sale financial assets	132,467	-
Net exchange gains/(losses) on available-for-sale financial assets	5,778	(204)
Net exchange (losses)/gains on held-to-maturity financial assets	(27,209)	8,200
Others	4,547,846	5,861,841
	5,093,069	6,419,663
Total	83,245,736	76,974,688

20 Administrative and other operating expenses

	2017	2016
Auditor's remuneration	341,200	395,700
Depreciation charge (Note 5)	12,751,061	12,218,594
Loss on disposal or property, plant and equipment (Note 26(b))	2,546	183
Others	7,338,889	5,309,760
	20,433,696	17,924,237

21 Employee benefit expenses

	2017	2016
Salaries, bonus and allowances	48,785,365	44,801,668
Provision/(reversal of provision) for unutilised annual leave	147,641	(45,700)
Provision/(reversal of provision) for long service payments (Note 16)	285,257	(118,535)
Pension costs - defined contribution and MPF Scheme	3,544,855	3,490,693
	52,763,118	48,128,126

22 Community Care fund

The Association has implemented one Community Care Fund ("CCF") assistance programme "Incentive Scheme to Further Encourage CSSA Recipients of the Integrated Employment Assistance Programmes for Self-reliance to Secure Employment" since the financial year ended 31 March 2015. The income and expenditure of CCF are as follow and the balances as at year end are included in accumulated deficit:

	2017	2016	2015	Total
Income				
Subsidy from Community Care Fund	108,000	108,000	108,000	324,000
Expenditure				
Mandatory provident fund	(6,367)	(5,998)	(3,087)	(15,452)
Salaries	(127,340)	(119,954)	(61,740)	(309,034)
	(133,707)	(125,952)	(64,827)	(324,486)
(Deficit)/surplus for the year	(25,707)	(17,952)	43,173	
Surplus brought forward from previous year	25,221	43,173	-	
Balance as at year end	(486)	25,221	43,173	

23 Fund raising activities

The fund raising activities are included in income as disclosed in Note 19 and are set out below:

	Income	Expenditure	2017 Net	2016 Net
Flag day appeal (Note a)	1,346,681	(95,847)	1,250,834	-
Raffle ticket sales (Note b)	353,680	(32,710)	320,970	380,686
Charity walk	-	-	-	664,171
Fund raising events	428,500	(67,632)	360,868	-
			1,932,672	1,044,857

23 Fund raising activities (Continued)

(a) The usage of donations collected from flag day held on 25th June 2016 (2016: Nil) with detailed breakdown for the year ended 31st March 2017 are as below:

	2017	2016
Recurrent and capital expenditure for providing rehabilitation service	750,500	-
Recurrent and capital expenditure for operating PHAB Camp	250,167	-
Recurrent expenditure for enhancing central administration	250,167	-
	1,250,834	-

(b) The usage of donations collected from raffle ticket sales from 5th November 2016 to 30th December 2016 (2016: 20th June 2015 to 14th August 2015) with detailed breakdown are as below:

	2017	2016
Recurrent expenditure for enhancing central administration	192,582	-
Recurrent expenditure for rehabilitation service	96,291	114,206
Recurrent expenditure for Jockey Club PHAB Camp	32,097	266,480
	320,970	380,686

24 Benefits and interests of directors

The following disclosures are made pursuant to section 383(1)(a) to (f) of the Hong Kong Companies Ordinance Cap. 622 and Parts 2 to 4 of the Companies (Disclosure of Information about Benefits of Directors) Regulation Cap. 622G:

(a) During the year, no emoluments, retirement benefits, payments or benefits in respect of termination of directors' services (also represents key management compensation) were paid or made, directly or indirectly, to the directors; nor are any payable (2016: nil). No consideration was provided to or receivable by third parties for making available directors' services (2016: nil). There are no loans, quasi-loans or other dealings in favour of the directors, their controlled bodies corporate and connected entities (2016: nil).

(b) No director of the Association had a material interest, directly or indirectly, in any significant transactions, arrangements and contracts in relation to the Association's business to which the Association was or is a party that subsisted at the end of the year or at any time during the year (2016: nil).

25 Income tax expense

The Association is an approved charitable institution and is exempted from income tax under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

Provision for Hong Kong profits tax has been made in the consolidated financial statements at the rate of 16.5% on the estimated assessable profit for the year of the subsidiary (2016: 16.5%).

	2017	2016
Hong Kong profits tax	11,478	3,841

The income tax expense on the deficit for the year differs from the theoretical amount that would arise using the Hong Kong profits tax rate as follows:

	2017	2016
Deficit before income tax	(2,889,595)	(1,424,499)
Calculated at a taxation rate of 16.5% (2016: 16.5%)	(476,783)	(235,042)
Expenses not deductible for tax purposes	465,835	254,424
Temporary differences not recognised	-	(301)
Tax loss not recognised	35,756	-
Recognition of previously unrecognised temporary differences	(13,330)	-
Recongition of previously unrecognized tax loss	-	(3,716)
Tax concession	-	(11,524)
Income tax expense	11,478	3,841

There is no material unprovided deferred tax for the year and at the balance sheet date (2016: Nil).

26 Cash generated from operating activities

(a) Reconciliation of profit before income tax to cash generated from operating activities

	2017	2016
Deficit for the year before income tax	(2,889,595)	(1,424,499)
Adjustments for:		
- Depreciation (Note 5)	12,751,061	12,218,594
- Loss on disposal of property, plant and equipment (Note (b))	2,546	183
- Net realised gains on disposal of available-for-sale financial assets	(132,467)	-
- Net exchange gains	21,431	(7,996)
- Utilisation of Lotteries Fund - Block Grants (Note 17)	(70,487)	(260,290)
- Furniture and equipment replenishment and minor works block grant received (Note 17)	575,019	549,019
- Interest income (Note 19)	(181,529)	(355,277)
- Dividend income (Note 19)	(252,658)	(194,549)
- Provision/(reversal of provision) for unutilised annual leave (Note 21)	147,641	(45,700)
- Provision/(reversal of provision) for long service payments (Note 16)	271,084	(118,535)
Changes in working capital:		
- Accounts receivable and prepayments	1,807,397	(351,235)
- Accounts payable and accruals	(4,989,045)	24,257,269
- Social Welfare subvention reserves	(1,718,761)	(1,613,070)
Cash generated from operating activities	5,341,637	32,653,914

(b) In the statement of cash flows, proceeds from disposal of property, plant and equipment comprise:

	2017	2016
Net book amount (Note 5)	2,546	183
Loss on disposal of property, plant and equipment (Note 20)	(2,546)	(183)
Proceeds from disposal of property, plant and equipment	-	-

27 Commitments

(a) Capital commitments

At 31st March, the outstanding commitments in respect of furniture and equipment, replenishment and minor works were as follows:

	2017	2016
Contracted but not provided for	11,207,572	13,295,397

The above capital commitments are to be financed by the furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve (Note 17), Social Welfare development fund, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Leisure and Cultural Services Department, lotteries fund and the Group's own fund.

(b) Commitments under operating leases

At 31st March, the Group had future aggregate minimum lease payments under non-cancellable operating leases in respect of office premises as follows:

	2017	2016
No later than 1 year	436,245	384,620
Later than one year and no later than five years	153,600	-
	589,845	384,620

28 Balance sheet and reserve movement of the Association

(a) Balance sheet of the Association

	As at 31st March	
	2017	2016
ASSETS		
Non-current assets		
Property, plant and equipment	75,728,754	83,118,542
Investment in a subsidiary	2	2
Available-for-sale financial assets	8,271,029	6,665,891
Held-to-maturity financial assets	880,957	908,166
	84,880,742	90,692,601
Current assets		
Amount due from a subsidiary	2,095,643	1,465,021
Accounts receivable and prepayments	4,152,690	6,323,738
Cash and cash equivalents	39,901,013	39,989,964
	46,149,346	47,778,723
Total assets	131,030,088	138,471,324
FUNDS		
Accumulated deficit	(3,196,647)	(1,787,008)
Chairman's discretionary account	106,485	106,462
Revaluation reserve for available-for-sale financial assets	2,867,399	1,740,801
Designated funds	33,436,292	34,849,917
Total funds	33,213,529	34,910,172
LIABILITIES		
Non-current liabilities		
Social Welfare subvention reserves	16,485,280	18,204,041
Provision for long service payments	600,509	329,425
Deferred income	2,287,521	1,782,989
Accounts payable and accruals	74,288,068	77,171,999
	93,661,378	97,488,454
Current liabilities		
Accounts payable and accruals	4,155,181	6,072,698
	4,155,181	6,072,698
Total liabilities	97,816,559	103,561,152
Total funds and liabilities	131,030,088	138,471,324

The balance sheet of the Association was approved by the Board of Directors on [illegible] and were signed on its behalf:

Chairman
Prof. Dr Wong Hans Frederick, SBS

Hon Treasurer
Mr Wai Kang Hang

28 Balance sheet and reserve movement of the Association (Continued)

(b) Funds movement of the Association

	Total funds
At 1st April 2016	37,152,842
Deficit for the year	(1,541,967)
Available-for-sale financial assets	(700,703)
At 31st March 2016 and at 1st April 2016	34,910,172
Deficit for the year	(2,823,241)
Available-for-sale financial assets	1,126,598
At 31st March 2017	33,213,529

鳴謝
Acknowledgements

年內，本會承蒙下列機構及人士支持與協助，謹此致謝（按機構英文名稱或姓氏排序）：：

The Association acknowledges with thanks the assistance of the following bodies during the year (in alphabetical order of organization name/surname):

香港國際機場管理局	The Airport Authority Hong Kong
世聯保險有限公司	Allied World Assurance Company, Ltd.
美國婦女會	American Women's Association
愛茉莉太平洋集團	Amorepacific Hong Kong Co., Limited
怡安香港有限公司	Aon Hong Kong Limited
寶錶廊	Basel Watch Gallery Limited
君好飲食管理有限公司	Betterment Catering Management Ltd.
藍十字（亞太）保險有限公司	Blue Cross (Asia-Pacific) Insurance Limited
香港小童群益會義剪同樂會	The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong Hair Cutting Volunteer Group
Mr. Iain Bruce	Mr. Iain Bruce
Career Times Online Limited	Career Times Online Limited
明愛專上學院	Caritas Institute of Higher Education
明愛賽馬會赤柱青少年綜合服務中心	Caritas Jockey Club Integrated Service for Young People – Stanley
明愛醫院	Caritas Medical Centre
陳國強先生	Mr. Chan Kwok Keung
Mr. Chan Kwok Wing	Mr. Chan Kwok Wing
陳李佩英女士	Mrs. Chan Lee Pui Ying
陳寶珠女士	Ms. Chan Po Chui Sophia
陳秀華女士	Ms. Sylvia S. W. Chan
Mr. Chan Tai Wing David	Mr. Chan Tai Wing David
銅鑼灣利景酒店	The Charterhouse Causeway Bay Hong Kong

祥和實業製品廠有限公司	Cheung Woo Industrial Manufactory Limited
中國新城市商業發展有限公司	China New City Commercial Development Limited
循道衛理聯合教會香港堂	Chinese Methodist Church
香港中文大學社會工作學系	The Chinese University of Hong Kong, Department of Social Work
Mr. Chiu Chit Ho Peter & his siblings families	Mr. Chiu Chit Ho Peter & his siblings families
趙志峰先生	Mr. Ricky Chiu
中華基督教會譚李麗芬紀念中學	The Church of Christ in China Tam Lee Lai Fun Memorial Secondary School
青年事務委員會	The Commission on Youth
香港公益金	The Community Chest of Hong Kong
港麗保安有限公司	Conrad Security Limited
敦豪供應鏈(香港)有限公司	DHL Supply Chain (Hong Kong) Limited
基督教宣道會愉景灣堂教會	Discovery Bay Alliance Church
Dragon Winner Enterprise Limited	Dragon Winner Enterprise Limited
東區區議會	Eastern District Council
香港教育大學	The Education University of Hong Kong
平等機會委員會	Equal Opportunities Commission
Essere (Hong Kong) Limited	Essere (Hong Kong) Limited
家庭議會	Family Council
Finger Shopping	Finger Shopping
第一信用財務	First Credit Limited
鑫力香港有限公司	Fortune Links Hong Kong Limited
Fossil Group	Fossil Group
費森尤斯卡比香港有限公司	Fresenius Kabi Hong Kong Limited
童飛翔	Gliding Children
恒隆地產有限公司	Hang Lung Properties Limited
恒生銀行	Hang Seng Bank Limited
安徒生會南丫島中心	Hans Andersen Club Lamma Island Centre
侯錦光先生	Mr. Hau Kam Kwong
雄濤有限公司	Hero Wave Limited

香港教育城	HKedCity
港大同學會小學	HKUGA Primary School
香港基督教女青年會西環松柏中心	HKYWCA Western District Elderly Centre
何陳婉珍博士	Dr. Ho Chan Un Chan Ina
何金容基金	Ho Kam Yung Foundation
Hoi Chak Properties Limited	Hoi Chak Properties Limited
民政事務總署	Home Affairs Department
沙田民政事勇處	Home Affairs Department Sha Tin District Office
香港航空	Hong Kong Airlines
香港艾灸學會	Hong Kong Association of Maxibustion
香港佛教醫院	Hong Kong Buddhist Hospital
懲教署愛群義工隊（喜靈洲分隊）	Hong Kong Correctional Services Oi Kwan Volunteer Group (Hei Ling Chau Team)
香港社會服務聯會	The Hong Kong Council of Social Service
香港迪士尼	Hong Kong Disneyland
香港金融管理學院	Hong Kong Financial Services Institute
香港醫院院牧事工聯會	Hong Kong Hospital Christian Ministry
香港房屋委員會	Hong Kong Housing Authority
香港建築師學會	The Hong Kong Institute of Architects
香港專業教育學院建造工程系	Hong Kong Institute of Vocational Education, Department of Construction
香港資訊專業協會	Hong Kong IT Professionals Club
香港賽馬會慈善信託基金	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
香港復康聯會	The Hong Kong Joint Council for People with Disabilities
香港青少年培育會白普理宿舍	Hong Kong Juvenile Care Centre Bradbury Hostel
香港人壽	Hong Kong Life Insurance Limited
香港聖樂團	Hong Kong Oratorio Society
香港殘疾人奧委會暨傷殘人士體育協會	Hong Kong Paralympic Committee & Sports Association for the Physically Disabled
香港輪椅武術總會	Hong Kong PHAB Martial Art Association
香港理工大學專上學院	The Hong Kong Polytechnic, Hong Kong Community College

香港理工大學眼科視光學院	The Hong Kong Polytechnic University, School of Optometry
香港紅十字會青年及義工事務部(港島總部)	Hong Kong Red Cross Youth and Volunteer Department (Hong Kong Island Divisional Headquarters)
香港聖公會聖路加福群會長者鄰舍中心	Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council St. Luke's Settlement Neighbourhood Elderly Centre
香港聖公會西環長者綜合服務中心	Hong Kong Sheng Kung Hui Western District Elderly Community Centre
香港手語協會	Hong Kong Sign Language Association
Hong Kong Singer Channel	Hong Kong Singer Channel
香港盲人輔導會	The Hong Kong Society for the Blind
香港聾人福利促進會	The Hong Kong Society for the Deaf
香港防癆會中醫診所暨香港大學中醫臨床教研中心	The Hong Kong Tuberculosis Association Chinese Medicine Clinic cum Training Centre of the University of Hong Kong
香港西區浸信會老人中心	Hong Kong West Point Baptist Church Elderly Centre
Mr. Adrian Wei Xi Hongchoy	Mr. Adrian Wei Xi Hongchoy
香港上海匯豐銀行	The Hongkong & Shanghai Banking Corporation Limited
香港郵政	Hongkong Post
許留山食品製造有限公司	Hui Lau Shan Food Manufacturing Co. Ltd.
Ms. Hung Wai Ching Christina	Ms. Hung Wai Ching Christina
希慎興業有限公司	Hysan Development Company Limited
iKids Limited	iKids Limited
玉清慈善基金	The Incorporated Trustees of Yuk Ching Charity Trust
傷健義工數碼坊	Information Technology Volunteer Services Association
澳門社會工作局	Instituto de Accao Social, IAS
港島太平洋酒店	Island Pacific Hotel Hong Kong
離島區議會	Islands District Council
離島區青年活動委員會	Islands District Youth Programme Committee
尊賢會	Jade Club
Judy & Joe非牟利表演組合	Judy & Joe Non-Profit Performances Unit
甘炳光博士	Dr. Kam Ping Kwong

奇華餅家有限公司	Kee Wah Bakery Limited
君好海鮮火鍋酒家有限公司	Kwan Ho Seafood Restaurant
嶺南衡怡紀念中學	L.H.Y. Memorial Secondary School
勞工及福利局	Labour and Welfare Bureau
林湲女士	Ms. Claudia Lam
林婉華女士	Ms. Elsie Lam
劉陳高律師事務所	Messrs. Lau, Chan & Ko, Solicitors & Notaries
Ms. Lee Ren Ju Judy	Ms. Lee Ren Ju Judy
Mr. Lee Wing Fai Gary	Mr. Lee Wing Fai Gary
康樂及文化事務署	Leisure and Cultural Services Department
國際獅子總會中國港澳303區香港青山獅子會	Leo District 303 Hong Kong & Macao China – Castle Peak Lions Club
梁令佳	Leung Ling Kai
李湯陳會計師事務所	Li, Tang, Chen & Co.
領展資產管理有限公司	Link Asset Management Ltd.
領展物業有限公司	The Link Properties Limited
香港淺水灣獅子會	Lions Club of Repulse Bay Hong Kong
Mr. Ricky Lo	Mr. Ricky Lo
獎券基金	Lotteries Fund
呂淑群女士	Ms. Lui Suk Kwan
Mr. Luk Nai Man	Mr. Luk Nai Man
Megabox商場	Megabox
新濠集團	Melco Group
Micro 2000 Limited	Micro 2000 Limited
香港鐵路有限公司	MTR Corporation Limited
港鐵義工隊「鐵路人・鐵路心」	MTR Corporation Volunteer Team
Nature Duty Free	Nature Duty Free
鄰舍輔道會雅研社鄰里康齡中心	Neighbourhood Advice-Action Council Nga Yin Association Neighbourhood Elderly Centre
新生精神康復會	New Life Psychiatric Rehabilitation Association

伍綺琪小姐	Miss Kiki Ng
吳士元先生	Mr. Terry Ng
零食物語	Okashiland
奧海城二期管理有限公司	Olympian City 2 Management Company Limited
朗盈實業有限公司	Onshine Holdings Limited
東方日報慈善基金	Oriental Press Charitable Fund
寶馬山花園管理處	Pacific Palisades Management Office
百得物業管理有限公司	Paramatta Estate Management Limited
Parawin Industries Limited	Parawin Industries Limited
坪洲鄉事委員會	Peng Chau Rural Committee
半島酒店	The Peninsula Hong Kong
悅年有限公司	Please Year Limited
保良局長者援手網絡中心	Po Leung Kuk Proactive Concern Centre for the Elderly
博愛醫院陳士修紀念社會服務中心	Pok Oi Hospital Chan Shi Sau Memorial Social Service Centre
栢麗服務有限公司	Polyking Services Limited
羅兵咸永道會計師事務所	PricewaterhouseCoopers
瑪嘉烈醫院	Princess Margaret Hospital
保得物業管理有限公司	Protech Property Management Limited
伊利沙伯醫院	Queen Elizabeth Hospital
瑪麗醫院	Queen Mary Hospital
富豪機場酒店	Regal Airport Hotel
紀恩基金有限公司	REMAD Foundation Limited
理光(香港)有限公司	Ricoh Hong Kong Limited
Right Crown Investments Limited	Right Crown Investments Limited
RL芭蕾舞學院	RL School of Dance Limited
香港海景扶輪社	Rotary Club of Hong Kong Bayview
余兆麒醫療基金	S.K. Yee Medical Foundation
深水埗區青年活動委員會	Shamshuipo District Youth Programme Committee

沙田區議會	Shatin District Council
沙田區青年活動委員會	Shatin District Youth Programme Committee
展亮技能發展中心	Shine Skills Centre
Mr. Rusy Shroff	Mr. Rusy Shroff
瑞興控股有限公司	Shui Hing (HK) Ltd.
西門子有限公司	Siemens Ltd.
瑞安建業有限公司	SOCAM Development Limited
社會福利署	Social Welfare Department
社會福利署中區及離島綜合家庭服務中心	Social Welfare Department Central & Islands Integrated Family Service Centre
社會福利署中西南及離島福利辦事處	Social Welfare Department Central Western, Southern & Islands District Social Welfare Office
社會福利署老有所為活動計劃推廣辦事處	Social Welfare Department Opportunities for the Elderly Project Office
社會福利署沙田區策劃及統籌小組	Social Welfare Department Shatin District Planning & Coordinating Team
社會福利署大埔及北區策劃及統籌小組	Social Welfare Department Tai Po & North District Planning & Coordinating Team
SOMA International Limited	SOMA International Limited
聖雅各福群會中西區長者地區中心	St. James' Settlement Central and Western District Elderly Community Centre
聖士提反書院	St. Stephen's College
津貼小學議會	Subsidized Primary School Council
新鴻基地產	Sun Hung Kai Properties Limited
新鴻基地產代理有限公司	Sun Hung Kai Real Estate Agency Limite
太古地產管理有限公司	Swire Properties Management Limited
時興隆(香港)有限公司	Sze Hing Loong
李國強、彭書幗律師行	Szwina Pang, Edward Li & Company Solicitors
Mr. Tai Chark Tong	Mr. Tai Chark Tong
大埔區議會	Tai Po District Council
大埔區青年活動委員會	Tai Po District Youth Programme Committee
泰邨企業有限公司	Tai Tsuen Enterprises Limited

Mr. Alfred Tam	Mr. Alfred Tam
高峰汽車服務公司	Top Automobile Service Company
親切	TREATS
曾秀好女士	Ms. Tsang Sau Ho Josephine
曾嘉儀女士	Ms. Shirley Tsang
東華醫院	Tung Wah Hospital
聯合醫院	United Christian Hospital
維多利亞慈善信託基金	Victoria Charitable Trust Fund
維多利亞幼稚園	Victoria Kindergarten
滬江維多利亞學校	Victoria Shanghai Academy
黃氏環保機電顧問有限公司	WEC Environmental Engineering Consultants Limited
Wheeltec Enterprise Limited	Wheeltec Enterprise Limited
保信行藥業有限公司	Wing Pharmaceutical Limited
黃漢權先生	Mr. Wong Hon Kuen Ken
黃子瑋先生	Mr. Keith Wong
黃和平先生	Mr. Peace Wong
黃敬歲教授	Prof. Phyllis Wong
黃大仙區青年活動委員會	Wong Tai Sin District Youth Programme Committee
黃於唱教授	Prof. Wong Yu Cheung
世界自然(香港)基金會	World Wide Fund for Nature Hong Kong
徐寧女士	Ms. Xu Ning
楊玉光先生慈善基金有限公司	Yeung Yuk Kwong Charitable Foundation Limited
青年活動統籌委員會	Youth Programme Co-ordinating Committee
余振強紀念中學	Yu Chun Keung Memorial College
余麗芬女士, MH	Ms. Yu Lai Fan, MH
阮偉文先生	Mr. Andrew Yuen
擇善基金	ZeShan Foundation
眾安房產有限公司	Zhong An Real Estate Limited
中科健康國際	Zhongke Health International (Asia) Company Limited

Zuji Limited	Zuji Limited
大浪灣居民協進會	大浪灣居民協進會
明愛熱心友	明愛熱心友
鐘英有限公司	鐘英有限公司
許沛盛先生	許沛盛先生
潘煥珍女士	潘煥珍女士
石澳居民會有限公司	石澳居民會有限公司
石澳婦女會有限公司	石澳婦女會有限公司
赤柱觀音廟	赤柱觀音廟
黃惠蘭女士	黃惠蘭女士
黃大仙關懷公眾教育行動委員會	黃大仙關懷公眾教育行動委員會
郝婷女士	郝婷女士
國際文具製造廠有限公司	國際文具製造廠有限公司
本港各大報章、電台及電視台	All local press and media
曾協助或參與協會2016年6月25日賣旗日的各機構、學校及人士	All organizations, schools and individuals who had rendered their assistance or participated in the Association's Flag Day held on 25th June 2016

香港傷健協會
Hong Kong PHAB Association

捐款表格
DONATION FORM

本人 / 我們樂意捐助港幣 _____ 元予香港傷健協會，作為提供各項復康、營舍、青少年及長者服務之用。

I am / We are willing to donate HK$ _____ to Hong Kong PHAB Association for implementing various rehabilitation, camp, children and youth, and elderly services.

捐款方法 Donation method:

☐ 劃線支票（抬頭「香港傷健協會」）
Crossed cheque (payable to "Hong Kong PHAB Association")

☐ 直接存款入匯豐銀行戶口111-058004-002
Direct credit to HSBC account no. 111-058004-002

☐ 於以下信用卡戶口內扣除 Deduct from credit card account
☐ Visa 卡　☐ 萬事達卡 Master Card
持卡人姓名（英文大楷） Card holder name (in block letters) :

_____

信用卡號碼 Credit card no.: ____-____-____-____
信用卡有效日期 Credit card expiry date: __ MM __ YY
持卡人簽署 Signature of credit card holder: _____ 日期 Date: _____

請發收據予捐款人 Please issue a receipt to the donor:

先生/太太/女士/小姐/機構 Mr/Mrs/Ms/Miss/Organization

_____
（姓 Surname）　（名 First name）

地址 Address _____

_____

聯絡電話 Contact phone no. _____ 電郵地址 E-mail address _____

捐款港幣一百元或以上者可申請扣減稅項 Donation of HK$100 or above will be tax deductible

遞交形式 Submission method:

捐款形式 Donation method	郵遞By post （香港北角百福道21號1402室 Unit 1402, 21 Pak Fuk Road, North Point, HK）	傳真 By Fax （2875 1401）	電郵 By e-mail （hq@hkphab.org.hk）
支票 Cheque	捐款表格及支票 Donation form and cheque	不適用 Not applicable	
直接存入戶口 Direct credit	捐款表格及存款收據 Donation form and bank-in receipt		
信用卡支付 Credit card payment	捐款表格 Donation form		

個人資料收集聲明及使用同意書 Personal Data Collection Statement & Consent Form

閣下在本表格內提供的個人資料只作募捐及寄發捐款收據用途。如閣下同意本會在符合此目的下，使用您的個人資料，請於下方適當空格加上✔號。

Your personal data will only be used for fund raising purpose and mailing of donation receipt. If you consent us in using your personal data for this purpose, please put a tick in the appropriate box below.

☐ 本人同意香港傷健協會使用本人的個人資料作募捐及寄發捐款收據用途。
I do not object to Hong Kong PHAB Association in using my personal data for fund raising purpose and mailing of donation receipt.

☐ 本人不同意香港傷健協會使用本人的個人資料作募捐及寄發捐款收據用途。
I do not agree to Hong Kong PHAB Association in using my personal data for fund raising purpose and mailing of donation receipt.

若你願意於日後收取本會通訊及/ 或年報，請於下方適當空格加上✔號。

If you wish to receive newsletters and/or annual report of Hong Kong PHAB Association, please put a tick in the appropriate box below.

☐ 本人同意香港傷健協會使用本人的個人資料寄發通訊及 / 或年報。
I do not object to Hong Kong PHAB Association in using my personal data to send newsletters and/or annual report of Hong Kong PHAB Association.

☐ 本人不同意香港傷健協會使用本人的個人資料寄發通訊及 / 或年報。
I do not agree to Hong Kong PHAB Association in using my personal data to send newsletters and/or annual report of Hong Kong PHAB Association.

除作上述用途外，本會將不會以任何形式出售或轉讓你的個人資料予任何人士或組織。閣下日後可隨時以書面要求本會停止使用閣下的個人資料。書面要求可透過郵遞（地址：香港北角百福道21號1402室）、傳真（號碼：28751401）或電郵（電郵地址：hq@hkphab.org.hk）交本會行政事務經理。

Other than the above-mentioned purposes, your personal data being collected will not be sold or transferred to any other parties. You can request us, in writing, not to use your personal data at anytime in the future. Your written request can be submitted to the Administration Manager by post (address: Unit 1402, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong), by fax (no. 28751401) or by e-mail (e-mail address: hq@hkphab.org.hk).

簽署
Signature _____ 日期
Date _____

多謝閣下的支持 Thank you for your support